
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿布·阿拉的迪万(the Diwan Of Abu'l-ala) 000001

2. 阿布·阿拉的迪万(the Diwan Of Abu'l-ala) 000002

3. 阿布·阿拉的迪万(the Diwan Of Abu'l-ala) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿布·阿拉的迪万(The Diwan of Abu'l-Ala)

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['sɪəriːz]
The Wisdom of the East Series
这 智慧 的 这 东方 系列

东方智慧系列

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[el] . ['krænmər] - [bɪŋ]
L . CRANMER - BYNG
L . 克兰默 - 拜恩

L. 克兰默-宾

['dɑːktər; draɪv] . [es] . [ə; eɪ] . [kə'pɑːdiːə]
Dr . S . A . KAPADIA
博士 . S . 一个 . 卡帕迪亚

SA KAPADIA 博士

[ðə; ði] [dɪ'wɑːn] [ɒv; əv] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə]
THE DIWAN OF ABU'L - ALA
这 迪万 的 阿布勒 - 翼

阿布·阿拉的迪万

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] [bɛrlaɪn]
HENRY BAERLEIN
亨利 贝尔莱因

亨利·贝尔莱因

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] , "
Author of " In Pursuit of Dulcinea , "
作者 的 " 在 追逐 的 杜尔西内亚 , "

《追寻杜尔西内娅》的作者

" [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] , "
" The Shade of the Balkans , "
" 这 阴影 的 这 巴尔干 , "

《巴尔干半岛的阴影》

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Yrivand , " etc .
" - , " ETC .

"Yrivand"等等。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['baʊəz] ,
The stars have sunk from the celestial bowers ,
这 明星 有 沉没 从 这 天体 鲍尔斯 ,

群星已从天穹的凉亭中沉落，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flaʊəz] .
And in the garden have been turned to flowers .
和 在 这 花园 有 到过 转向 到 花朵 .
花园里的植物都变成了花朵。

- , [ɪn][kæp'tɪvəti] .
MUTAMID , in captivity .
- , 在 囚禁 .
突变体，圈养。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Second Edition
第二 版
第二版

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦：

[dʒɒn] ['mʌri] , - .
John Murray , 1909 .
约翰 默里 , - .
约翰·默里，1909 年。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献
奉献

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
TO DR .
到 博士 .
致博士

[iː] . [dʒeɪ] . ['dilən]
E . J . DILLON
E . J . 狄龙
EJ·狄龙

[naʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now the book is finished , so far as I shall finish it .
现在 这 书 是 完成的 , 所以 远的 作为 我 将 结束 它 .
现在这本书已经完成了，至少就我所能完成的部分而言是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][peɪdʒ][tuː; tə] [raɪt] .
There is , my friend , but this one page to write .
那里 是 , 我的 朋友 , 但 这 一 页 到 写 .
朋友，确实有，但只需要写这一页纸。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɒbəbli] ,
And , more than probably ,
和 , 更多的 比 大概 ,
而且，很可能

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][blɒt] .
this is the page of all the book that I shall never wish to blot .
这 是 这 页 的 全部 这 书 那 我 将 绝不 希望 到 印迹 .
这是我永远不想玷污的一本书页。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fraʊn] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]
Increasing wisdom or , at any rate , experience will make me frown , I promise you
增加 智慧 或者 , 在 任何 速度 , 经验 将要 制作 我 皱眉 , 我 承诺 你
,
,
,

我向你保证，智慧的增长，或者至少是经验的增长，会让我皱眉。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
some time or other at a large proportion of the pages of this volume .
一些 时间 或者 其他 在 一个 大的 部分 的 这 页面 的 这 体积 .

本书的大部分篇幅中，时不时会出现这种情况。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['meməriz] ,
But when I look upon your name I hear a troop of memories ,
但 什么时候 我 看 之上 你的 姓名 我 听到 一个 部队 的 回忆 ,

但当我看到你的名字时，脑海中便涌现出无数回忆。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [maɪ] ['hæpinəs] .
and in their singing is my happiness .
和 在 他们的 歌唱 是 我的 幸福 .

他们的歌声就是我的快乐。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [bʊk] , [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sensə(r)] [dʌz] [nɒt] [ʃiːld] [juː; jʊ]
When you receive this book , presuming that the Russian Censor does not shield you
什么时候 你 收到 这 书 , 假设 那 这 俄语 审查 做 不是 盾 你
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

当你收到这本书时（假设俄罗斯审查机构没有阻止你阅读它），

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .
I have some idea what you will do .
我 有 一些 主意 什么 你 将要 做 .

我大概知道你会做什么。

[ðə; ði] [strɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] ,
The string , of course , must not be cut ,
这 细绳 , 的 课程 , 必须 不是 是 切 ,

当然，绳子绝对不能剪断。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪəriəsli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and you will seriously set about the disentangling of it .
和 你 将要 严重地 放 关于 这 解开 的 它 .

你会认真着手理清这件事。

[wʌn] [hænd] [ə'sɪsts] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [naʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ,
One hand assists by holding up , now near the nose now farther off ,
一 手 助攻 经过 保持 向上 , 现在 靠近 这 鼻子 现在 更远 离开 ,

一只手辅助抬起，时而靠近鼻子，时而远离鼻子，

[jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [peks] [æt; ət] [ðə; ði] [strɪŋ] .
your glasses ; the other hand pecks at the string .
你的 眼镜 ; 这 其他 手 啄食 在 这 细绳 .

你的眼镜；另一只手啄着绳子。

['ɑːftə(r)] , [seɪ] , ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɪl] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [mɪs] [fɒks] — [əʊ] !
After , say , twenty minutes there will enter the admirable Miss Fox — oh !
后 , 说 , 二十 分钟 那里 将要 进入 这 令人钦佩的 错过 狐狸 — 哦 !

大约二十分钟后，令人钦佩的福克斯小姐就会出现——哦！

[ðə; ði] [tiː] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
the tea she used to make for us when we were freezing on the
这 茶 她 用过的 到 制作 为了 我们 什么时候 我们 是 冷冻 在 这
['maʊntənz] [ɒv; əv][bʌl'geəriə] ,
mountains of Bulgaria ,
山脉 的 保加利亚 ，

当我们在保加利亚的山上冻得瑟瑟发抖时，她经常给我们泡茶。

[wɒt] [taɪm] ['aʊə(r)] [ʃi'kaːgəuən] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌfld] [ænd; ənd] [mɪ'ljuːkɔːf] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs]
what time our Chicagoan millionaire was ruffled and Milyukov , the adventurous
什么 时间 我们的 芝加哥人 百万富翁 曾是 褶皱的 和 米留科夫 ， 这 冒险的
[prə'fesə(r)] ,
professor ,
教授 ，

我们的芝加哥百万富翁何时感到不安，以及那位富有冒险精神的教授米留科夫，

['stændɪŋ] [naʊ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃəz] [helm] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [draɪv] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
standing now not far from Russia's helm , would always drive ahead of us
常设 现在 不是 远的 从 俄罗斯的 舵 ， 会 总是 驾驶 前方 的 我们
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ，

现在站在离俄罗斯领导层不远的地方，他总是会开车走在我们前面，然后说：

[wɪð] ['prɪnsli] ['dʒestʃə(r)] ,
with princely gesture ,
和 王子 手势 ，

带着王子般的姿态，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that if we suffered from the dust it was advisable that he should be
那 如果 我们 遭受 从 这 灰尘 它 曾是 建议 那 他 应该 是
[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['laɪənz] .
the one to meet the fury of the local lions .
这 一 到 见面 这 愤怒 的 这 当地的 狮子 .

如果我们遭受尘土之苦，那么最好让他去面对当地狮子的怒火。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [luːz] [ðə; ði] [sent] : [mɪs] [fɒks] , [ðæt] ['wʊmən] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] ,
But do not let us lose the scent : Miss Fox , that woman of resource ,
但 做 不是 让 我们 失去 这 香味 ： 错过 狐狸 ， 那 女士 的 资源 ，

但不要让我们失去线索：福克斯小姐，那位足智多谋的女人，

[wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .
will cut the string .
将要 切 这 细绳 .

剪断绳子。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] ,
And later on ,
和 之后 在 ，

后来，

[waɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪk'tet] [θɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]
while to her you are dictating things political and while your other
尽管 到 她 你 是 口述 事物 政治的 和 尽管 你的 其他
['sekrət(ə)ri][ɪz]['diskɔːs, dis'kɔːs]['mjuːzɪk] ,
secretary is discoursing music ,
秘书 是 论述 音乐 ，

当你在对她发表政治言论时，而你的另一位秘书却在谈论音乐，

['mɔːnf(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] ,
mournful Russian music ,
悲哀 俄语 音乐 ,

哀伤的俄罗斯音乐，

[ðen] [wɪð] ['meni] ['rɪŋklz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
then with many wrinkles on your brow you will hold the book at arm's length .
然后 和 许多 皱纹 在 你的 眉头 你 将要 抓住 这 书 在 武器 长度 .

然后，你眉头紧锁，将书举到手臂伸直的距离。

" [ðə; ði][sɜː'bəʊnɪən][bɒg] , " [sez] [mɪs] [fɒks] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
" The Serbonian Bog , " says Miss Fox , repeating the last lines of the dictation .
" 这 塞尔维亚语 沼泽 , " 说道 错过 狐狸 , 重复 这 最后的 线条 的 这 听写 .

“塞尔维亚沼泽，”福克斯小姐重复着听写稿的最后几行。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][held] ['saɪdweɪz] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Your face is held sideways with what is called , I believe , a quizzical expression .
你的 脸 是 握住 侧身 和 什么 是 称为 , 我 相信 , 一个 疑惑的 表达 .

你的脸歪向一边，脸上带着一种，我想，应该说是疑惑的表情。

" [mə'rɒkəʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
" Morocco , " says she , " viewed from the banks of the Seine ,
" 摩洛哥 , " 说道 她 , " 已查看 从 这 银行 的 这 詈 ,

“摩洛哥，”她说，“从塞纳河畔眺望，

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði][sɜː'bəʊnɪən][bɒg] .
is becoming more and more like the Serbonian Bog .
是 成为 更多的 和 更多的 喜欢 这 塞尔维亚语 沼泽 .

越来越像塞尔维亚沼泽了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪts] , [dɪ'skriːt] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Then she waits , discreet as always , while you think .
" 然后 她 等待 , 慎重 作为 总是 , 尽管 你 思考 .

然后她像往常一样谨慎地等待着，而你则在思考。

[mɪs] [fɒks] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] !
Miss Fox , his thoughts are on the Adriatic !
错过 狐狸 , 他的 想法 是 在 这 亚得里亚海 !

福克斯小姐，他心心念念的是亚得里亚海！

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
There his boat , eleven years ago ,
那里 他的 船 , 十一 年 前 ,

十一年前，他的船就在那里。

[wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
was sailing underneath a net of stars and he was talking to a
曾是 帆船 下 一个 网 的 明星 和 他 曾是 说 到 一个
['feləʊ] - ['trævələ(r)] .
fellow - traveller .
同伴 - 游客 .

他当时正航行在星空之下，和一位旅伴交谈着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][æt; ət][fɜːst][baɪ] ['kɒmən] ['sʌfərɪŋ] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mɔːtəlz]
They had been joined at first by common suffering , — and how shall mortals
他们 有 到过 加入 在 第一的 经过 常见的 痛苦 , — 和 如何 将 凡人
[faɪnd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][lɪŋk] ?
find a stronger link ?
寻找 一个 更强 关联 ?

他们最初因共同的苦难而走到一起，凡人又怎能找到比这更牢固的联系呢？

[ɒn] [bɔːd] [ðæt] [baʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɛnətərz]
On board that boat there was an elderly American , the widow of a senator's
在 木板 那 船 那里 曾是 一个 老年 美国人 , 这 寡妇 的 一个 参议员的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

船上有一位年长的美国人，她是某位参议员的妹夫的遗孀。

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðəʊz] [tuː] .
whose mission was , she took it , to convert those two .
谁 使命 曾是 , 她 采取 它 , 到 转变 那些 二 .

她认为，她的任务就是说服那两个人。

[wɒt] ['speʃəli] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'seld]
What specially attracted her to them was not , perhaps , that they excelled
什么 特别 吸引 她 到 他们 曾是 不是 , 也许 , 那 他们 表现出色
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn] ['lʊrɪdnəs] ,
the other passengers in luridness ,
这 其他 乘客 在 恐怖 ,

或许真正吸引她的并非他们比其他乘客更加艳俗，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [hɜː(r); hə(r)]
but that they had the privilege of understanding , more or less , her
但 那 他们 有 这 特权 的 理解 , 更多的 或者 较少的 , 她
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

但他们有幸或多或少地理解了她的语言。

" [fɛsi] [kwɒd] - , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['dilən] , " - [mə'liːɔːrə][poʊtɛntɛs] .
" Feci quod potui , " said Dr . Dillon , " faciant meliora potentes .
" 费西 猀 - , " 说 博士 . 狄龙 , " - 美利奥拉 强效 .

“Feci quod potui，”狄龙博士说，“faciant meliora potes。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [wɪð] [truːθ] , [ðæt] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ə'nʌðə(r)]
" She said , and let us hope with truth , that recently a Chinaman , another
" 她 说 , 和 让 我们 希望 和 真相 , 那 最近 一个 中国人 , 其他
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
object of her ministrations ,
目的 的 她 服事 ,

“她说，而且我们希望这是真的，最近一位中国人，也是她照顾的对象，

[hæd; həd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['fɒrən] ['dev(ə)l] .
had addressed her as " Your honour , the foreign devil .
有 已解决 她 作为 " 你的 荣誉 , 这 外国的 魔鬼 .

他称呼她为“阁下，那个外国魔鬼”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] ['dʒɜːni] — [ɪn]
" And this caused her to discuss the details of our final journey — in
" 和 这 导致 她 到 讨论 这 细节 的 我们的 最终的 旅行 — 在
[ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːt] — [ænd; ənd]
the meantime we have taken many others of a more delightful sort — and
这 与此同时 我们 有 已采取 许多 其他的 的 一个 更多的 愉快 种类 — 和
[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] ['tʃainəmən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz]
she assured us that we should be joined by Chinamen and all those
她 保证 我们 那 我们 应该 是 加入 经过 中国人 和 全部 那些
['iːstənə(r)] .
Easterners .
东部人 .

“这让她开始讨论我们最后一次旅行的细节——在此期间，我们已经进行了许多其他更令人愉快的旅行——她向我们保证，我们将与中国人以及所有东方人一起旅行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'striːmli] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] , [ðə; ði]
She had extremely little hope for any of them , and Abu'l - Ala , the
她 有 极其 小的 希望 为了 任何 的 他们 , 和 阿布勒 - 翼 , 这
['sɪriən] ['pəʊɪt] ,
Syrian poet ,
叙利亚 诗人 ,

她对他们中的任何人都几乎不抱任何希望，包括叙利亚诗人阿布·阿拉。

[huːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['dilən] [hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] , — ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə][ʃiː; ʃi]
whom Dr . Dillon had been putting into English prose , — Abu'l - Ala she
谁 博士 . 狄龙 有 到过 推杆 进入 英语 散文 , — 阿布勒 - 翼 她
['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd] .
steadily refused to read .
稳步 拒绝 到 读 .

狄龙博士一直试图用英语散文来描述阿布·阿拉，但她始终拒绝阅读。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [ɪ'vəʊk] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'pɒn]
Nor did the prospect of beholding him in English verse evoke a sign of joy upon
也不 做过 这 前景 的 凝视 他 在 英语 诗 唤起 一个 符号 的 喜悦 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

即使看到他出现在英文诗歌中，她的脸上也没有露出喜悦的神色。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , " she exclaimed , " what good is it ?
" 哦 , " 她 惊呼 , " 什么 好的 是 它 ?

“哦，”她惊呼道，“这有什么用呢？ ”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] " [fɛsi] [kwɒd] - , -
" And there is naught for me to say but " Feci quod potui , faciant
" 和 那里 是 零 为了 我 到 说 但 " 费西 狴 - , -
[mə'liːɔːrə][poʊtɛntɛs] .
meliora potentes .
美利奥拉 强效 .

“我无话可说，除了“Feci quod potui，faciant meliora potes”。

" [eɪtʃ] . [biː] .
" H . B .
" H . B .

“HB

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'wɑːn]
INTRODUCTION TO THE DIWAN
介绍 到 这 迪万

迪万简介

[ðə; ði] [dɪ'wɑːn] [ɒv; əv] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə]
THE DIWAN OF ABU'L - ALA
这 迪万 的 阿布勒 - 翼

阿布·阿拉的迪万

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt]
EDITORIAL NOTE
社论 笔记

编者按

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [wʌn] .
The object of the Editors of this series is a very definite one .
这 目的 的 这 编辑 的 这 系列 是 一个 非常 定 一 .

本系列丛书编辑的目标非常明确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [wei] ,
They desire above all things that , in their humble way ,
他们 欲望 多于 全部 事物 那 , 在 他们的 谦逊的 方式 ,

他们最渴望的是，以他们谦卑的方式，

[ðiːz] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
these books shall be the ambassadors of good - will and understanding between
这些 图书 将 是 这 大使们 的 好的 - 将要 和 理解 之间
[iːst] [ænd; ənd] [west] — [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
East and West — the old world of Thought and the new of Action .
东方 和 西方 — 这 老的 世界 的 想法 和 这 新的 的 行动 .

这些书籍将成为东西方之间——思想的旧世界和行动的新世界——之间友好和理解的使者。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ,
In this endeavour , and in their own sphere ,
在 这 努力 , 和 在 他们的 自己的 领域 ,

在这项努力中，以及在他们自己的领域内，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .
they are but followers of the highest example in the land .
他们 是 但 追随者 的 这 最高 例子 在 这 土地 .

他们只不过是追随国内最高榜样的追随者而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['lɒfti]
They are confident that a deeper knowledge of the great ideals and lofty
他们 是 自信的 那 一个 更深 知识 的 这 伟大的 理想 和 高远
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [θɔːt] [meɪ] [help][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
philosophy of Oriental thought may help to a revival of that true spirit of
哲学 的 东方 想法 可能 帮助 到 一个 复兴 的 那 真的 精神 的
['tʃærəti] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [dɪ'spaɪzɪz] [nɔː(r)] [fɪəz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kriːd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
Charity which neither despises nor fears the nations of another creed and colour .
慈善 哪个 两者都不 鄙视 也不 恐惧 这 国家 的 其他 信条 和 颜色 .

他们相信，深入了解东方思想的伟大理想和崇高哲学，有助于复兴真正的博爱精神，这种精神既不鄙视也不畏惧其他信仰和肤色的民族。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] "
in thanking press and public for the very cordial reception given to the "
在 谢谢 按 和 民众 为了 这 非常 亲切 接待 给定 到 这 "
['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] " ['sɪəriːz] ,
Wisdom of the East " Series ,
智慧 的 这 东方 " 系列 ,

在感谢媒体和公众对“东方智慧”系列讲座的热情接待时，

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [nəʊ] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['speʃəlɪsts]
they wish to state that no pains have been spared to secure the best specialists
他们 希望 到 状态 那 不 疼痛 有 到过 幸存 到 安全的 这 最好的 专家
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [æt; ət] [hænd] .
for the treatment of the various subjects at hand .
为了 这 治疗 的 这 各种各样的 主题 在 手 .

他们希望声明，为了治疗各种相关疾病，他们不遗余力地聘请了最好的专家。

[el] . ['krænmər] - [bɪŋ] .
L . CRANMER - BYNG .
L . 克兰默 - 拜恩 .

L. 克兰默-宾。

[es] . [ə; eɪ] . [kə'pɑːdiːə] .
S . A . KAPADIA .
S . 一个 . 卡帕迪亚 .

SA KAPADIA。

['nɔːrθbrʊk] [sə'saɪəti] , - , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] .
NORTHBROOK SOCIETY , 158 , PICCADILLY , W .
北布鲁克 社会 , - , 皮卡迪利 , W .

北布鲁克协会，158，皮卡迪利，西。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'wɑːn]
INTRODUCTION TO THE DIWAN
介绍 到 这 迪万

迪万简介

[gɒd] [help] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [neɪlz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm'self] .
God help him who has no nails wherewith to scratch himself .
上帝 帮助 他 WHO 有 不 指甲 以及 到 划痕 他自己 .

上帝保佑那些没有指甲可以挠痒的人。

[ə'reɪbiən] ['prɒvɜːb] .
Arabian proverb .
阿拉伯 谚语 .

阿拉伯谚语。

[æn; ən] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəmz] [ɒv; əv]
An effort has been made to render in this book some of the poems of
一个 努力 有 到过 制成 到 使成为 在 这 书 一些 的 这 诗歌 的
['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] [ðə; ði] ['sɪriən] ,
Abu'l - Ala the Syrian ,
阿布勒 - 翼 这 叙利亚 ,

本书力求收录叙利亚诗人阿布·阿拉的部分诗作。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
who was born 973 years after Jesus Christ and some forty - four before
WHO 曾是 出生 - 年 后 耶稣 基督 和 一些 四十 - 四 前
['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] .
Omar Khayyam .
奥马尔 海亚姆 .

他出生于耶稣基督之后 973 年，奥马尔·海亚姆之前约 44 年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] — [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði] ['wɪzdəm]
But the life of such a man — his triumph over circumstance , the wisdom
但 这 生活 的 这样的 一个 男人 — 他的 胜利 超过 环境 , 这 智慧
[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] ,
he achieved ,
他 已达成 ,

但是，这样一个人的一生——他战胜逆境，他所获得的智慧，

[hɪz; ɪz] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] , [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
his unconventionality , his opposition to revealed religion , the sincerity of his
他的 非传统性 , 他的 反对 到 揭晓 宗教 , 这 诚意 的 他的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

他的特立独行、他对启示宗教的反对、以及他宗教信仰的真诚，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frendz] [æt; ət] [ˌbæg'dæd] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
his interesting friends at Baghdad and Ma'arri , the multitude of his
他的 有趣的 朋友们 在 巴格达 和 - , 这 民众 的 他的
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

他在巴格达和马阿里结识的有趣朋友，以及他的众多门徒，

[hɪz; ɪz] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪk] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði]
his kindliness and cynic pessimism and the reverence which he enjoyed , the
他的 善良 和 犬儒 悲观主义 和 这 尊敬 哪个 他 享受 , 这
['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
glory of his meditations ,
荣耀 的 他的 冥想 ,

他的仁慈、愤世嫉俗的悲观主义、他所受到的尊敬，以及他沉思录的辉煌，

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] ['meməri] , [ðə; ði] [feə(r)] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
the renown of his prodigious memory , the fair renown of bending to the
这 名声 的 他的 惊人 记忆 , 这 公平的 名声 的 弯曲 到 这
[tɔɪl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
toil of public life ,
辛劳 的 民众 生活 ,

他惊人的记忆力闻名遐迩，他兢兢业业投身公共事业也赢得了良好的声誉。

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːrɪɪtʃɪp] [ðeɪ] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] ,
not to the laureateship they pressed upon him ,
不是 到 这 桂冠 他们 按下 之上 他 ,

但他并没有接受他们强加给他的桂冠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spəʊksmən] [æt; ət] [ə'lepəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
but the post of being spokesman at Aleppo for the troubles of his
但 这 邮政 的 存在 发言人 在 阿勒颇 为了 这 麻烦 的 他的
['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒər] ,
native villagers ,
本国的 村民们 ,

但他却担任了在阿勒颇为家乡村民发声的发言人这一职位。

— [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] ['aʊə(r)]
— the life of such a one could not be told within the space at our
— 这 生活 的 这样的 一个 一 可以 不是 是 讲述 之内 这 空间 在 我们的
[kə'mɑːnd] ;
command ;
命令 ;

——这样的人的一生，无法在我们所能掌控的篇幅内尽述；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊəmz] , [fɔːm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seprət] ['vɒljuːm] .
it will , with other of his poems , form the subject of a separate volume .
它 将要 , 和 其他 的 他的 诗歌 , 形式 这 主题 的 一个 分离 体积 .

它将与他的其他诗作一起，单独成册出版。

[wɒt] [ə'pɪəz] [əd'vaɪzəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]
What appears advisable is that we should devote this introduction to a
什么 出现 建议 是 那 我们 应该 奉献 这 介绍 到 一个
['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz][hɪə(r)][trænz'leɪtɪd] ;
commentary on the poems here translated ;
评论 在 这 诗歌 这里 翻译 ;

比较明智的做法是，我们应该在本导言中对这里翻译的诗歌进行评述；

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] " [dɪ'wɑːn] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
which we call a " diwan , " by the way ,
哪个 我们 称呼 一个 " 迪万 , " 经过 这 方式 ,

顺便一提，我们称之为“迪万”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
because they are selected out of all his works .
因为 他们 是 已选 出去 的 全部 他的 作品 .

因为它们是从他所有作品中挑选出来的。

[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
A commentary on the writings of a modern poet is supposed to be
一个 评论 在 这 著作 的 一个 现代的 诗人 是 据称 到 是
[suː'pɜːfluəs] ,
superfluous ,
多余 ,

对现代诗人的作品进行评注本应是多余的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə][ɒv; əv] - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][held] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
but in the days of Abu'l - Ala of Ma'arri you were held to pay the
但 在 这 天 的 阿布勒 - 翼 的 - 你 是 握住 到 支付 这
[haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ɪf] ,
highest compliment if ,
最高 赞扬 如果 ,

但在马阿里统治时期的阿布·阿拉，如果你这样做，就被视为最高的赞美之词。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [juː; jʊ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][sʌm; səm]
and you were yourself a poet , you composed a commentary on some
和 你 是 你自己 一个 诗人 , 你 由 一个 评论 在 一些
['ʌðə(r)]['poʊɪts] [wɜːk] .
other poet's work .
其他 诗人的 工作 .

而你本身就是一位诗人，你为其他诗人的作品写了一篇评论。

['laɪkwaɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld]
Likewise you were held to be a thoughtful person if you gave the world
同样地 你 是 握住 到 是 一个 周到 人 如果 你 给予 这 世界
[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ;
a commentary on your own productions ;
一个 评论 在 你的 自己的 作品 ;

同样，如果你对自己的作品进行评论，人们会认为你是一个有思想的人；

[ænd; ənd]['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə][dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] - [əl] - [zænd] (" [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
and Abu'l - Ala did not neglect to write upon his Sikt al - Zand (" The Falling
和 阿布勒 - 翼 做过 不是 忽视 到 写 之上 他的 - al - 赞德 (" 这 坠落
[spɑːk] [ɒv; əv]['tɪndə(r)] ") [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [mɑː][lɑː] - (" [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
Spark of Tinder ") and his Lozum ma la Yalzam (" The Necessity of what is
火花 的 Tinder ") 和 他的 - 玛 拉 - (" 这 必要性 的 什么 是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ") ,
Unnecessary ") ,
不必要 ") ,

阿布·阿拉也没有忘记在他的著作《火绒的火花》（Sikt al-Zand）和《非必要之物的必要性》（Lozum ma la Yalzam）中写下这些文字。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'wɑːn] [hæz; həz] [biːn] ['tʃiːfli] [meɪd] .
out of which our diwan has been chiefly made .
出去 的 哪个 我们的 迪万 有 到过 主要 制成 .

我们的迪万（大床）主要由这些材料构成。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [iˌljuːsi'deiʃən] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
But his elucidations have been lost .
但 他的 阐明 有 到过 丢失的 .

但他的阐述已经遗失了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] — [ðɪs] ['nəʊbədi] [wɪl] [ˌkɒntrə'dɪkt] — [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [əʊld] [fə'sɪləti] .
And we — this nobody will contradict — have lost the old facility .
和 我们 — 这 无人 将要 顶撞 — 有 丢失的 这 老的 设施 .

而我们——这一点无人会否认——已经失去了旧设施。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɑː'sɑːn] ['ɪb(ə)n] ['mælɪk] ['ɪb(ə)n] [ˌeɪˌbiː'aɪ] - [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [mæn'suə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
For instance , Hasan ibn Malik ibn Abi Obaidah was one day attending on Mansur the Chamberlain ,
为了 实例 , 哈桑 伊本 马利克 伊本 阿比 - 曾是 一 天 参加 在 曼苏尔 这 管家 ,

例如，有一天，哈桑·伊本·马利克·伊本·阿比·奥拜达正在侍奉侍从长曼苏尔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [wɪtʃ] ['ɪb(ə)n] [-] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [ˌdiːlek'teɪʃn] .
and he displayed a collection of proverbs which Ibn Sirri had made for the Caliph's delectation .
和 他 显示 一个 收藏 的 谚语 哪个 伊本 西里 有 制成 为了 这 哈里发的 愉悦 .

他还展示了伊本·西里为取悦哈里发而编纂的谚语集。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [faɪn] , " [kwəʊθ] [mæn'suə] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] .
" It is very fine , " quoth Mansur , " but it wants a commentary .
" 它 是 非常 美好的 , " 引用 曼苏尔 , " 但 它 想要 一个 评论 .

“这很好，”曼苏尔说，“但需要一些评论。”

" [ænd; ənd] [hɑː'sɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] , ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['kʌplɪts] .
" And Hasan in a week returned with a commentary , very well written , of three hundred couplets .
" 和 哈桑 在 一个 星期 返回 和 一个 评论 , 非常 出色地 书面 , 的 三 百 对句 .

“一周后，哈桑带着一篇文笔优美的评论回来了，评论中包含了三百首对句。”

[wʌn] ['ʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['nærətɪv] ,
One other observation : we shall not be able to present upon these pages a connected narrative ,
一 其他 观察 : 我们 将 不是 是 有能力的 到 展示 之上 这些 页面 一个 连接 叙述 ,

还有一点需要说明：我们无法在这篇文章中呈现一个连贯的叙述。

[ə; eɪ] [dɑːk] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] .
a dark companion of the poem , which is to the poem as a shadow to the bird .
一个 黑暗的 伴侣 的 这 诗 , 哪个 是 到 这 诗 作为 一个 阴影 到 这 鸟 .

诗歌的黑暗伴侣，就像鸟儿的影子一样，是诗歌的象征。

[ə; eɪ] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈærəb] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [kəˈnekʃn] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] — [nəʊ] ,

A mediæval Arab would have no desire to see this theory of connection put in practice — no ,

一个 中世纪 阿拉伯 会 有 不 欲望 到 看 这 理论 的 联系 放 在 实践 — 不 ，

中世纪的阿拉伯人绝不会希望看到这种联系理论付诸实践——不，

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] , [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

not even with a poem ; for the lines , to win his admiration ,

不是 甚至 和 一个 诗 ； 为了 这 线条 ， 到 赢 他的 钦佩 ，

甚至不用一首诗；为了赢得他的赞赏，

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [stɑːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bɜːd] .

would be as a company of stars much more than as a flying bird .

会 是 作为 一个 公司 的 明星 很多 更多的 比 作为 一个 飞行 鸟 .

更像是群星相伴，而不是一只飞鸟。

[səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] ,

Suppose that he produced a poem of a hundred lines ,

认为 那 他 生产 一个 诗 的 一个 百 线条 ，

假设他创作了一首一百行的诗，

[hiː; hi] [wʊd] [pəˈtʃɑːns] [meɪk] [ˈfɪfti] [liːps] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

he would perchance make fifty leaps across the universe .

他 会 或许 制作 五十 跳跃 穿过 这 宇宙 .

他或许会跨越宇宙五十次。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [fraʊn] [ɒn] [sʌtʃ] [dɪsˈkɜːrsɪvnəs] ,

But if we frown on such discursiveness ,

但 如果 我们 皱眉 在 这样的 话语性 ，

但是，如果我们不赞成这种冗长的论述，

[hiː; hi] [ˈpraʊdli] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [raɪm] .

he proudly shows us that the hundred lines are all in rhyme .

他 自豪地 演出 我们 那 这 百 线条 是 全部 在 韵 .

他自豪地向我们展示，这100行诗句全部押韵。

[ðɪs] [ˈærəb] [ænd; ənd] [ɑːˈselvz] — [wiː; wi] [ˈdɪfə(r)] [səʊ] [prəˈfaʊndli] .

This Arab and ourselves — we differ so profoundly .

这 阿拉伯 和 我们自己 — 我们 不同 所以 深刻地 .

这位阿拉伯人和我们——我们之间存在着深刻的差异。

" [jet] , " [sez] [hiː; hi] ,

" Yet , " says he ,

" 然而 ， " 说道 他 ，

“然而，”他说，

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [nəʊ] [daɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [saɪt] [ðen] [wʊd] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [biː; bi] [left] [ˌʌnˈsəʊld] .

" if there existed no diversity of sight then would inferior merchandise be left unsold .

" 如果 那里 存在 不 多样性 的 视线 然后 会 下 商品 是 左边 未售出 .

“如果不存在视觉多样性，那么劣质商品就不会卖出去。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊɪm] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [raɪmz] ;

" And when we put his poem into English , we are careless of the hundred rhymes ;

" 和 什么时候 我们 放 他的 诗 进入 英语 ， 我们 是 粗心 的 这 百 韵律 ；

“当我们把他的诗翻译成英文时，我们却忽略了那一百个韵脚；

[wiː; wi] ['pærəfreɪz] — " [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['taʊnzmən] , " [səʊ][kraɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪdɑːwi] ,
we paraphrase — " Behold the townsmen , " so cried one of the Bedawi ,
我们 释义 — " 看哪 这 镇民 , " 所以 哭 一 的 这 贝达维 ,

我们转述一下——"看哪，这些城里人！"一个贝达维人喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] !
" they have for the desert but a single word , we have a dozen !
" 他们 有 为了 这 沙漠 但 一个 单身的 单词 , 我们 有 一个 打 !

"他们只有一句关于沙漠的描述，而我们有十几句！"

" — [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒekt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] ['kwɒntɪtətɪv] ['miːtə(r)] ,
" — and we reject , as I have done , the quantitative metre ,
" — 和 我们 拒绝 , 作为 我 有 完毕 , 这 定量 仪表 ,

——我们像我一样，拒绝量化的计量单位。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['miːtə(r)] [sɪŋz] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪə(r)] ,
thinking it far preferable if the metre sings itself into an English ear ,
思维 它 远的 优选 如果 这 仪表 唱歌 本身 进入 一个 英语 耳朵 ,

我觉得如果韵律能够自然而然地打动英国人的耳朵，那就好得多了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['pəʊɪt]['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
as much as possible with that effect the poet wants to give ; and we
作为 很多 作为 可能的 和 那 影响 这 诗人 想要 到 给 ; 和 我们
[ə'pəʊz] [ɑː'selvz] ,
oppose ourselves ,
反对 我们自己 ,

尽可能地达到诗人想要的效果；而我们却与之背道而驰。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrsɪvnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
however unsuccessfully , to his discursiveness by making alterations in the order
然而 不成功 , 到 他的 话语性 经过 制作 变化 在 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
of the poem .
的 这 诗 .

然而，他通过改变诗歌的顺序来改变其论述方式，但并未成功。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɒmənt(ə)ri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːp] , [laɪk]['ærəbz] , [frɒm; frəm][wʌn]
But in this commentary we shall be obliged to leap , like Arabs , from one
但 在 这 评论 我们 将 是 有义务 到 飞跃 , 喜欢 阿拉伯人 , 从 一
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
subject to another .
主题 到 其他 .

但在本评述中，我们将不得不像阿拉伯人一样，从一个主题跳到另一个主题。

[ænd; ənd][səʊ][let][ˌjuː 'es][bɪ'gɪn] .
And so let us begin .
和 所以 让 我们 开始 .

那么，让我们开始吧。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [preə(r)] (['kwɒtreɪn] [wʌn]) ,
With regard to prayer (quatrain 1) ,
和 看待 到 祷告 (四行诗 1) ,

关于祈祷（第一节），

[ðə; ði]['mɒzləm][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
the Moslem is indifferent as to whether he perform this function in his
这 穆斯林 是 冷漠 作为 到 无论 他 履行 这 功能 在 他的
['tʃeɪmbə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [striːt] ,
chamber or the street ,
房间 或者 这 街道 ,

穆斯林并不在意是在自己的房间里还是在街上进行这种行为。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['evri] [spɒt] [ɪz] ['iːkwəli] [pjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
considering that every spot is equally pure for the service of God .
考虑 那 每一个 点 是 同样地 纯的 为了 这 服务 的 上帝 .

认为每一处地方都同样纯洁，可以侍奉上帝。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [θɔːt] [ðæt] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;
And yet the Prophet thought that public worship was to be encouraged ;
和 然而 这 先知 想法 那 民众 崇拜 曾是 到 是 鼓励 ;

然而，先知认为应该鼓励公开的宗教活动；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'pɪnjən] ,
it was not a vague opinion ,
它 曾是 不是 一个 模糊的 观点 ,

这并非一个模糊的观点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l]
because he knew it was exactly five - and - twenty times more valuable
因为 他 知道 它 曾是 确切地 五 - 和 - 二十 时代 更多的 有价值的
[ðæn; ðən] ['praɪvət] [preə(r)] .
than private prayer .
比 私人的 祷告 .

因为他知道，这比个人祈祷的价值高出整整二十五倍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [əl] - - [ðæt] [wen] [hiː; hi] [mɪst] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk]
It is related of al - Muzani that when he missed being present in the mosque
它 是 有关的 的 al - - 那 什么时候 他 错过 存在 展示 在 这 清真寺
[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] .
he repeated his prayers twenty - five times .
他 重复 他的 祈祷 二十 - 五 时代 .

据传，穆扎尼在错过清真寺礼拜时，会重复祈祷二十五次。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌt(ə)l] [aɪ'diəz] , " [sed] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ['ɪb(ə)n] - .
" He was a diver for subtle ideas , " said the biographer Ibn Khallikan .
" 他 曾是 一个 潜水员 为了 微妙的 想法 , " 说 这 传记作家 伊本 - .

“他是一位善于探寻微妙思想的潜水员，”传记作家伊本·哈利坎说道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] , [hɪə(r)] ['deprikeit] [ðə; ði] ['kɒmən]
And although our poet , quoting the Carmathians , here deprecates the common
和 虽然 我们的 诗人 , 引用 这 卡尔马提亚人 , 这里 已弃用 这 常见的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

虽然我们的诗人引用迦密派的话，在此贬低了共同的崇拜，

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [mɒsk] [ɒn]
he remarks in one of his letters that he would have gone to mosque on
他 评论 在 一 的 他的 信件 那 他 会 有 已消失 到 清真寺 在
['fraidiz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] [kəm'pleɪnt] . . . .
Fridays if he had not fallen victim to an unmentionable complaint . . . .
星期五 如果 他 有 不是 倒下 受害者 到 一个 不可言说的 抱怨 . . . .

他在一封信中提到，如果不是因为遭遇了一件难以启齿的疾病，他本会在星期五去清真寺……

[ðə; ði] ['priː] - [ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk] ['ærəbz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ʃiːp] (['kwɒtreɪn] [wʌn]
The pre - Islamic Arabs were accustomed to sacrifice sheep (quatrain 1
这 预 - 伊斯兰 阿拉伯人 是 习惯 到 牺牲 羊 (四行诗 1
) [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] ['mekə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
) and other animals in Mecca and elsewhere ,
) 和 其他 动物 在 麦加 和 别处 ,

伊斯兰教传入之前的阿拉伯人习惯于在麦加和其他地方宰杀绵羊（第 1 节）和其他动物。

[æt; ət] ['veəriəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['aɪdəlz][ɔː(r)][æz; əz] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
at various stones which were regarded as idols or as altars of the gods
在 各种各样的 石头 哪个 是 认为 作为 偶像 或者 作为 祭坛 的 这 神

. [[wʌn]] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
. [1] Sometimes they killed a human being ,
. [1] 有时 他们 被杀 一个 人类 存在 ,

他们在被视为偶像或神坛的各种石头前进行祭祀。[1] 有时他们还会杀害人类，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kæptɪv] [nʌnz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
such as the four hundred captive nuns of whom we read that they were
这样的 作为 这 四 百 俘虏 修女 的 谁 我们 读 那 他们 是

['sækrɪfaɪst] [baɪ][əl] - [mʌndɪɚ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌæfrə'daɪti] .
sacrificed by al - Mundhir to the goddess Aphrodite .
牺牲 经过 al - 蒙迪尔 到 这 女神 阿芙洛狄忒 .

例如，我们读到，有四百名被俘的修女被蒙迪尔献祭给了女神阿芙罗狄蒂。

[ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['pæləstaɪn] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Sheep are offered up to - day in Palestine : for instance ,
羊 是 提供 向上 到 - 天 在 巴勒斯坦 : 为了 实例 ,

时至今日，巴勒斯坦仍然会宰杀绵羊作为祭品：例如，

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['bærən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [waɪf][hæz; həz] ['tʃɪldrən] ,
if the first wife of a man is barren and the second wife has children ,
如果 这 第一的 妻子 的 一个 男人 是 荒芜 和 这 第二 妻子 有 孩子们 ,

如果一个男人的第一任妻子不生育，而第二任妻子有孩子，

[ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [vaʊz] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [læm] .
then the former vows that in return for a son she will give a lamb .
然后 这 以前的 誓言 那 在 返回 为了 一个 儿子 她 将要 给 一个 羊肉 .

然后，前者发誓，如果生个儿子，她将献出一只羔羊。

[ə'pærəntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['sɒləm] [ə; eɪ] [hɔːs]
Apparently when it was thought desirable to be particularly solemn a horse
显然 什么时候 它 曾是 想法 理想 到 是 特别 庄严 一个 马

[wɒz; wəz]['sækrɪfaɪst] ,
was sacrificed ,
曾是 牺牲 ,

据说，当人们认为需要营造特别庄严肃穆的氛围时，就会宰杀一匹马作为祭品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] , ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['westən] ['piːp(ə)l] .
and this we hear of with the Persians , Indians , and more western people .
和 这 我们 听到 的 和 这 波斯人 , 印度人 , 和 更多的 西 人们 .

我们在波斯人、印度人和更多西方民族身上都听到过类似的说法。

[waɪt] [wɒz; wəz][held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
White was held to be the favourable colour ,
白色的 曾是 握住 到 是 这 有利 颜色 ,

白色被认为是吉祥的颜色。

[səʊ][wiː; wi] [riːd] [ɪn] [hɪ'rɒdətəs] ([ai] . -) [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] ['sækrɪfaɪst] [waɪt] ['hɔːsɪz] .
so we read in Herodotus (i . 189) that the Persians sacrificed white horses .
所以 我们 读 在 希罗多德 (我 . -) 那 这 波斯人 牺牲 白色的 马匹 .

因此，我们在希罗多德（i. 189）的著作中读到，波斯人会献祭白马。

[ɪn]['swiːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [læm] [mʌst; məst][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
In Sweden it was thought that a black lamb must be dedicated to the
在 瑞典 它 曾是 想法 那 一个 黑色的 羊肉 必须 是 投入的 到 这

['wɔːtə(r)] [spraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] .
water sprite before he would teach any one to play the harp .
水 精灵 前 他 会 教 任何 一 到 玩 这 竖琴 .

在瑞典，人们认为必须先将一只黑羊献给水精灵，水精灵才会教人弹奏竖琴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,
As for the subsequent fate of the victim ,
作为 为了 这 随后的 命运 的 这 受害者 ，

至于受害者后来的命运，

['bɜːtn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒzləmz] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)][ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] .
Burton tells us that the Moslems do not look with favour on its being eaten .
伯顿 讲述 我们 那 这 穆斯林 做 不是 看 和 偏爱 在 它是 存在 吃 .

伯顿告诉我们，穆斯林并不赞成食用这种食物。

[ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] ,
Unlike them ,
与此不同 他们 ，

与他们不同的是，

[saɪ'bɪərɪən] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['mʌtn] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə; eɪ]['skæfəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] ,
Siberian Buriats will sacrifice a sheep and boil the mutton and hoist it on a scaffold for the gods ,
西伯利亚 布里亚特人 将要 牺牲 一个 羊 和 熬 这 羊肉 和 提升 它 在 一个 脚手架 为了 这 神 ，

西伯利亚布里亚特人会宰杀一只羊，煮熟羊肉，然后将其吊在祭坛上献给神灵。

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [miːt] .
and chant a song and then consume the meat .
和 呗 一个 歌曲 和 然后 消耗 这 肉 .

然后吟唱一首歌，再吃掉这块肉。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['zeləs] ['dev(ə)l] - ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ˌtrævən'kɔː] , [huːz] ['daɪət][ɪz][ðə; ði]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][t'aɪgəz] ,
So , too , the zealous devil - worshippers of Travancore , whose diet is the putrid flesh of cattle and tigers ,
所以 ， 也 ， 这 热心 魔鬼 - 信徒 的 特拉凡科尔 ， 谁 饮食 是 这 腐烂的 肉 的 牛 和 老虎 ，

特拉凡科尔那些狂热的魔鬼崇拜者也是如此，他们以腐烂的牛和老虎的肉为食。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ærək] [ænd; ənd] ['tɒdi] [ænd; ənd] [raɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['priːviəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['diəti] .
together with arrak and toddy and rice , which they have previously offered to their deities .
一起 和 阿拉克 和 托迪 和 米 ， 哪个 他们 有 之前 提供 到 他们的 神灵 .

以及他们之前献给神灵的阿拉克酒、棕榈酒和米饭。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] [kən'sɜːnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] (['kwɒtreɪn][ˌtuː'tuː]) [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ˌels'weə(r)] :
The words of Abu'l - Ala concerning day and night (quatrain 2) may be compared with what he says elsewhere :
这 字 的 阿布勒 - 翼 有关 天 和 夜晚 (四行诗 2) 可能 是 比较的 和 什么 他 说道 别处 :

阿布·阿拉关于昼夜的论述（第二节）可以与他在其他地方的论述进行比较：

[ðiːz] [tuː] , [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
These two , young for ever ,
这些 二 ， 年轻的 为了 曾经 ，

这两个永远年轻的人

[spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] —
Speed into the West —
速度 进入 这 西方 —

向西疾驰——

[ˈaʊə(r)][laɪf][ɪn][ðeə(r)] [ˈklʌtʃɪz] —
Our life in their clutches —
我们的 生活 在 他们的 离合器 —

我们的生活落入了他们的掌控之中——

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][nəʊ][rest] .
And give us no rest .
和 给 我们 不 休息 .

别让我们有休息的时间。

" [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈɡəʊɪθ][ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈkʌmɪθ] , " [sez] [ɪˌkliːzɪˈæstiːz] , " [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]
" Generation goeth and generation cometh , " says Ecclesiastes , " while for
" 一代 戈特 和 一代 到来 , " 说道 传道书 , " 尽管 为了
[ˈevə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈbaɪdɪθ] .
ever the earth abideth .
曾经 这 地球 安息 .

《传道书》说："一代过去，一代又来，大地却永远长存。"

[ðə; ði][sʌn][ˈraɪzɛθ][ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ˈɡəʊɪθ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪθ] [ˈpæntɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
The sun riseth also and the sun goeth down and cometh panting back to
这 太阳 崛起 还 和 这 太阳 戈特 向下 和 到来 喘息 后退 到
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ˈraɪzɛθ] . " . . .
his place where he riseth . " . . .
他的 地方 在哪里 他 崛起 . " . . .

太阳升起，太阳落下，气喘吁吁地回到它升起的地方。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [dɔːn] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] [aɪz] , [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [wʊd]
The early dawn , the time of scarlet eyes , was also when the caravan would
这 早期的 黎明 , 这 时间 的 猩红 眼睛 , 曾是 还 什么时候 这 大篷车 会
[biː; bi] [əˈtækt] .
be attacked .
是 遭到攻击 .

黎明破晓之时，正是红眼初现之时，也是商队遭受袭击之时。

[haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [bɪdɑːwi] ,
However , to this day the rising sun is worshipped by the Bedawi ,
然而 , 到 这 天 这 上升 太阳 是 崇拜 经过 这 贝达维 ,

然而，时至今日，贝达维人仍然崇拜冉冉升起的太阳。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [məˈhɔmit] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈmɒzləm] [ˈdɪktəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
despite the prohibition of Mahomet and despite the Moslem dictum that the sun
尽管 这 禁令 的 穆罕默德 和 尽管 这 穆斯林 格言 那 这 太阳
[ˈraɪzɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [hɔːnz] .
rises between the devil's horns .
上升 之间 这 魔鬼的 角 .

尽管穆罕默德禁止这样做，尽管伊斯兰教义认为太阳是从魔鬼的角之间升起的。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ([ˈkwɒtreɪn] [fɔːr]) [hæd; həd] [biːn] [əˈfɜːrm] [baɪ][ˈpleɪtəʊ]
Now the divinity of the stars (quatrain 4) had been affirmed by Plato
现在 这 神 的 这 明星 (四行诗 4) 有 到过 确认 经过 柏拉图
[ænd; ənd][ˈærəstɒt(ə)l] ;
and Aristotle ;
和 亚里士多德 ;

柏拉图和亚里士多德已经肯定了星辰的神性（第 4 节）；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɒdɪz] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə]
it was said that in the heavenly bodies dwelt a ruling intelligence superior to
它 曾是 说 那 在 这 天上 身体 居住 一个 裁决 智力 优越的 到
[mænz] ,
man's ,
男人的 ,

据说，天体中居住着一种凌驾于人类之上的统治智慧。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [huːz] ['həʊli] [haʊs] , [ðə; ði] ['kɑːbə] ,
and more lasting . [2] And in Islam , whose holy house , the Kaaba ,
和 更多的 持久 . [2] 和 在 伊斯兰教 , 谁 圣 房子 , 这 克尔白 ,

而且更加持久。[2] 在伊斯兰教中，其圣殿克尔白，

[hæd; həd] [trə'dɪʃənəli] [biːn] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ,
had traditionally been a temple of Saturn ,
有 传统上 到过 一个 寺庙 的 土星 ,

这里传统上是土星神庙，

[wiː; wi]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn'veəriəbli] [kə'nekt] [ðeə(r)] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
we notice that the rationalists invariably connect their faith with the worship of
我们 注意 那 这 理性主义者 总是 连接 他们的 信仰 和 这 崇拜 的
['viːnəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] .
Venus and other heavenly bodies .
金星 和 其他 天上 身体 .

我们注意到，理性主义者总是将他们的信仰与对金星和其他天体的崇拜联系起来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] [æʃ] - [ʃɑrɑːstɑːni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
We are told by ash - Shahrastani , in his Book of Religious and
我们 是 讲述 经过 灰 - 沙赫拉斯坦尼 , 在 他的 书 的 宗教 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sekts] ,
Philosophical Sects ,
哲学 教派 ,

据阿什·沙赫拉斯坦尼在其著作《宗教与哲学派别》中所述，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [həʊld]['sætɜːn; 'sætən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lʌk] ,
that the Indians hold Saturn for the greatest luck ,
那 这 印度人 抓住 土星 为了 这 最 运气 ,

印度人认为土星代表着最大的好运，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
on account of his height and the size of his body .
在 帐户 的 他的 高度 和 这 尺寸 的 他的 身体 .

由于他的身高和体型。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['ɑːˌbʊl] - [ə'lɑːz] [ə'pɪnjən] .
But such was not Abu'l - Ala's opinion .
但 这样的 曾是 不是 阿布勒 - 唉 观点 .

但阿布·阿拉并不这么认为。

" [æz; əz] [nʌm] [æz; əz]['sætɜːn; 'sætən] , " [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
" As numb as Saturn , " he writes in one of his letters ,
" 作为 麻木的 作为 土星 , " 他 写 在 一 的 他的 信件 ,

他在一封信中写道："像土星一样麻木。"

[[θriː]] " [ænd; ənd][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][kræb][hæz; həz] ['evri] [wʌn] [biːn] [strʌk] [baɪ][juː; jʊ] .
[3] " and as dumb as a crab has every one been struck by you .
[3] " 和 作为 哑的 作为 一个 螃蟹 有 每一个 一 到过 击 经过 你 .

[3] "像螃蟹一样愚蠢的人都被你击中了。

" [ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [vɜːs] :
" Elsewhere he says in verse :
" 别处 他 说道 在 诗 :

"他在别处用诗歌写道：

[ɪf] [dɑːk] [ðə; ði] [naɪt] , [əʊld]['sætɜːn; 'sætən][ɪz][ə; eɪ] [flæʃ]
If dark the night , old Saturn is a flash
如果 黑暗的 这 夜晚 , 老的 土星 是 一个 闪光

如果夜色漆黑，古老的土星会闪现。

[ɒv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [æʃ] .
Of eyes which threaten from a face of ash .
的 眼睛 哪个 威胁 从 一个 脸 的 灰 .

从灰烬般的脸上透出充满威胁的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['diəti] , [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
And the worship of Saturn , with other deities , is about a hundred years
和 这 崇拜 的 土星 ， 和 其他 神灵 ， 是 关于 一个 百 年
['leɪtə(r)] [ri'zent] [baɪ] [kləj'tildə] ,
later resented by Clotilda ,
之后 怨恨 经过 克洛蒂尔达 ，

大约一百年后，克洛蒂尔达对萨图恩以及其他神祇的崇拜感到不满。

[sez] ['gregəri] [ɒv; əv] [tʊr] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['muːvɪŋ] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv]
says Gregory of Tours , when she is moving Chlodovich her husband to have
说道 格雷戈里 的 旅游 ，什么时候 她 是 移动 - 她 丈夫 到 有
[ðeə(r)] [sʌn] [bæp'taɪzd] .
their son baptized .
他们的 儿子 受洗 .

图尔的格雷戈里说，当她带着丈夫克洛多维奇去为他们的儿子举行洗礼时。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪz] [suːn] ['ɑːftə(r)]['bæptɪzəm] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [drɔː]
When the little boy dies soon after baptism , the husband does not fail to draw
什么时候 这 小的 男生 死亡 很快 后 洗礼 ， 这 丈夫 做 不是 失败 到 画
[ə; eɪ]['mɒrəl] .
a moral .
一个 道德 .

小男孩受洗后不久便夭折了，丈夫不忘从中汲取道德教训。

[bʌt; bət] [mis'fɔːtʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ærəb]['pəʊɪt] ,
But misfortunes , in the language of an Arab poet ,
但 不幸 ，在 这 语言 的 一个 阿拉伯 诗人 ，

但用一位阿拉伯诗人的话来说，不幸

[klɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] (['kwɒtreɪn] [sɪks]) [ɪz][ɒn][ðə; ði]
cling about the wretched even as a coat of mail (quatrain 6) is on the
黏着 关于 这 可怜 甚至 作为 一个 外套 的 邮件 （ 四行诗 6 ） 是 在 这
['wɒriə(r)] .
warrior .
战士 .

即使战士身披锁子甲（第 6 节），也要紧紧守护可怜的人。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz] ,
This image was a favourite among the Arabs ,
这 图像 曾是 一个 最喜欢的 之中 这 阿拉伯人，

这幅画作深受阿拉伯人的喜爱。

[ænd; ənd] [wen] ['ɪb(ə)n] - ['wɒnts] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [wʌn][æz; əz]['suː.li] ,
and when Ibn Khallikan wants to praise the verses of one As Suli ,
和 什么时候 伊本 - 想要 到 称赞 这 诗句 的 一 作为 苏利 ，

当伊本·哈利坎想要赞美阿斯·苏利的诗句时，

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n]
he informs us that they have the reputation of delivering from sudden
他 通知 我们 那 他们 有 这 名声 的 运送 从 突然
['iːv(ə)l] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ri'sait] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] .
evil any person who recites them frequently .
邪恶的 任何 人 WHO 背诵 他们 频繁地 .

他告诉我们，这些咒语有保护人们免受突如其来的灾祸的名声，经常念诵这些咒语的人就能得到庇佑。

[wen] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] , [wɪð] [rɪŋz] ['strɒŋli] ['rɪv(ə)n] ,
When this evil is complete , with rings strongly riven ,
什么时候 这 邪恶的 是 完全的 , 和 戒指 强烈 裂隙 ,

当这种邪恶完全形成，环状结构被彻底撕裂时，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][dɪ'spel][ˌaɪ 'tiː] . . . .
it passes away while he thinks that nothing can dispel it . . . .
它 通过 离开 尽管 他 思考 那 没有什么 能 打消 它 . . . .

在他以为没有任何东西可以驱散它的时候，它却消失了……

[wiː; wi][hæv; həv]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwɒtreɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
We have mention in this quatrain of a winding - sheet ,
我们 有 提到 在 这 四行诗 的 一个 绕线 - 床单 ,

这首四行诗中提到了裹尸布，

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɔː(r)][ɒv; əv]['dæməsk] .
and that could be of linen or of damask .
和 那 可以 是 的 亚麻布 或者 的 绫 .

可以是亚麻布，也可以是锦缎。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [sələɪmən] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['dæməsk] [ðæt] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] ,
The Caliph Solaiman was so fond of damask that every one , even the cook ,
这 哈里发 苏莱曼 曾是 所以 喜爱 的 绫 那 每一个 一 , 甚至 这 厨师 ,

哈里发苏莱曼非常喜爱大马士革织物，以至于每个人，甚至厨师，都喜欢用它。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kləʊðd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv]
was forced to wear it in his presence , and it clothed him in the grave
曾是 强制 到 穿 它 在 他的 在场 , 和 它 穿着衣服 他 在 这 严重
.
:
.

他被迫在他面前穿上这件衣服，而这件衣服也穿在他入土为安的时候。

[jet] [hiː; hi] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['mɒzləmz] (['kwɒtreɪn] -) ,
Yet he , like other Moslems (quatrain 10) ,
然而 他 , 喜欢 其他 穆斯林 (四行诗 -) ,

然而，他和其他穆斯林一样（第10节），

[wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [feɪt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
would believe that he must undergo the fate recorded in a book .
会 相信 那 他 必须 经历 这 命运 记录 在 一个 书 .

他会相信自己必须经历书中记载的命运。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mænz] ['destəni][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn]
The expression that a man's destiny is written on his forehead , had its origin
这 表达 那 一个 男人的 命运 是 书面 在 他的 前额 , 有 它是 起源
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
without a doubt ,
没有 一个 怀疑 ,

“人的命运写在额头上”这句谚语的起源毋庸置疑。

[sez] ['goʊldˌziːhər] , [ɪn]['ɪndiə] .
says Goldziher , in India .
说道 戈尔德齐尔 , 在 印度 .

戈尔德齐尔在印度说道。

[wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndiən][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [baɪ]['ɑːˌbʊl] -
We have remarked upon the Indian ideas which had been gathered by Abu'l -
我们 有 评论 之上 这 印度 想法 哪个 有 到过 聚集 经过 阿布勒 -
['eɪlə][æt; ət][ˌbæg'dæd] .
Ala at Baghdad .
翼 在 巴格达 .

我们已经注意到阿布·阿拉在巴格达收集到的印度思想。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ʃɪps] (['kwɒtreɪn] -) .
There it was that he enjoyed the opportunity of seeing ships (quatrain 11) .
那里 它 曾是 那 他 享受 这 机会 的 看到 船舶 (四行诗 -) .

在那里，他很享受看到船只的机会（第 11 节）。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [æt; ət] ['trɪpəli] .
He spent a portion of his youth beside the sea , at Tripoli .
他 花费 一个 部分 的 他的 青年 旁 这 海 , 在 硅藻土 .

他的青年时期有一段时间是在的黎波里海边度过的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bəʊts] [huːz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ,
But in the capital were many boats whose fascination he would not resist ,
但 在 这 首都 是 许多 船 谁 魅力 他 会 不是 抵抗 ,

但是，首都里有很多船只，他无法抗拒它们的魅力。

— [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] [lə'bɔːriəsli] [drægd] [ʌp] [frɒm; frəm] ,
— the Chinese junks laboriously dragged up from Bassora ,
— 这 中国人 垃圾 费力地 拖拽 向上 从 巴索拉 ,

——从巴索拉费力拖上来的中国帆船，

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['gɒndələz] [ɒv; əv] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] ['kʌvəd] [wɪð] ['æsfælt] . [[fɔːr]] [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
and dainty gondolas of basket - work covered with asphalt . [4] However , though in this place and in others ,
和 纤巧 贡多拉 的 篮子 - 工作 涵盖 和 沥青 . [4] 然而 , 尽管 在 这 地方 和 在 其他的 ,

还有用沥青覆盖的精致的篮筐编织的贡多拉。[4] 然而，尽管在这个地方和其他地方，

['veri] ['friːkwəntli] , [ɪn] [fækt] , ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
very frequently , in fact , Abu'l - Ala makes mention of the sea , his fondness of it was ,
非常 频繁地 , 在 事实 , 阿布勒 - 翼 制作 提到 的 这 海 , 他的 喜爱 的 它 曾是 ,

事实上，阿布·阿拉经常提到大海，可见他对大海的喜爱之情。

[wʌn] [θɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] .
one thinks , for literary purposes .
一 思考 , 为了 文学 目的 .

人们认为，这或许与文学创作有关。

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [griːvd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
He writes a letter to explain how grieved he is to hear about a friend who purposes to risk himself upon the sea ,
他 写 一个 信 到 解释 如何 伤心 他 是 到 听到 关于 一个 朋友 WHO 目的 到 风险 他自己 之上 这 海 ,

他写了一封信，表达了得知一位朋友打算冒险出海后，他感到多么悲痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vɜːs] :
and he recalls a certain verse :
和 他 召回 一个 肯定 诗 :

他想起了一首诗：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] - [hiːps] [faʊl] ['wɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] [pjʊə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
" Surely it is better to drink among the sand - heaps foul water mixed with pure than to venture on the sea .
" 一定 它 是 更好的 到 喝 之中 这 沙 - 堆积如山 犯规 水 混合 和 纯的 比 到 风险投资 在 这 海 .

“与其冒险出海，不如在沙堆中饮用混杂着清水的污水。”

" [frɒm; frəm] [ˌbæg'dæd] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] [ˌzɒrəʊ'æstriən] [vjuː] (['kwɒtreɪn] -)
" From Baghdad also he would carry home the Zoroastrian view (quatrain 14)
" 从 巴格达 还 他 会 携带 家 这 琐罗亚斯德教 看法 (四行诗 -)
[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [praɪ'mɔːdiəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [kri'eɪtɪd] .
that night was primordial and the light created .
那 夜晚 曾是 原始的 和 这 光 创建 .

"他还会从巴格达带回琐罗亚斯德教的观点（第 14 节），即夜晚是原始的，光明是被创造出来的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðiːz] ['fɒrən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['refrəns] (['kwɒtreɪn] -)
As a contrast with these foreign importations , we have reference (quatrain 15)
作为 一个 对比 和 这些 外国的 进口 , 我们 有 参考 (四行诗 -)
[tuː; tə] [ðə; ði] [luːt] ,
to the lute ,
到 这 琵琶 ,

与这些外来进口商品形成对比的是，我们在第 15 首四行诗中提到了鲁特琴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ə'reɪbiən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
which was the finest of Arabian instruments .
哪个 曾是 这 最好的 的 阿拉伯 仪器 .

这是当时阿拉伯最好的乐器。

[ðeɪ] [sed] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['flauriʃ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
They said themselves that it was invented by a man who flourished in the year
他们 说 他们自己 那 它 曾是 发明 经过 一个 男人 WHO 繁荣 在 这 年
- [biː] . [siː] . [ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən] [eɪtθ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪə(r)] .
500 B . C . and added an eighth string to the lyre .
- B . C . 和 额外 一个 第八 细绳 到 这 竖琴 .

他们自己说，里拉琴是由公元前 500 年左右的一位男子发明的，他在里拉琴上加了第八根弦。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ærəb] [luːt] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] : [[griːk] : - [ˌeɪ 'ɑː(r)] -
Certainly the Arab lute was popular among the Greeks : [Greek : arabion ar '
当然 这 阿拉伯 琵琶 曾是 受欢迎的 之中 这 希腊人 : [希腊语 : - ar -
- - -] , [sez] [mi'nændə] .
egô kekinêka aulon] , says Menander .
- - -] , 说道 米南德 .

阿拉伯鲁特琴在希腊人中确实很受欢迎：[希腊语：arabion ar' egô kekinêka aulon]，米南德说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ] [kɹuː'seɪdəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
It was carried to the rest of Europe by crusaders at the beginning of
它 曾是 携带 到 这 休息 的 欧洲 经过 十字军战士 在 这 开始 的
[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
the twelfth century ,
这 第十二 世纪 ,

十二世纪初，十字军将它带到了欧洲其他地区。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'pɪəz] [ɪn] ['peɪntɪŋz] ,
about which time it first appears in paintings ,
关于 哪个 时间 它 第一的 出现 在 绘画 ,

它大约在那个时期首次出现在绘画作品中。

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔːm] [pə'sistid] [tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . [[faɪv]] [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
and its form persisted till about a hundred years ago . [5] But with regard
和 它是 形式 持续 直到 关于 一个 百 年 前 . [5] 但 和 看待
[tuː; tə] ['trævlz] (['kwɒtreɪn] -) ,
to travels (quatrain 18) ,
到 旅行 (四行诗 -) ,

这种形式一直延续到大约一百年前。[5] 但就旅行而言（第18节四行诗），

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]['letə(r)][ɒv; əv]['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] , " [ai] [əb'zɜːv] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['trævəlɪŋ] .

in the twenty - seventh letter of Abu'l - Ala , " I observe , " says he , " that you find fault with travelling .

在 这 二十 - 第七 信 的 阿布勒 - 翼 , " 我 观察 , " 说道 他 , " 那 你 寻找 过错 和 旅行 .

阿布·阿拉在第二十七封信中写道："我注意到,"他说，"你对旅行有意见。"

[waɪ] [səʊ] ?

Why so ?

为什么 所以 ?

为什么会这样?

[ɔːt] [nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [set][baɪ]['məʊzɪz] ,

Ought not a man to be satisfied with following the precedent set by Moses ,

应该 不是 一个 男人 到 是 使满意 和 下列的 这 先例 放 经过 摩西 ,

一个人难道不应该满足于遵循摩西树立的先例吗?

[huː] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [mɪdjən] , [sed] , ['meɪbi] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː] ?

who , when he turned towards Midyan , said , Maybe the Lord will guide me ?

WHO , 什么时候 他 转向 向 米迪安 , 说 , 或许 这 主 将要 指导 我 ?

他转向米甸时说："也许主会指引我？"

" ([kə'rɑːn] - , -) .

" (Koran 28 , 21) .

" (《古兰经》 - , -) .

（古兰经 28, 21）。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [h'ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [əl] - ['kɪndiː] ?

Should a man be satisfied with what he hears from the philosopher al - Kindi ?

应该 一个 男人 是 使满意 和 什么 他 听到 从 这 哲学家 al - 亲 ?

一个人应该满足于从哲学家阿尔-金迪那里听到的内容吗?

" [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θʌrəli] [nəʊn] , [wiː; wi] [pə'zes] , " [hiː; hi] [sed] ,

" In any single existing thing , if it is thoroughly known , we possess , " he said ,

" 在 任何 单身的 现存的 事物 , 如果 它 是 彻底 已知 , 我们 具有 , " 他 说 ,

他说："对于任何现存的事物，如果我们彻底了解它，我们就拥有了它。"

" [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] " (['kwɒtreɪn] -) .

" a mirror in which we may behold the entire scheme of things " (quatrain 20) .

" 一个 镜子 在 哪个 我们 可能 看哪 这 全部的 方案 的 事物 " (四行诗 -) .

"一面镜子，从中我们可以看到事物的全貌"（第 20 节）。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] ,

The same philosopher has laid it down that ,

这 相同的 哲学家 有 铺设 它 向下 那 ,

这位哲学家还明确指出：

" ['verɪli] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɒnstənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] (['kwɒtreɪn] -) ,

" Verily there is nothing constant in this world of coming and going (quatrain 24) ,

" 确实 那里 是 没有什么 持续的 在 这 世界 的 未来 和 去 (四行诗 -) ,

"在这个来来往往的世界里，确实没有什么是永恒不变的（第24节）

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [lʌv] .

in which we may be deprived at any moment of what we love .

在 哪个 我们 可能 是 被剥夺的 在 任何 片刻 的 什么 我们 爱 .

我们随时都可能失去我们所爱的人或事物。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] [stə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

Only in the world of reason is stability to be found .

仅有的 在 这 世界 的 原因 是 稳定 到 是 成立 .

只有在理性的世界里才能找到稳定。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv]

If then we desire to see our wishes fulfilled and would not be robbed of

如果 然后 我们 欲望 到 看 我们的 愿望 已完成 和 会 不是 是 被抢劫 的

[wɒt] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

what is dear to us ,

什么 是 亲爱的 到 我们 ,

如果我们希望自己的愿望得以实现，并且不希望失去我们所珍视的东西，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

we must turn to the eternal blessings of reason , to the fear of God ,

我们 必须 转动 到 这 永恒 祝福 的 原因 , 到 这 害怕 的 上帝 ,

我们必须转向理性的永恒福祉，转向对上帝的敬畏，

[tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] .

to science and to good works .

到 科学 和 到 好的 作品 .

投身科学和公益事业。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['mɪəli] ['ɑːftə(r)] [mə'tɪəriəl] [pə'zeʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən]

But if we follow merely after material possessions in the belief that we can

但 如果 我们 跟随 仅仅 后 材料 财产 在 这 信仰 那 我们 能

[rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,

retain them ,

保持 他们 ,

但如果我们仅仅追求物质财富，并认为我们可以永远拥有它们，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] . " . . .

we are pursuing an object which does not really exist . " . . .

我们 是 追求 一个 目的 哪个 做 不是 真的 存在 . " . . .

我们追求的是一个并不真正存在的目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['trænsɪtərɪnəs] [prɪ'veɪlz] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəbz] [ðæt] [ðə; ði]

And this idea of transitoriness prevails so generally among the Arabs that the

和 这 主意 的 短暂性 占上风 所以 一般来说 之中 这 阿拉伯人 那 这

['sæləd] - ['selə(r)] [ˌrekə'mendz] [hɪz; ɪz] ['trænzətri] [weəz] [tuː; tə] ['paɪəs] [fəʊk] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

salad - seller recommends his transitory wares to pious folk by calling ,

沙拉 - 卖方 建议 他的 短暂的 商品 到 虔诚的 民间 经过 呼叫 ,

这种短暂易逝的观念在阿拉伯人中非常普遍，以至于卖沙拉的小贩会这样向虔诚的人们推销他那些短暂易逝的商品：

" [gɒd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] !

" God is that which does not pass away !

" 上帝 是 那 哪个 做 不是 经过 离开 !

上帝是永不消逝的！

" [səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['ærəb] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['trænziəns] , [ðə; ði] ['hjuːmən]

" So , too , the Arab pictures as a bird , a thing of transience , the human

" 所以 , 也 , 这 阿拉伯 图片 作为 一个 鸟 , 一个 事物 的 短暂性 , 这 人类

[səʊl] .

soul .

灵魂 .

“阿拉伯人也把人类灵魂比作鸟，一种转瞬即逝的事物。”

[ɪn] ['sɪriə] [ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['tuːmˌstəʊnz] .

In Syria the dove is often carved upon their ancient tombstones .

在 叙利亚 这 鸽子 是 经常 雕刻 之上 他们的 古老的 墓碑 .

在叙利亚，鸽子经常被雕刻在古老的墓碑上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgəubɑ:d] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɪ'rektɪd] [pəulz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['kɪnzfəʊk] [hu:]
And the Longobards among their graves erected poles in memory of kinsfolk who
和 这 伦巴第人 之中 他们的 坟墓 竖立 杆子 在 记忆 的 亲属 WHO
[hæd; həd][daɪd] [ə'brɔ:d] [ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] ;
had died abroad or had been slain in battle ;
有 死亡 国外 或者 有 到过 被杀 在 战斗 ;

伦巴第人在坟墓旁竖起木杆，纪念在国外去世或在战斗中阵亡的亲人；

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
on the summit of the pole was a wooden image of a dove ,
在 这 首脑 的 这 极 曾是 一个 木制的 图像 的 一个 鸽子 ,

杆顶上有一个木制的鸽子像，

[hu:z] [hed] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [leɪ] ['berid] .
whose head was pointed in the direction where the loved one lay buried .
谁 头 曾是 尖 在 这 方向 在哪里 这 喜爱 一 躺 埋葬 .

他的头指向亲人埋葬的方向。

[wɪð] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [wɪð] ['ɑ:ˌbʊl] - ['eɪlə] (['kwɒtreɪn] -) , [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [ˌmetə'fɒrɪkli] [bi:; bi]
With us , as with Abu'l - Ala (quatrain 26) , the soul may metaphorically be
和 我们 , 作为 和 阿布勒 - 翼 (四行诗 -) , 这 灵魂 可能 比喻意义上的 是
[ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] ,
imagined as a bird ,
想象 作为 一个 鸟 ,

对我们来说，就像对阿布·阿拉（第26首四行诗）一样，灵魂可以被比喻为一只鸟。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ənz] ['ænsestə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['ɜ:nɪst] ,
but for the European's ancestor it was a thing of sober earnest ,
但 为了 这 欧洲人的 祖先 它 曾是 一个 事物 的 清醒 认真 ,

但对于欧洲人的祖先来说，这是一件严肃而认真的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] ['meni] ['pi:plz] .
as it is to - day to many peoples .
作为 它 是 到 - 天 到 许多 人民 .

就像今天对许多人来说一样。

[ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌærɪ'sti:əs] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]
Thus the soul of Aristeas was seen to issue from his mouth in the
因此 这 灵魂 的 阿里斯提亚斯 曾是 已见 到 问题 从 他的 嘴 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] . [sɪks]] [ɪn] ['sʌðən] ['seləbi:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['braɪdˌgru:mz] [səʊl]
shape of a raven . [6] In Southern Celebes they think that a bridegroom's soul
形状 的 一个 乌鸦 . [6] 在 南方 西里贝斯 他们 思考 那 一个 新郎的 灵魂
[ɪz][æpt][tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['mærɪdʒ] ,
is apt to fly away at marriage ,
是 易于 到 飞 离开 在 婚姻 ,

因此，人们看到阿里斯提亚斯的灵魂以乌鸦的形状从他的口中飞出。[6] 在苏拉威西南部，人们认为新郎的灵魂在婚礼上容易飞走。

['weəfɔ:(r)] ['kʌləd] [raɪs] [ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
wherefore coloured rice is scattered over him to induce it to remain .
因此 有色 米 是 疏散 超过 他 到 诱导 它 到 保持 .

因此，人们将彩色米撒在他身上，使他留在身上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
And , as a rule ,
和 , 作为 一个 规则 ,

而且，通常情况下，

[æt; ət] ['festɪvlz] [ɪn] [saʊθ] ['seləbiːz] [raɪs] [ɪz] [struːd] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [huːz]
at festivals in South Celebes rice is strewed on the head of the person in whose
在 节日 在 南 西里贝斯 米 是 散落的 在 这 头 的 这 人 在 谁
['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪz] [held] ,
honour the festival is held ,
荣誉 这 节日 是 握住 ,

在南苏拉威西岛的节日里，人们会将大米撒在节日所纪念的人的头上。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [di'tein] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
with the object of detaining his soul ,
和 这 目的 的 拘留 他的 灵魂 ,

为了囚禁他的灵魂，

[wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz] [ɪn] [ɪ'speʃl] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [l'ɔːd] [ə'weɪ] [baɪ] ['enviəs] ['diːmənz] .
which at such times is in especial danger of being lured away by envious demons .
哪个 在 这样的 时代 是 在 特别的 危险 的 存在 诱饵 离开 经过 羡慕 恶魔 .
[['sɛvən]] . . .
[7] . . .
[7] . . .

在这种时候，它尤其容易被嫉妒的恶魔引诱走。[7] . . .

[ðɪs] ['metəfə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [deθ]
This metaphor was used by Abu'l - Ala in the letter which he wrote on the death
这 隐喻 曾是 用过的 经过 阿布勒 - 翼 在 这 信 哪个 他 写道 在 这 死亡
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :
of his mother :
的 他的 母亲 :

阿布·阿拉在他母亲去世时写的信中使用了这个比喻：

" [ai] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] , - [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nest] , [flai] [ə'weɪ] . -
" I say to my soul , ' This is not your nest , fly away . '
" 我 说 到 我的 灵魂 , - 这 是 不是 你的 巢 , 飞 离开 . -

我对我的灵魂说：“这不是你的巢穴，飞走吧。”

" [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] (['kwɒtreɪn] -) [deθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːpə(r)] .
" And elsewhere (quatrain 34) Death is represented as a reaper .
" 和 别处 (四行诗 -) 死亡 是 代表 作为 一个 死神 .

“在其他地方（第 34 节四行诗），死神被描绘成收割者。

[sez] ['frɑːnsɪs] ['tɒmpsn] :
Says Francis Thompson :
说道 弗朗西斯 汤普森 :

弗朗西斯·汤普森说：

[ðə; ði] ['gʊdli] [greɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [flʌʃt] ['sliːpə(r)]
The goodly grain and the sun - flushed sleeper
这 很好 粮食 和 这 太阳 - 酡 轨枕

上好的谷物和被阳光晒得通红的睡者

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [riːps] , [ænd; ənd] [taɪm] [ðə; ði] ['riːpə(r)] .
The reaper reaps , and Time the reaper .
这 死神 收割 , 和 时间 这 死神 .

死神终将收割，而死神也终将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [deθ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['səʊə(r)] , [huː] [di'semineit] [wiːdz]
It is interesting to find Death also called a sower , who disseminates weeds
它 是 有趣的 到 寻找 死亡 还 称为 一个 播种者 , WHO 传播 杂草
[ə'mʌŋ] [men] :
among men :
之中 男人 :

有趣的是，死神也被称为播种者，他将杂草散播在人类之中：

" - [dɜːr] - - - ['ʌndə(r)][ˌes 'aɪ] - .
" Dô der Tôt sînen Sâmen under si gesœte .
" - 德尔 - - - 在下面 是 - .

"Dô der Tôt sînen Sâmen under si gesœte。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv]
" It was an ancient custom of the Arabs when they took an oath of
" 它 曾是 一个 古老的 风俗 的 这 阿拉伯人 什么时候 他们 采取 一个 誓言 的
['speʃ(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðeə(r)][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd]
special significance to plunge their hands into a bowl of perfume and
特别的 意义 到 暴跌 他们的 双手 进入 一个 碗 的 香水 和
[dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] .
distribute it among those who took part in the ceremony .
分发 它 之中 那些 WHO 采取 部分 在 这 仪式 .

"阿拉伯人有一个古老的习俗，在举行具有特殊意义的誓言时，他们会将双手浸入一碗香水中，并将香水分发给参加仪式的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːmz] , [mʌsk] (['kwɒtreɪn] -) [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [məʊst] .
Of the perfumes , musk (quatrain 38) was one which they affected most .
的 这 香水 , 麝香 (四行诗 -) 曾是 一 哪个 他们 做作的 最多 .

在这些香水中，麝香（第 38 首四行诗）是他们影响最大的一种。

[brɔːt] ['kɒmənli] [frɒm; frəm][ˌtɜːrkɪ'stæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
Brought commonly from Turkistan , it was , with certain quantities of
带来 通常 从 土耳其斯坦 , 它 曾是 , 和 肯定 数量 的
['sændlwʊd] [ænd; ənd][æm'brɑː] , [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] .
sandalwood and ambra , made into a perfume .
檀香 和 安布拉 , 制成 进入 一个 香水 .

这种香料通常从土耳其斯坦运来，与一定量的檀香和琥珀一起制成香水。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [fɔːls] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ,
And " the wounds of him who falls in battle and of the martyrs ,
和 " 这 伤口 的 他 WHO 瀑布 在 战斗 和 的 这 殉道者 ,

还有"在战场上阵亡者和殉道者的伤痕，

" [sed] [mə'hɔmit] , " [ʃæl; ʃəl][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] [rɪ'splendənt] [wɪð] [və'mɪliən]
" said Mahomet , " shall on the Day of Judgment be resplendent with vermilion
" 说 穆罕默德 , " 将 在 这 天 的 判断 是 灿烂 和 朱红
[ænd; ənd] ['əʊdərəs] [æz; əz] [mʌsk] .
and odorous as musk .
和 有气味的 作为 麝香 .

"穆罕默德说，'在审判日，他将身披朱红色的华服，散发麝香般的芬芳。'"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] - [fɑːrɑːdi] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːbə] [in'triːt] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)]
" This was repeated by Ibnol Faradhi , who in the Kaaba entreated God for
" 这 曾是 重复 经过 - 法拉迪 , WHO 在 这 克尔白 恳求 上帝 为了
['mɑːtədəm] [ænd; ənd] ,
martyrdom and ,
殉道 和 ,

"伊本·法拉迪也重复了这一说法，他在克尔白向上帝祈求殉道，并且

[wen] [ðɪs] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ri'pent] ['hævɪŋ] [ɑːskt] . . . .
when this prayer was heard , repented having asked . . . .
什么时候 这 祷告 曾是 听到 , 悔改 拥有 问 . . . .

当这祷告蒙垂听时，我后悔自己曾如此祈求……

[ðɪs] ['kwɒtreɪn] [ɡəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [baɪ] ['biːɪŋ] [strʌk] .
This quatrain goes on to allude to things which can improve by being struck .
这 四行诗 去 在 到 暗示 到 事物 哪个 能 提升 经过 存在 击 .

这首四行诗继续暗示，有些事物可以通过打击而得到改善。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] ['kʊkəri] ([səʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
There is in the third book of a work on cookery (so rare a thing ,
那里 是 在 这 第三 书 的 一个 工作 在 烹饪 (所以 稀有的 一个 事物 ,

在一本烹饪著作的第三卷中（这种情况非常罕见），

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [nəʊ] [ˌem 'es] .
they tell us , that no MS .
他们 告诉 我们 , 那 不 多发性硬化症 .

他们告诉我们，没有 MS。

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv])
of it exists in England or in any other country that can be heard of)
的 它 存在 在 英格兰 或者 在 任何 其他 国家 那 能 是 听到 的)
[æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['edɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
an observation by the eighteenth - century editor to the effect that it is a
一个 观察 经过 这 第十八 - 世纪 编辑 到 这 影响 那 它 是 一个
['vʌlgə(r)] ['erə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wɔːlnʌt] - [triːz] ,
vulgar error to suppose that walnut - trees ,
庸俗 错误 到 认为 那 核桃 - 树木 ,

（如果它存在于英国或任何其他已知的国家）十八世纪一位编辑的评论，大意是认为核桃树是普遍存在的，是一种庸俗的错误观念。

[laɪk] ['rʌʃ(ə)n] [waɪvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ;
like Russian wives , are all the better for a beating ;
喜欢 俄语 妻子们 , 是 全部 这 更好的 为了 一个 殴打 ;

就像俄罗斯妻子一样，挨打反而更好；

[ðə; ði] [lɒŋ] [pəulz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
the long poles and stones which are used by boys and others to get the
这 长的 杆子 和 石头 哪个 是 用过的 经过 男孩们 和 其他的 到 得到 这
[fruːt] [daʊn] ,
fruit down ,
水果 向下 ,

男孩和其他人用来把水果取下来的长杆和石头

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] ,
for the trees are very high ,
为了 这 树木 是 非常 高的 ,

因为树木很高，

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
are used rather out of kindness to themselves than with any regard to
是 用过的 相当 出去 的 仁慈 到 他们自己 比 和 任何 看待 到
[ðə; ði] [triː] [ðæt] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] .
the tree that bears it .
这 树 那 熊 它 .

人们使用它们更多是出于对自己的善意，而不是出于对结出它们的树木的任何尊重。

[ðɪs] ['væljuːd] ['triːtɪs] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] - [ə'pɪʃəs] ; [ɪts] ['saɪəns] ,
This valued treatise , we may mention , is ascribed to Cœlius Apicius ; its science ,
这 有价值的 论文 , 我们 可能 提到 , 是 归因于 到 - 阿皮西乌斯 ; 它是 科学 ,

值得一提的是，这部珍贵的论著被认为是科利乌斯·阿皮西乌斯所著；其科学内容，

['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [kən'demd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [əb'hɔːd] [baɪ]
learning , and discipline were extremely condemned , and even abhorred by
学习 , 和 纪律 是 极其 谴责 , 和 甚至 令人厌恶 经过
['senəkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stəʊɪks] . . . .
Seneca and the Stoics . . . .
塞内卡 和 这 斯多葛学派 . . . .

塞内卡和斯多葛学派极其谴责学习和纪律，甚至对它们深恶痛绝……

['æloʊz] - [wʊd] [dʌz] [nɒt] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɜːnd] :
Aloes - wood does not emit a perfume until it is burned :
芦荟 - 木头 做 不是 发射 一个 香水 直到 它 是 烧伤 :

沉香木本身并不散发香味，只有燃烧时才会散发出来：

[ləʊ] ! [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [huː] [ə'spaɪə(r)]
Lo ! of hundreds who aspire
洛 ! 的 数百 WHO 渴望

瞧！成百上千的人怀揣着梦想

['eɪtɪz] ['perɪʃ] — ['naɪntiz] ['taɪə(r)] !
Eighties perish — nineties tire !
八十年代 沦 — 九十年代 胎 !

八十年代已逝，九十年代令人厌倦！

[ðeɪ] [huː] [beə(r)] [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd] [ræk] ,
They who bear up , in spite of wrecks and wracks ,
他们 WHO 熊 向上 , 在 尽管如此 的 残骸 和 残骸 ,

尽管遭遇残骸和灾难，他们依然坚韧不拔。

[wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [sə'lestiəl] [heɪl] [ɒv; əv] [θwæk] .
Were season'd by celestial hail of thwacks .
是 - 经过 天体 冰雹 的 啪啪声 .

饱经天降重击的洗礼。

['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [reɪs]
Fortune in this mortal race
财富 在 这 凡人 种族

人生的命运

[bɪldz] [ɒn] [θwɔkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [beɪs] ;
Builds on thwackings for its base ;
建造 在 猛击 为了 它是 根据 ;

以猛击为基础；

[ðʌs] [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] [dʌθ] [meɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] [ə; eɪ] [stɑːf] ,
Thus the All - Wise doth make a flail a staff ,
因此 这 全部 - 明智的 确实 制作 一个 连枷 一个 职员 ,

因此，全智者将连枷变成了权杖。

[ænd; ənd] ['seprəts] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [kɔːn] [frɒm; frəm] [tʃæf; tʃɑːf] . [[eit]]
And separates his heavenly corn from chaff . [8]
和 分离 他的 天上 玉米 从 糠 . [8]

并将天上的谷物与糠秕分开。[8]

[rɪ'wɔːd] [meɪ] ['fɒləʊ] [ɒn] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] (['kwɒtreɪn] -) .
Reward may follow on such absolute obedience (quatrain 40) .
报酬 可能 跟随 在 这样的 绝对 服从 (四行诗 -) .

绝对服从可能会得到奖励（第 40 节）。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [baɪ] [frɑː] [dʒəʊ'væni] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [vɪ'tɜːrboʊ] [[naɪn]] :
We remember what is said by Fra Giovanni in the prison of Viterbo [9] :
我们 记住 什么 是 说 经过 弗拉 乔瓦尼 在 这 监狱 的 维泰博 [9] :

我们记得弗拉·乔瓦尼在维泰博监狱里说过的话[9]：

" - , - , [æksɛptɛz] , [vuiːlɛz] [ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'iː] [djuː] [vɜː] ,
" Endurez , souffrez , acceptez , veuillez ce que Dieu veut ,
" - , - , 接受 , veuillez ce que 上帝 蔬菜 ,

“Endurez，souffrez，acceptez，veuillez ce que Dieu veut，

[et] [vɔtʁ] - ['sɪərə] [feɪt] [sɜːr] [lɑː] [tɛr] [kɔm] [ˌeɪ 'juː] [siːl] .
et votre volonté sera faite sur la terre comme au ciel .
等 你的 - 血清 费特 苏尔 拉 土地 comme au 西尔 .

et votre volonté sera faite sur la terre comme au ciel。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['kæməlz] [dɔːn] (['kwɒtreɪn] -
" And perhaps the dawn for you may be your camel's dawn (quatrain 41
" 和 也许 这 黎明 为了 你 可能 是 你的 骆驼的 黎明 (四行诗 -
) ;
) ;
) ;

“也许你的黎明就是你骆驼的黎明（第 41 节）；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]['ærəbz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] :
it was usual for Arabs on the point of death to say to their sons :
它 曾是 通常 为了 阿拉伯人 在 这 观点 的 死亡 到 说 到 他们的 儿子们 :

阿拉伯人在临终前常常会对自己的儿子说：

" ['beri] [maɪ] [stiːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Bury my steed with me ,
" 埋葬 我的 骏马 和 我 ,

“请把我的坐骑和我一起埋葬吧。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] .
so that when I rise from the grave I will not have to go on foot .
所以 那 什么时候 我 上升 从 这 严重 我 将要 不是 有 到 去 在 脚 .

这样，当我从坟墓里复活时，就不用步行了。

" [ðə; ði]['kæm(ə)l][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ɪts][haɪnd] [legz] ,
" The camel was tied with its head towards its hind legs ,
" 这 骆驼 曾是 系 和 它是 头 向 它是 后 腿 ,

“骆驼被绑着，头朝向后腿，

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
a saddle - cloth was wrapped about its neck , and it was left beside the
一个 鞍 - 布 曾是 包装 关于 它是 脖子 , 和 它 曾是 左边 旁 这
[greɪv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
grave until it died .
严重 直到 它 死亡 .

它的脖子上裹着一块鞍毯，被放在坟墓旁，直到它死去。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] , [sez] [mə'hɒmit] ,
Meanwhile , if the master is a true believer , says Mahomet ,
同时 , 如果 这 掌握 是 一个 真的 信徒 , 说道 穆罕默德 ,

与此同时，穆罕默德说，如果主人是真正的信徒，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ]['æzreɪəl] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] .
his soul has been divided from the body by Azrael , the angel of death .
他的 灵魂 有 到过 分割 从 这 身体 经过 阿兹拉尔 , 这 天使 的 死亡 .

他的灵魂已被死神天使阿兹拉尔从肉体中分离出来。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Afterwards the body is commanded to sit upright in the grave ,
然后 这 身体 是 命令 到 坐 直立 在 这 严重 ,

之后，遗体被要求在墓穴中保持直立姿势。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['eɪndʒəls] , - [ænd; ənd] - (['kwɒtreɪn]
there to be examined by the two black angels , Monkar and Nakyr (quatrain
那里 到 是 检查 经过 这 二 黑色的 天使 , - 和 - (四行诗
-) ,
42) ,
-) ,

在那里由两位黑天使蒙卡尔和纳基尔进行检查（第 42 节四行诗），

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'hɒmit] .
with regard to his faith , the unity of God and the mission of Mahomet .
和 看待 到 他的 信仰 , 这 统一 的 上帝 和 这 使命 的 穆罕默德 .

就他的信仰、上帝的统一性和穆罕默德的使命而言。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [biː; bi] [kə'rekt] ,
If the answers be correct ,
如果 这 答案 是 正确的 ,

如果答案正确，

[ðə; ði] ['bɒdi] [steɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ;
the body stays in peace and is refreshed by the air of paradise ;
这 身体 停留 在 和平 和 是 焕然一新 经过 这 空气 的 天堂 ;

身体保持平静，并被天堂般的空气所滋润；

[ɪf] [ˌɪnkə'rekt] , [ðiːz] ['eɪndʒəls] [biːt] [ðə; ði] [kɔːps] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] ['aɪən] ['meɪsɪz] ,
if incorrect , these angels beat the corpse upon his temples with iron maces ,
如果 错误 , 这些 天使 打 这 尸体 之上 他的 寺庙 和 铁 权杖 ,

如果判断错误，这些天使会用铁棒击打尸体的太阳穴。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɔːrz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːd] [baɪ] [ɔːl] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
until he roars out for anguish so loudly that he is heard by all from east to west ,
直到 他 咆哮 出去 为了 痛苦 所以 高声 那 他 是 听到 经过 全部 从 东方 到 西方 ,

直到他发出痛苦的咆哮，声音之大，从东到西都能听到。

[ɪk'sept] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [dʒɪn] .
except by men and jinn .
除了 经过 男人 和 精灵 .

除了人类和精灵之外。

['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['eɪndʒəls] ; [hiː; hi] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [si'enə] ,
Abu'l - Ala had little confidence in these two angels ; he reminds one of St . Catherine of Sienna ,
阿布勒 - 翼 有 小的 信心 在 这些 二 天使 ; 他 提醒 一 的 英石 . 凯瑟琳 的 赭色 ,

阿布·阿拉对这两位天使缺乏信心；他让人想起锡耶纳的圣凯瑟琳。

[ə; eɪ] ['vɪʒənri] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [sens] ,
a visionary with uncommon sense ,
一个 有远见的 和 罕见 感觉 ,

一位具有非凡远见和洞察力的人，

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] [ræn] [ɒf] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
who at the age of eight ran off one afternoon to be a hermit .
WHO 在 这 年龄 的 八 跑 离开 一 下午 到 是 一个 隐士 .

八岁那年，他有一天下午离家出走，成为了一名隐士。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
She was careful to provide herself with bread and water ,
她 曾是 小心 到 提供 她自己 和 面包 和 水 ,

她小心翼翼地给自己准备了面包和水。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,
fearing that the angels would forget to bring her food ,
害怕 那 这 天使 会 忘记 到 带来 她 食物 ,

她担心天使会忘记给她送食物，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ʃiː; ʃi] [ræn] [həʊm] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .
and at nightfall she ran home again because she was afraid her parents would be anxious .
和 在 黄昏 她 跑 家 再次 因为 她 曾是 害怕的 她 父母 会 是 焦虑的 .

夜幕降临时，她又跑回家，因为她害怕父母会担心。

[wɪð] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] , [ˌævi'senə] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ,
With regard to the angle of death , Avicenna has related that the soul ,
和 看待 到 这 天使 的 死亡 ， 阿维森纳 有 有关的 那 这 灵魂 ，

关于死亡天使，阿维森纳曾说过，灵魂，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] , [ɪ'skeɪps] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [ɜ:θ] (['kwɒtreɪn] -) ,
like a bird , escapes with much trouble from the snares of earth (quatrain 43) ,
喜欢 一个 鸟 ， 逃脱 和 很多 麻烦 从 这 陷阱 的 地球 （ 四行诗 - ）,

像鸟儿一样，费尽周折才从尘世的陷阱中逃脱（第 43 节）。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['eɪndʒl] [di'livəz] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɪts] ['fetəz] .
until this angel delivers it from the last of its fetters .
直到 这 天使 交付 它 从 这 最后的 的 它是 镣铐 .

直到这位天使将它从最后的枷锁中解救出来。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [net] .
We think of the goddess Rân with her net .
我们 思考 的 这 女神 - 和 她 网 .

我们想到了手持渔网的女神兰。

[deθ] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnd] (['kwɒtreɪn] -) [æz; əz] [ə; eɪ] ['faʊlə(r)] [ɔ:(r)] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] , [ðʌs] :
Death is imagined (quatrain 44) as a fowler or fisher of men , thus :
死亡 是 想象 （ 四行诗 - ） 作为 一个 福勒 或者 渔夫 的 男人 ， 因此 :

死神被想象成（第44节）捕猎人类的猎人或渔夫，如下所示：

" - [kæm] [dɜ:r] - [ælz] [aɪn] [di:p] , [ˌju: en 'di:] [stɔ:l] [ˌdi: i: 'em] ['raɪnɪn] -
" Dô kam der Tôt als ein diep , und stal dem reinen wîbe
" - 卡姆 德尔 - 也 一个 深度 ， 和 斯塔尔 民主 雷宁 -

“Dô kam der Tôt als ein diep, und dem reinen wîbe

[dæz] ['lebən] - [ɪr] - . " [-]
daz leben ûz ir lîbe . " [10]
达兹 生活 - 红外 - . " [-]

daz leben ûz ir lîbe."[10]

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɪliəns] [ə; eɪ] ['wɛpənz] [edʒ] (['kwɒtreɪn] -) [hæz; həz] [bi:n] [kəm'peəd] [ɪn] ['ærəb] ['pəʊətri] [wɪð] ['sʌnlɪt] [glɑ:s] ,
On account of its brilliance a weapon's edge (quatrain 46) has been compared in Arab poetry with sunlit glass ,
在 帐户 的 它是 辉煌 一个 武器的 边缘 （ 四行诗 - ） 有 到过 比较的 在 阿拉伯 诗 和 阳光照射 玻璃 ，

由于其耀眼的光芒，武器的刀刃（第46节）在阿拉伯诗歌中被比作阳光下的玻璃。

[wɪð] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] .
with the torch of a monk , with the stars and with the flame in a dark night .
和 这 火炬 的 一个 僧 ， 和 这 明星 和 和 这 火焰 在 一个 黑暗的 夜晚 .

借着僧侣的火炬，借着星光，借着黑夜中的火焰。

[nɔ:(r)] [wʊd] [æn; ən] ['ærəb] [tɜ:n] [tu:; tə] [ˌpɪktʃə'resk] [kəm'pærəsnz] [ɪn] ['pəʊətri] [ə'ləʊn] .
Nor would an Arab turn to picturesque comparisons in poetry alone .
也不 会 一个 阿拉伯 转动 到 如画 比较 在 诗 独自的 .

阿拉伯人也不会仅仅依靠诗歌中生动的比喻。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['letə(r)] ,
Speaking of a certain letter ,
请讲 的 一个 肯定 信 ，

说到某个字母，

['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] [ə'ʃuə] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Abu'l - Ala assures the man who wrote it that " it proceeds from the
阿布勒 - 翼 保证 这 男人 WHO 写道 它 那 " 它 收益 从 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] " (
residence of the great doctor who holds the reins of prose and verse " (
住宅 的 这 伟大的 医生 WHO 持有 这 缰绳 的 散文 和 诗 " (
['kwɒtreɪn] -) .
quatrain 50) .
四行诗 -) .

阿布·阿拉向作者保证，“它出自掌握散文和诗歌大权的伟大医生的住所”（第 50 节）。

[naʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɪndəstri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz] .
Now with regard to glass , it was a very ancient industry among the Arabs .
现在 和 看待 到 玻璃 , 它 曾是 一个 非常 古老的 行业 之中 这 阿拉伯人 .

至于玻璃制品，它在阿拉伯人中是一个非常古老的产业。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæt]
In the second century of the Hegira it was so far advanced that
在 这 第二 世纪 的 这 希吉拉 它 曾是 所以 远的 先进的 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'næmld] [glɑːs] [ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn][wʌn] [glɑːs] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .
they could make enamelled glass and unite in one glass different colours .
他们 可以 制作 珐琅 玻璃 和 团结 在 一 玻璃 不同的 颜色 .

公元二世纪，玻璃制造技术已经非常先进，能够制造珐琅玻璃，并将不同的颜色融合在一块玻璃中。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [skɪld] ['kemɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['ekspɜːt][ɪn] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] (
A certain skilled chemist of the period was not only expert in these processes (
一个 肯定 熟练 化学家 的 这 时期 曾是 不是 仅有的 专家 在 这些 流程 (
['kwɒtreɪn] -) ,
quatrain 52) ,
四行诗 -) ,

当时一位技艺精湛的化学家不仅精通这些工艺（第 52 首四行诗），

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [glɑːs] [fɔːls] [pɜːlz] , [weər'ɒn] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]
but even tried to make of glass false pearls , whereon he published a
但 甚至 尝试 到 制作 的 玻璃 错误的 珍珠 , 其中 他 已发布 一个
['pæmflət] .
pamphlet .
小册子 .

但他甚至还尝试用玻璃制作假珍珠，并为此出版了一本小册子。

[deθ] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt]['mesɪndʒə(r)] [huː] ['pʌŋktʃuəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [bɪ'keɪm]
Death , from being a silent messenger who punctually fulfilled his duty , became
死亡 , 从 存在 一个 沉默的 信使 WHO 准时 已完成 他的 责任 , 成为
[ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] ,
a grasping ,
一个 抓握 ,

死亡，从一个默默无闻、准时履行职责的信使，变成了一个贪婪的、

['griːdi] [fəʊ] (['kwɒtreɪn] -) .
greedy foe (quatrain 56) .
贪婪的 敌人 (四行诗 -) .

贪婪的敌人（第 56 节四行诗）。

[ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] ([ˌɛksˌsiː'aɪ] .
In the Psalms (xci .
在 这 诗篇 (xci .

在诗篇（91篇）中

[θriː] - [sɪks]) [hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wɪð] [snɛə] [ænd; ənd] ['ærəus] .
3 - 6) he comes as a hunter with snares and arrows .
3 - 6) 他 来 作为 一个 猎人 和 陷阱 和 箭头 .

3-6）他像猎人一样带着陷阱和箭矢而来。

['ɔːlsəʊ] " [dɜːr] - [wɪl][ˌem aɪ 'tiː][mɪə] ['rɪŋən] .
Also " der Tôt wil mit mir ringen .
还 " 德尔 - 威尔 密特 米尔 铃铛 .

还有“der Tôt wil mit mirringen”。

" [-] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [sluː] ,
" [11] In ancient times Death was not a being that slew ,
" [-] 在 古老的 时代 死亡 曾是 不是 一个 存在 那 一万 ,

[11] 在古代，死神并不是一个杀戮者，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [wʌn] [ðæt] [fetʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
but simply one that fetched away to the underworld , a messenger .
但 简单地 一 那 已获取 离开 到 这 地狱 , 一个 信使 .

但实际上只是一个前往冥界的信使。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)] [fetʃt] [ə'weɪ] [baɪ]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː]
So was the soul of the beggar fetched away by angels and carried into
所以 曾是 这 灵魂 的 这 乞丐 已获取 离开 经过 天使 和 携带 进入
['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] .
Abraham's bosom .
亚伯拉罕的 怀 .

于是，乞丐的灵魂被天使带走，放入亚伯拉罕的怀抱。

[æn; ən]['əʊldə] [vjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] - ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
An older view was the death - goddess ,
一个 老 看法 曾是 这 死亡 - 女神 ,

较早的观点认为她是死亡女神。

[huː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [ded] [men][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
who receives the dead men in her house and does not fetch them .
WHO 接收 这 死的 男人 在 她 房子 和 做 不是 拿来 他们 .

她把死者带回家，而不是把他们带走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['dʒɜːni] ,
They are left alone to begin the long and gloomy journey ,
他们 是 左边 独自的 到 开始 这 长的 和 阴沉 旅行 ,

他们被独自留下，开始漫长而阴郁的旅程。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['veəriəs] [θɪŋz] . [-] " [ʃɑː'kʌn] [rɪmɑːnti] - [sʌn][tʊə(r)][ˌel'iː] [kæl'vɛr] [dez] ['sjɛklz] .
provided with various things . [12] " Chacun remonte à son tour le calvaire des siècles .
假如 和 各种各样的 事物 . [-] " 查昆 雷蒙特 - 儿子 旅游 勒 卡尔瓦雷 德斯 世纪 .

提供各种东西。[12] “Chacun remonte à son Tour le Calvaire des siècles。

[ʃɑː'kʌn] [ritruːv] [lez] [peɪnz] , [ʃɑː'kʌn] [ritruːv] [lɪspwɑr] - [et][lɑː] [fɔ'liː] [dez] ['sjɛklz] .
Chacun retrouve les peines , chacun retrouve l'espoir désespéré et la folie des siècles .
查昆 重新发现 莱斯 佩恩斯 , 查昆 重新发现 希望 - 等 拉 疯狂 德斯 世纪 .

回顾过去，回顾过去的岁月和世纪。

[ʃɑː'kʌn] [ˌriː'mɛt][ˌɛsˌiː'ɛs][pɑːz]['dænz][lez][pɑːz][diː] [sø] [ˌkjuː juː 'aɪ][fjʊrənt] ,
Chacun remet ses pas dans les pas de ceux qui furent ,
查昆 雷米特 ses 帕斯 丹斯 莱斯 帕斯 德 ceux qui 富伦特 ,

Chacun remet ses pas dans les pas de ceux qui futureent,

[diː] [sø] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [ævɔ̃] [luːi] [kɔ̃ːtr] [lɑː] [mɔːt] , - [lɑː] [mɔːt] , — [sɒnt] [mɔːt] " [-
de ceux qui luttèrent avant lui contre la mort , nièrant la mort , — sont morts " [13
德 ceux qui - 先锋 刘 反对 拉 死亡 , - 拉 死亡 , — 儿子 死亡 " [-
] (['kwɒtreɪn] -) .
] (quatrain 57) .
] (四行诗 -) .

de ceux qui luttèrent avant lui contre la mort, nièrant la mort, —sont morts"[13]（四行诗 57）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [triːz] ([ˈkwɒtreɪn] -) .
It is the same for men and trees (quatrain 59) .
它 是 这 相同的 为了 男人 和 树木 (四行诗 -) .

人和树木也是如此（第 59 节）。

[ðɪs] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ˈɑːˌbʊl] - [əˈlɑːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈmɪltənz] " [men][æz; əz] [triːz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
This vision of Abu'l - Ala's is to be compared with Milton's " men as trees walking ,
这 想象 的 阿布勒 - 唉 是 到 是 比较的 和 米尔顿的 " 男人 作为 树木 步行 ,

阿布·阿拉的这种景象可以与弥尔顿笔下“人如行走的树木”相比较。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈsekənd] [saɪt] , [ə; eɪ][blaɪnd][mænz][ˈpædʒənt] .
" a kind of second sight , a blind man's pageant .
" 一个 种类 的 第二 视线 , 一个 瞎的 男人的 盛会 .

“一种预知未来的能力，一场盲人的盛会。”

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈhɔːti] [fəʊk] ,
In reference to haughty folk ,
在 参考 到 傲慢 民间 ,

指那些傲慢的人，

[æn; ən][ˈærəb] [ˈprɒvɜːb] [sez] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɒplə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [lɔːd] .
an Arab proverb says that " There is not a poplar which has reached its Lord .
一个 阿拉伯 谚语 说道 那 " 那里 是 不是 一个 白杨 哪个 有 达到 它是 主 .

阿拉伯谚语说：“没有一棵白杨树能到达它的主那里。”

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈvɜːtjuːz] [wɪtʃ] [dɪg][ðeə(r)] [əʊn] [greɪvz] ,
" But on the other hand , " There are some virtues which dig their own graves ,
" 但 在 这 其他 手 , " 那里 是 一些 美德 哪个 挖 他们的 自己的 坟墓 ,

但另一方面，“有些美德会自掘坟墓”，

" [-] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ɪkˈsesɪv] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ([ˈkwɒtreɪn] -) [wiː; wi] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ˈɑːbuː] [ˈtɑːˌmɑːm] ,
" [14] and with regard to excessive polishing of swords (quatrain 60) we have the story of the poet Abu Tammam ,
" [-] 和 和 看待 到 过多的 抛光 的 剑 (四行诗 -) 我们 有 这 故事 的 这 诗人 阿布 塔玛姆 ,

[14]至于过度擦亮刀剑（第60节四行诗），我们有诗人阿布·塔曼的故事，

[rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ˈɪb(ə)n] - .
related by Ibn Khallikan .
有关的 经过 伊本 - .

据伊本·哈利坎所述。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][wʌns] [ri'sait] [ˈvɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] ,
He tells us how the poet once recited verses in the presence of some people ,
他 讲述 我们 如何 这 诗人 一次 背诵 诗句 在 这 在场 的 一些 人们 ,

他告诉我们，这位诗人曾经在一些人面前朗诵诗歌。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [huː] [sed] , " [ðɪs] [mæn] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
and how one of them was a philosopher who said , " This man will not live long ,
和 如何 一 的 他们 曾是 一个 哲学家 WHO 说 , " 这 男人 将要 不是 居住 长的 ,

其中一位是哲学家，他说：“这个人活不了多久，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

for I have seen in him a sharpness of wit and penetration and intelligence .

为了 我 有 已见 在 他 一个 锐利度 的 有 和 渗透 和 智力 .

因为我从他身上看到了敏锐的机智、深刻的洞察力和卓越的才智。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪl] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

From this I know that the mind will consume the body ,

从 这 我 知道 那 这 头脑 将要 消耗 这 身体 ,

由此我得知，精神终将吞噬肉体。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [stiːl] [iːts] [θruː] [ɪts] ['skæbəd] .

even as a sword of Indian steel eats through its scabbard .

甚至 作为 一个 剑 的 印度 钢 吃 通过 它是 刀鞘 .

即使一把印度钢剑穿透了它的剑鞘。

" [stɪl] , [ɪn] [ə'reɪbiə] ,

" Still , in Arabia ,

" 仍然 , 在 阿拉伯 ,

“然而，在阿拉伯，

[weə(r)] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [stræp] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

where swords were so generally used that a priest would strap one to his belt before he went into the pulpit ,

在哪里 剑 是 所以 一般来说 用过的 那 一个 牧师 会 带子 一 到 他的 腰带 前 他 去 进入 这 讲坛 ,

当时刀剑的使用非常普遍，以至于牧师在登上讲坛之前都会把剑别在腰带上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] , — [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [wʊd] .

there was no unanimous opinion as to the polishing , — which , by the way , was done with wood .

那里 曾是 不 一致 观点 作为 到 这 抛光 , — 哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 完毕 和 木头 .

对于抛光工艺，大家并没有达成一致意见——顺便说一句，抛光是用木头完成的。

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['reəli] ['pɒlɪʃt] ,

A poet boasted that his sword was often or was rarely polished ,

一个 诗人 吹嘘 那 他的 剑 曾是 经常 或者 曾是 很少 抛光 ,

一位诗人吹嘘说，他的剑经常或很少被擦亮。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] .

according as he wished to emphasise the large amount of work accomplished or the excellence of the polishing .

根据 作为 他 希望 到 强调 这 大的 数量 的 工作 完成 或者 这 卓越 的 这 抛光 .

根据他想要强调的工作量之大或抛光工艺之精湛。

\- - [kaɪ] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] .

Imru'al - Kais says that his sword does not recall the day when it was polished .

\- - 凯斯 说道 那 他的 剑 做 不是 记起 这 天 什么时候 它 曾是 抛光 .

伊姆鲁·凯斯说，他的剑记不起是什么时候被擦亮的。

[ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] [sez] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪz] ['pɒlɪʃt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] " [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [tuːθ] [baɪts]
Another poet says his sword is polished every day and " with a fresh tooth bites
其他 诗人 说道 他的 剑 是 抛光 每一个 天 和 " 和 一个 新鲜的 齿 咬
[ɒf] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hedz] . " [-]
off the people's heads . " [15]
离开 这 人们的 头部 . " [-]

另一位诗人说，他的剑每天都被擦亮，“用新鲜的牙齿咬下人们的头颅。”[15]

[ðɪs] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkriːt] ['sʌbdʒɪkts] .
This vigour of expression was not only used for concrete subjects .
这 活力 的 表达 曾是 不是 仅有的 用过的 为了 具体的 主题 .

这种饱满的表达力不仅限于具体事物。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mə'hɒmɪt] ,
There exists a poem , dating from a little time before Mahomet ,
那里 存在 一个 诗 , 约会 从 一个 小的 时间 前 穆罕默德 ,

有一首诗，其年代比穆罕默德早一些，

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [k'eəz] (['kwɒtreɪn] -) [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kæmlz] ,
which says that cares (quatrain 62) are like the camels ,
哪个 说道 那 关心 (四行诗 -) 是 喜欢 这 骆驼 ,

诗中说，忧虑（第62节）就像骆驼一样，

['rəʊmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
roaming in the daytime on the distant pastures and at night returning to the
漫游 在 这 白天 在 这 遥远 牧场 和 在 夜晚 返回 到 这
[kæmp] .
camp .
营 .

白天在远处的牧场上漫游，晚上返回营地。

[ðeɪ] [wʊd] [kə'lekt] [æz; əz] ['wɒrɪəz] [raʊnd] [ðə; ði] [flæg] .
They would collect as warriors round the flag .
他们 会 收集 作为 战士 圆形的 这 旗帜 .

他们会像战士一样聚集在旗帜周围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fæməli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] (['kwɒtreɪn] -) ,
It was the custom for each family to have a flag (quatrain 65) ,
它 曾是 这 风俗 为了 每个 家庭 到 有 一个 旗帜 (四行诗 -) ,

每个家庭都有一面旗帜是当时的习俗（第65节）。

[ə; eɪ] [klɒθ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːns] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] .
a cloth fastened to a lance , round which it gathered .
一个 布 系紧 到 一个 槊 , 圆形的 哪个 它 聚集 .

一块布系在长矛上，围拢在长矛周围。

\- [bɪg] ['stændəd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , — [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n]
Mahomet's big standard was called the Eagle , — and , by the bye , his seven
\- 大的 标准 曾是 称为 这 鹰 , — 和 , 经过 这 再见 , 他的 七
[sɔːrdz] [hæd; həd] [nems] ,
swords had names ,
剑 有 姓名 ,

穆罕默德的大旗帜被称为鹰旗，——顺便一提，他的七把剑也有名字。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪn] .
such as " possessor of the spine .
这样的 作为 " 拥有者 的 这 脊柱 .

例如“脊柱的拥有者”。

" [wɪð] ['kwɒtreɪn] - [wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt] , [kwəʊtid][baɪ]
" **With quatrain 68 we may compare the verses of a Christian poet , quoted by**
" 和 四行诗 - 我们 可能 比较 这 诗句 的 一个 基督教 诗人 , 引 经过
['tɑːbəˌriː] :
Tabari :
塔巴里 :

“我们可以将第 68 首四行诗与塔巴里引用的一位基督教诗人的诗句进行比较：

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hɑːdər] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd]
And where is now the lord of Hadr , he that built it and laid
和 在哪里 是 现在 这 主 的 哈德 , 他 那 建造 它 和 铺设

如今哈德尔之主在哪里？他建造并安放了这座城池。

['tæksɪz][ɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['taɪgrɪs] ?
taxes on the land of Tigris ?
税收 在 这 土地 的 底格里斯河 ?

对底格里斯河沿岸土地征税？

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] , [weər'ɒv] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz]
A house of marble he established , whereof the covering was
一个 房子 的 大理石 他 已确立的 , 其中 这 覆盖 曾是

他建造了一座大理石房子，房子的顶棚是

[meɪd] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [nests] [ɒv; əv] [bɝdz] .
made of plaster ; in the galbes were nests of birds .
制成 的 石膏 ; 在 这 加尔贝斯 是 巢穴 的 鸟类 .

用石膏制成；棚子里有鸟巢。

[hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ] ['sɒri] [feɪt] .
He feared no sorry fate .
他 害怕 不 对不起 命运 .

他并不畏惧悲惨的命运。

[siː] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] .
See , the dominion of him has departed .
看 , 这 统治权 的 他 有 已离开 .

看哪，他的统治已经结束了。

['ləʊnlinəs] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] .
Loneliness is on his threshold .
孤独 是 在 他的 临界点 .

孤独正向他逼近。

" [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] - [ben] [mə'hɔmit] ,
" Consider how you treat the poor , " said Dshafer ben Mahomet ,
" 考虑 如何 你 对待 这 贫穷的 , " 说 - 本 穆罕默德 ,

“想想你们是如何对待穷人的，”德沙费尔·本·穆罕默德说道。

[huː] ['pilgrimidʒ] [frɒm; frəm] ['mekə] [tuː; tə][ˌbæg'dæd] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [taɪmz] ;
who pilgrimaged from Mecca to Baghdad between fifty and sixty times ;
WHO 朝圣者 从 麦加 到 巴格达 之间 五十 和 六十 时代 ;

他们曾往返麦加和巴格达五六十次；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" they are the treasures of this world , the keys of the other .
" 他们 是 这 宝藏 的 这 世界 , 这 钥匙 的 这 其他 .

“它们是这个世界的宝藏，是通往另一个世界的钥匙。”

" [teɪk] [keə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] (['kwɒtreɪn] -) [wɪ'ðɪn] [huːz] ['pæləs]
" Take care lest it befall you as the prince (quatrain 69) within whose palace
" 拿 关心 免得 它 降临 你 作为 这 王子 (四行诗 -) 之内 谁 宫殿
[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['reɪnɪŋ] .
now the wind is reigning .
现在 这 风 是 统治 .

“小心，免得你像那位王子（第 69 节）一样，如今风在他的宫殿里肆虐。”

" [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , " [sez] [ˌmækiə'veli] ,
" If a prince would be successful , " says Machiavelli ,
" 如果 一个 王子 会 是 成功的 , " 说道 马基雅维利 ,

“如果一位君主能够成功，”马基雅维利说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːnz] [ænd; ənd]
" it is requisite that he should have a spirit capable of turns and
" 它 是 必需品 那 他 应该 有 一个 精神 有能力的 的 转弯 和
[ˌverɪ'eʃən] ,
variations ,
变体 ,

“他必须具备能够灵活变通的精神。”

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
in accordance with the variations of the wind .
在 根据 和 这 变体 的 这 风 .

根据风向的变化而变化。

" [sez] [æn; ən] ['ærəb] ['mɪstɪk] ,
" Says an Arab mystic ,
" 说道 一个 阿拉伯 神秘 ,

一位阿拉伯神秘主义者说道：

" [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [riːtʃ]
" The sighing of a poor man for that which he can never reach
" 这 叹息 的 一个 贫穷的 男人 为了 那 哪个 他 能 绝不 抵达
[hæz; həz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [preŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
has more of value than the praying of a rich man through a thousand
有 更多的 的 价值 比 这 祈祷 的 一个 富有的 男人 通过 一个 千
[j'iəz] .
years .
年 .

穷人为永远无法得到的东西而叹息，比富人祈祷一千年更有价值。

" [ænd; ənd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['kwɒtreɪn] [wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] [blʌnts] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [zoʊhɛr] :
" And in connection with this quatrain we may quote Blunt's rendering of Zohair :
" 和 在 联系 和 这 四行诗 我们 可能 引用 钝器的 渲染 的 佐海尔 :

“关于这首四行诗，我们可以引用布朗特对佐海尔的诠释：

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] ['nʌθɪŋ] , [def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
I have learned that he who giveth nothing , deaf to his
我 有 学习 那 他 WHO 给予 没有什么 , 聋 到 他的

我明白了，那些不付出的人，对他的付出充耳不闻。

[frendz] - ['begɪŋ] ,
friends ' begging ,
朋友们 - 乞讨 ,

朋友们的恳求，

[luːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tuːθ] - [strəʊks] : [fuːlz] -
loosed shall be to the world's tooth - strokes : fools '
松开 将 是 到 这 世界的 齿 - 笔画 : 傻瓜 -

放任自流，任凭世人啃噬：愚人

[fiːt] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ɒn][hɪm] .
feet shall tread on him .
脚 将 踏 在 他 .

他的脚必践踏他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm]
As for the power of the weak , we have some instances from
作为 为了 这 力量 的 这 虚弱的 , 我们 有 一些 实例 从
- ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Abbaside history .
- 历史 .

至于弱者的力量，我们可以从阿拔斯王朝的历史中找到一些例子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪn] [ˌbæg'dæd] .
One of the caliphs wanted to do deeds of violence in Baghdad .
一 的 这 哈里发们 通缉 到 做 契约 的 暴力 在 巴格达 .

其中一位哈里发想在巴格达进行暴力活动。

['skɔːnfəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] .
Scornfully he asked of his opponents if they could prevent him .
轻蔑地 他 问 的 他的 对手 如果 他们 可以 防止 他 .

他轻蔑地问他的对手，他们能否阻止他。

" [jes] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" Yes , " they answered , " we will fight you with the arrows of the night .
" 是的 , " 他们 回答 , " 我们 将要 斗争 你 和 这 箭头 的 这 夜晚 .

“是的，”他们回答说，“我们将用夜之箭与你们战斗。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [di'zist] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][plænz] .
" And he desisted from his plans .
" 和 他 停止 从 他的 计划 .

于是他放弃了他的计划。

[preə(r)z] , [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd][,eksi'kreiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪltləs] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'presə(r)] ,
Prayers , complaints , and execrations which the guiltless , fighting his oppressor ,
祈祷 , 投诉 , 和 诅咒 哪个 这 无罪 , 斗争 他的 压迫者 ,

无辜者反抗压迫者时发出的祈祷、抱怨和诅咒，

[sendz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,
sends up to heaven are called the arrows of the night and are ,
发送 向上 到 天堂 是 称为 这 箭头 的 这 夜晚 和 是 ,

射向天堂的箭被称为夜之箭，它们是：

[ðə; ði]['ærəbz] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪn'veəriəbli] [sək'sesf(ə)l] .
the Arabs tell us , invariably successful .
这 阿拉伯人 告诉 我们 , 总是 成功的 .

阿拉伯人总是告诉我们，他们总是能成功。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [meɪ] ['sɒləs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] (['kwɒtreɪn] -) , [wɪtʃ]
This belief may solace you for the foundation of suffering (quatrain 71) , which
这 信仰 可能 慰藉 你 为了 这 基础 的 痛苦 (四行诗 -) , 哪个
,
,
,

这种信念或许能让你从痛苦的根源中得到慰藉（第71首四行诗），

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ziːnəu][ðə; ði]['stəʊɪk] .
by the way , is also in the philosophic system of Zeno the Stoic .
经过 这 方式 , 是 还 在 这 哲学 系统 的 芝诺 这 斯多葛派 .

顺便一提，这也出自斯多葛派哲学家芝诺的哲学体系。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [em'pedəkliːz] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['pæsɪv] ,
Taking the four elements of Empedocles , he says that three of them are passive ,
采取 这 四 元素 的 恩培多克勒 ， 他 说道 那 三 的 他们 是 被动的 ，

以恩培多克勒的四要素理论为例，他认为其中三个是被动的，

[ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] , ['elɪmənts] [waɪl] ['əʊnli]['faɪə(r)][ɪz] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['həʊlli] .
or suffering , elements while only fire is active , and that not wholly .
或者 痛苦 ， 元素 尽管 仅有的 火 是 积极的 ， 和 那 不是 完全 .

或者遭受苦难，元素只有火在活动，而且并不完全如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ziːnoʊz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['æktɪv] [ɔː(r)][mʌst; məst]['sʌfə(r)] . . . .
It was Zeno's opinion that everything must be active or must suffer . . . .
它 曾是 芝诺的 观点 那 一切 必须 是 积极的 或者 必须 遭受 . . . .

芝诺认为，万物要么积极行动，要么遭受苦难。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [soʊm] ['dʒɛnɪnz] , [huː] ['flauriʃ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ,
An explanation for our suffering is given by Soame Jenyns , who flourished in the days when ,
一个 解释 为了 我们的 痛苦 是 给定 经过 索姆 珍妮丝 ， WHO 繁荣 在 这 天 什么时候 ，

索姆·詹尼斯（Soame Jenyns）对我们遭受的苦难给出了解释，他活跃于以下时代：

[æz; əz][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)][kʊd; kəd] [raɪt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)]['dʒɛnɪnz] ,
as his editor could write , referring to his father Sir Roger Jenyns ,
作为 他的 编辑 可以 写 ， 指 到 他的 父亲 先生 罗杰 珍妮丝 ，

正如他的编辑所写，指的是他的父亲罗杰·詹宁斯爵士，

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['grætɪtjuːd] .
" the order of knighthood was received by gentlemen with the profoundest gratitude .
" 这 命令 的 骑士爵位 曾是 已收到 经过 先生们 和 这 最深邃 感激 .

绅士们对授予的骑士勋章表示了最深切的感激之情。

" - ['θiːsɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] " [friː] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
" Soame's thesis is his " Free Inquiry into the Nature and Origin of Evil ,
" - 论文 是 他的 " 自由的 询问 进入 这 自然 和 起源 的 邪恶的 ，

索姆的论文是他的《对邪恶的本质和起源的自由探究》，

" [ðæt] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] ['pɒsəbli] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [sʌm; səm]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ɪn'flɪkt][ðem; ðəm] ,
" that human sufferings are compensated by the enjoyment possibly experienced by some higher order of beings which inflict them ,
" 那 人类 苦难 是 补偿 经过 这 享受 可能 经验丰富的 经过 一些 更高 命令 的 生物 哪个 造成 他们 ，

“人类的痛苦可以通过施加痛苦的更高层次的生物可能获得的快乐来补偿。”

[ɪz] ['ridikjuːl] [baɪ]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] .
is ridiculed by Samuel Johnson .
是 嘲笑 经过 塞缪尔 约翰逊 .

被塞缪尔·约翰逊嘲笑。

[wiː; wi][hæv; həv] - [ə'ʃʊərəns] [ðæt]
We have Jenyns's assurance that
我们 有 - 保证 那

我们有詹尼斯的保证，

[tuː; tə][ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] - [tɪz]['gɪv(ə)n]
To all inferior animals ' tis given
到 全部 下 动物 - 的 给定

赐予所有低等动物

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm][baɪ] ['hɛvən] .
To enjoy the state allotted them by Heav'n .
到 享受 这 状态 分配 他们 经过 天堂 .

享受上天赐予他们的境界。

[ænd; ənd] (['kwɒtreɪn] -) [wiː; wi] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [tɜːn] [tuː; tə] ['kəʊlərɪdʒ] :
And (quatrain 75) we may profitably turn to Coleridge :
和 (四行诗 -) 我们 可能 盈利 转动 到 柯尔律治 :

（第 75 首四行诗）我们或许可以借鉴柯勒律治的观点：

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [siːm] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] !
Oh , what a wonder seems the fear of death !
哦 , 什么 一个 想知道 似乎 这 害怕 的 死亡 !

啊，对死亡的恐惧真是令人惊奇！

['siːɪŋ] [haʊ] ['glædli][wiː; wi][ɔːl] [sɪŋk][tuː; tə] [sliːp] ;
Seeing how gladly we all sink to sleep ;
看到 如何 乐意 我们 全部 下沉 到 睡觉 ;

看到我们都如此欣然入睡；

['beib] , ['tʃɪldrən] , [juːðz] [ænd; ənd] [men] ,
Babes , children , youths and men ,
宝贝们 , 孩子们 , 青年 和 男人 ,

婴儿、儿童、青少年和男人，

[naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] .
Night following night , for threescore years and ten .
夜晚 下列的 夜晚 , 为了 六点 年 和 十 .

夜复一夜，持续了七十年。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekənsaɪld] , [sez] ['ɑː,bʊl] - ['eɪlə] (['kwɒtreɪn] -) , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən]
We should be reconciled , says Abu'l - Ala (quatrain 76) , even to the Christian
我们 应该 是 和解 , 说道 阿布勒 - 翼 (四行诗 -) , 甚至 到 这 基督教
[kɪŋz] [ɒv; əv] [gæ'sɑːn] ,
kings of Ghassan ,
国王 的 加桑 ,

阿布·阿拉（第76首四行诗）说，我们甚至应该与加桑的基督教国王和解。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːrən] .
in the Hauran .
在 这 豪兰 .

在豪兰。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] - .
These were the hereditary enemies of the kings of Hirah .
这些 是 这 遗传 敌人 的 这 国王 的 - .

这些人是希拉诸王的世仇。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərəz] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['sɪriən]
On behalf of the Greek emperors of Constantinople they controlled the Syrian
在 代表 的 这 希腊语 皇帝们 的 君士坦丁堡 他们 受控 这 叙利亚
['ærəbz] .
Arabs .
阿拉伯人 .

他们代表君士坦丁堡的希腊皇帝控制了叙利亚阿拉伯人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['mɒzləmz] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋz]
But they disappeared before the triumphant Moslems , the last of their kings
但 他们 消失 前 这 凯 穆斯林 , 这 最后的 的 他们的 国王
['biːɪŋ] [dʒəbələ] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
being Jabalah II . ,
存在 贾巴拉 二 . ,

但他们在穆斯林胜利之前就消失了，他们的最后一位国王是贾巴拉二世。

[huː] [wɒz; wəz] [di'θrəun] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
who was dethroned in the year 637 .
WHO 曾是 被废黜 在 这 年 - .

他在公元637年被废黜。

[hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɒzrə] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
His capital was Bosra , on the road between the Persian Gulf and the
他的 首都 曾是 博斯拉 , 在 这 路 之间 这 波斯语 海湾 和 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

他的首都是博斯拉，位于波斯湾和地中海之间的道路上。

['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['nəʊˌmædz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Nowadays the district is chiefly occupied by nomads ; to the Hebrews it was
如今 这 区 是 主要 占领 经过 游牧民族 ; 到 这 希伯来书 它 曾是
[nəʊn] [æz; əz] ['beiʃən] ,
known as Bashan ,
已知 作为 巴山 ,

如今该地区主要居住着游牧民族；希伯来人称其为巴珊。

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [əʊk] [plæn'teʃən] .
famous for its flocks and oak plantations .
著名的 为了 它是 羊群 和 橡木 种植园 .

以其羊群和橡树林而闻名。

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['trɒglədaɪt] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːpɒk] .
We can still discern the traces of troglodyte dwellings of this epoch .
我们 能 仍然 辨别 这 痕迹 的 穴居人 住宅 的 这 时代 .

我们仍然可以辨认出这一时期穴居人居住的痕迹。

[ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] [dʒəbələ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ]
The afore - mentioned Jabalah was a convert to Islam , but , being
这 之前 - 提及 贾巴拉 曾是 一个 转变 到 伊斯兰教 , 但 , 存在
[in'sʌlt] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'hɔmitən] ,
insulted by a Mahometan ,
受辱 经过 一个 穆罕默德 ,

前文提到的贾巴拉皈依了伊斯兰教，但是，由于受到一位穆斯林的侮辱，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [weə(r)] [hiː; hi]
he returned to Christianity and betook himself to Constantinople , where he
他 返回 到 基督教 和 贝托克 他自己 到 君士坦丁堡 , 在哪里 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

他重新皈依基督教，前往君士坦丁堡，并在那里去世。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz]

But in the time of Abu'l - Ala , the Ghassanites were again in the exercise

但 在 这 时间 的 阿布勒 - 翼 , 这 - 是 再次 在 这 锻炼

[ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

of authority .

的 权威 .

但在阿布·阿拉时期，加桑人再次掌权。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [gæ'sɑːn] , " [sez] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] , " [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

" These were the kings of Ghassan , " says Abu'l - Ala , " who followed the

" 这些 是 这 国王 的 加桑 , " 说道 阿布勒 - 翼 , " WHO 随后 这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

course of the dead ;

课程 的 这 死的 ;

阿布·阿拉说："这些是加桑的国王，他们追随亡者的足迹；

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] , [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [huː] [ɪz] [gʊd] .

each of them is now but a tale that is told , and God knows who is good .

每个 的 他们 是 现在 但 一个 故事 那 是 讲述 , 和 上帝 知道 WHO 是 好的 .

他们如今都只是被讲述的故事，而天知道谁是好人。

" [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [seɪ] [ðə; ði]['ærəbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

" A poet is a liar , say the Arabs , and the greatest poet is the greatest

" 一个 诗人 是 一个 说谎者 , 说 这 阿拉伯人 , 和 这 最 诗人 是 这 最

['laɪə(r)] .

liar .

说谎者 .

阿拉伯人说："诗人都是骗子，最伟大的诗人是最伟大的骗子。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə][ɪn] [prəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['truːθfl] [æz; əz][ɪn]['pəʊətri] ;

But in this case Abu'l - Ala in prose was not so truthful as in poetry ;

但 在 这 案件 阿布勒 - 翼 在 散文 曾是 不是 所以 真实 作为 在 诗 ;

但就此而言，散文中的阿布·阿拉不如诗歌中那样真实；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [haʊs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['paʊə(r)]

for if Jabalah's house had vanished , the Ghassanites were still a power

为了 如果 - 房子 有 消失了 , 这 - 是 仍然 一个 力量

.

.

.

即使雅巴拉的家族消失了，加桑人仍然是一股强大的势力。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

The poet , for our consolation ,

这 诗人 , 为了 我们的 安慰 ,

诗人，为了安慰我们，

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɪməli] (['kwɒtreɪn] -) [ðæt] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] :

has a simile (quatrain 77) that may be put against a passage of Homer :

有 一个 明喻 (四行诗 -) 那 可能 是 放 反对 一个 通道 的 荷马 :

诗中有一个比喻（第77节），可以用来比喻荷马史诗中的一段文字：

[æz; əz] [wɪð] [ɔː'tʌmnəl] ['hɑːvist] [kʌvɝd] ['or] ,

As with autumnal harvests cover'd o'er ,

作为 和 秋季 收获 覆盖 超过 ,

就像秋收的庄稼被覆盖起来一样，

[ænd; ənd] [θɪk] [bɪ'stroʊn] , [laɪz]['sɪəriːz] - ['seɪkrɪd][flɔː(r)] ,

And thick bestrown , lies Ceres ' sacred floor ,

和 厚的 最佳 , 谎言 谷神星 - 神圣 地面 ,

而谷神星的神圣地面，则被厚厚的植被覆盖着。

[wen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] ['nevə(r)] - - [peɪn]
When round and round , with never - weary'd pain
什么时候 圆形的 和 圆形的 , 和 绝不 - - 疼痛

当周而复始，永不疲倦的痛苦

[ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [stɪrz] [biːt] [aʊt] ['ti 'eɪtʃ] - - [greɪn] :
The trampling steers beat out th ' unnumber'd grain :
这 践踏 牛 打 出去 th - - 粮食 :

践踏的牛群踩出了数不清的谷粒：

[səʊ][ðə; ði] [fɪəs] ['kɔːsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [rəʊlz] ,
So the fierce coursers , as the chariot rolls ,
所以 这 凶猛的 课程 , 作为 这 战车 卷 ,

于是，当战车滚动时，凶猛的骏马们，

[tred] [daʊn] [həʊl] [ræŋks] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [aʊt] ['hɪərəʊz] - [səʊlz] . [-]
Tread down whole ranks , and crush out heroes ' souls . [16]
踏 向下 所有的 排名 , 和 压碎 出去 英雄 - 灵魂 . [-]

践踏整排队伍，粉碎英雄的灵魂。[16]

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'keɪ] ,
For everything there is decay ,
为了 一切 那里 是 衰变 ,

万物皆有衰败，

[ænd; ənd] (['kwɒtreɪn] -) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪpt] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kʌt] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi]
and (quatrain 78) for the striped garment of a long cut which now we
和 (四行诗 -) 为了 这 有条纹的 服装 的 一个 长的 切 哪个 现在 我们
[ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
are unable to identify .
是 无法 到 确认 .

（第 78 节）指长款条纹服装，我们现在无法辨认。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] : " [æz; əz] [wen] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪz] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ]
We read in the Wisdom of Solomon : " As when an arrow is shot at a
我们 读 在 这 智慧 的 所罗门 : " 作为 什么时候 一个 箭 是 射击 在 一个
[mɑːk] ,
mark ,
标记 ,

我们在《所罗门智慧书》中读到："就像箭射中目标一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌmɪθ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
it parteth the air which immediately cometh together again ,
它 帕特斯 这 空气 哪个 立即地 到来 一起 再次 ,

它分开空气，但空气随即又重新汇聚在一起。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] .
so that a man cannot know where it went through .
所以 那 一个 男人 不能 知道 在哪里 它 去 通过 .

这样一来，一个人就无法知道它去了哪里。

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] (['kwɒtreɪn] -) ,
" In this place (quatrain 84) ,
" 在 这 地方 (四行诗 -) ,

"在此地（第84节四行诗），

[ɪf] [ðə; ði] ['wɛpənz] [rəʊd] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][veɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
if the weapon's road of air is not in vain it will discover justice in the sky .
如果 这 武器的 路 的 空气 是 不是 在 徒劳 它 将要 发现 正义 在 这 天空 .

如果这件武器的空中征程没有白费，它终将在天空中发现正义。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm]['frɪdʒɪd]['dʒʌstɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn]
How much the Arabs were averse from frigid justice is to be observed in
如何 很多 这 阿拉伯人 是 反 从 寒冷 正义 是 到 是 观察到 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] .
the matter of recompense for slaying .
这 事情 的 补偿 为了 杀戮 .

从对杀戮行为的赔偿问题上可以看出，阿拉伯人对冷酷无情的正义有多么反感。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['tærɪf] — [səʊ] ['meni] ['kæmlz] [ɔː(r)] [deɪts] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt]
There existed a regular tariff — so many camels or dates — but they looked
那里 存在 一个 常规的 关税 — 所以 许多 骆驼 或者 日期 — 但 他们 看起来
[ə'skæns] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔː'gəʊ][hɪz; ɪz]
askance upon the person who was willing to accept this and forgo his
斜视 之上 这 人 WHO 曾是 愿意的 到 接受 这 和 放弃 他的
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

当时存在着固定的关税——以一定数量的骆驼或椰枣为代价——但他们对那些愿意接受这种关税而放弃复仇的人却抱有怀疑态度。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][gɪft][æz; əz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
If a man was anxious to accept a gift as satisfaction and at the
如果 一个 男人 曾是 焦虑的 到 接受 一个 礼物 作为 满意 和 在 这
[seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [rɪ'prəʊtʃ] ,
same time to escape reproach ,
相同的 时间 到 逃脱 责备 ,

如果一个人既想接受礼物以示补偿，又想避免受到责备，

[hiː; hi] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
he shot an arrow into the air .
他 射击 一个 箭 进入 这 空气 .

他向空中射出一箭。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [ʌn'spɒtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][gɪft] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Should it come down unspotted , he was able to accept the gift ; if it
应该 它 来 向下 未发现的 , 他 曾是 有能力的 到 接受 这 礼物 ; 如果 它
[wɒz; wəz] ['blʌdi] ,
was bloody ,
曾是 血腥 ,

如果礼物完好无损地落下，他就能接受；如果沾满了血迹，

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
then he was obliged to seek for blood .
然后 他 曾是 有义务 到 寻找 为了 血 .

然后他就不得不去寻仇了。

[ðə; ði]['ærəbz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [biːn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [geɪm] ,
The Arabs , by the way , had been addicted to an ancient game ,
这 阿拉伯人 , 经过 这 方式 , 有 到过 上瘾 到 一个 古老的 游戏 ,

顺便一提，阿拉伯人一直沉迷于一种古老的游戏。

[bʌt; bət]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [traɪd] [tuː; tə][stæmp] [ðɪs] [aʊt] , [laɪk]['ʌðə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] .
but Islam tried to stamp this out , like other joys of life .
但 伊斯兰教 尝试 到 邮票 这 出去 , 喜欢 其他 喜悦 的 生活 .

但伊斯兰教试图消除这种现象，就像消除其他生活乐趣一样。

[ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd] [ten] ['ærəus] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;
The players had ten arrows , which they shot into the air ;
这 玩家 有 十 箭头 , 哪个 他们 射击 进入 这 空气 ;

队员们各有十支箭，他们把箭射向空中；

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
seven of them bestowed a right to the portion of a camel , the other
七 的 他们 授予 一个 正确的 到 这 部分 的 一个 骆驼 , 这 其他
[θriː] [dɪd][nɒt] .
three did not .
三 做过 不是 .

其中七人授予了骆驼的份额，另外三人没有。

['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['ærəʊs] [ˌmetə'fɒrɪkli] .
Abu'l - Ala was fond of using arrows metaphorically .
阿布勒 - 翼 曾是 喜爱 的 使用 箭头 比喻意义上的 .

阿布·阿拉喜欢用箭矢作比喻。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃeɪk; ʃiːk] ,
" And if one child , " he writes to a distinguished sheikh ,
" 和 如果 一 孩子 , " 他 写 到 一个 杰出的 谢赫 ,

"如果只有一个孩子，"他写信给一位德高望重的酋长说，

" [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
" were to ask another in the dead of night in a discussion :
" 是 到 问 其他 在 这 死的 的 夜晚 在 一个 讨论 :

"如果在深夜的讨论中问另一个人：

- [huː] [ɪz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['meni] [taɪmz] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid]
' Who is rewarded for staying at home many times what he would be rewarded
- WHO 是 奖励 为了 入住 在 家 许多 时代 什么 他 会 是 奖励
[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn]['aɪðə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ? -
for going on either pilgrimage ? '
为了 去 在 任何一个 朝圣 ? -

"待在家里所获得的奖励是去朝圣所获得奖励的许多倍？"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [læd] ['ɑːnsə(r)d] : - [mə'hɔmit] , [sʌn] [ɒv; əv] [-] ,
and the second lad answered : ' Mahomet , son of Sa'id ,
和 这 第二 小伙子 回答 : - 穆罕默德 , 儿子 的 说 ,

第二个男孩回答说："穆罕默德，赛义德之子，

- [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][nɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] ;
' his arrow would have fallen near the mark ;
- 他的 箭 会 有 倒下 靠近 这 标记 ;

他的箭本应落在靶心附近；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] (['kwɒtreɪn] -) [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['djuːti]
for your protection of your subjects (quatrain 86) is a greater duty
为了 你的 保护 的 你的 主题 (四行诗 -) 是 一个 更大的 责任
[ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
than either pilgrimage .
比 任何一个 朝圣 .

保护你的子民（第 86 节）比任何一次朝圣都更重要。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['pəʊɪt][kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm] ['benɪfɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['sleɪvəri] (['kwɒtreɪn] -
" And our poet calls to mind some benefits attached to slavery (quatrain 88
" 和 我们的 诗人 呼叫 到 头脑 一些 好处 随附的 到 奴隶制 (四行诗 -
) :
) :
) :

"我们的诗人还提到了奴隶制的一些好处（第 88 节）："

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['mɒrəlz][ə; eɪ] [sleɪv] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['fɪfti] [bləʊz] ,
for an offence against morals a slave could receive fifty blows ,
为了 一个 罪行 反对 德 一个 奴隶 可以 收到 五十 打击 ,

奴隶若犯有违反道德的罪行，可遭受五十下鞭笞。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['friːmən] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] .
whereas the punishment of a freeman was double .
然而 这 惩罚 的 一个 弗里曼 曾是 双倍的 .

而对自由人的惩罚是双倍的。

[ə; eɪ] ['mærid] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [stəʊnd]
A married person who did not discharge his vows was liable to be stoned
一个 已婚 人 WHO 做过 不是 释放 他的 誓言 曾是 容易 到 是 吸食大麻
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

已婚人士若不履行婚姻誓言，可能会被乱石砸死。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)]
whereas a slave in similar circumstances was merely struck a certain number
然而 一个 奴隶 在 相似的 情况 曾是 仅仅 击 一个 肯定 数字
[ɒv; əv] [bləʊz] .
of blows .
的 打击 .

而处境相似的奴隶仅仅被打了一定次数的拳头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ['kʌstəməri] , [sez] [vɒn] ['krɛmər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ]
It was and still is customary , says von Kremer , if anything is broken by a
它 曾是 和 仍然 是 习惯 , 说道 冯 克雷默 , 如果 任何事物 是 破碎的 经过 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

冯·克雷默说，过去是、现在仍然是这样的习俗：如果奴隶弄坏了什么东西，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [kɜːs] ['seɪtn] , [huː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [ɪn] ['veri]
forthwith to curse Satan , who is supposed to concern himself in very
立即 到 诅咒 撒但 , WHO 是 据称 到 忧虑 他自己 在 非常
['traɪflɪŋ] ['mætəz] .
trifling matters .
琐事 事情 .

立即诅咒撒旦，据说他只会关心一些琐碎的事情。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] [dɪ'spleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [smɔːl] [pə'zeʃənz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt]
The sympathy Abu'l - Ala displays for men of small possessions may be put
这 同情 阿布勒 - 翼 显示器 为了 男人 的 小的 财产 可能 是 放
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɒdɪkəm] (['kwɒtreɪn] -) [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
beside the modicum (quatrain 92) he wanted for himself .
旁 这 少量 (四行诗 -) 他 通缉 为了 他自己 .

阿布·阿拉对家境贫寒的人所表现出的同情，可以与他自己所想要的微薄财富（第 92 节四行诗）相提并论。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] , [ðə; ði] [ə'setɪk] ,
And these necessaries of Abu'l - Ala , the ascetic ,
和 这些 必需品 的 阿布勒 - 翼 , 这 苦行僧 ,

而这些，苦行僧阿布·阿拉的必需品，

[mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [felt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪb(ə)n] [æt; ət] -
must appeal to us as more sincerely felt than those of Ibn at -
必须 上诉 到 我们 作为 更多的 真挚地 毛毡 比 那些 的 伊本 在 -
- ,
Ta'awizi ,
- ,

必须比伊本·塔维兹的言论更能打动我们，让我们觉得这些言论更真诚。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] ['sev(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]
who was of opinion that when seven things are collected together in the
WHO 曾是 的 观点 那 什么时候 七 事物 是 集 一起 在 这
['drɪŋkɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
drinking - room it is not reasonable to stay away .
喝 - 房间 它 是 不是 合理的 到 停留 离开 .

他认为，当七样东西聚集在酒馆里时，远离它们是不合理的。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ə; eɪ]['melən] , ['hʌni] , [rəʊst] [miːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
The list is as follows : a melon , honey , roast meat , a young girl ,
这 列表 是 作为 跟随 : 一个 瓜 , 蜂蜜 , 烤 肉 , 一个 年轻的 女孩 ,

清单如下：甜瓜、蜂蜜、烤肉、年轻女孩

[wæks] [laɪts] , [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [waɪn] .
wax lights , a singer , and wine .
蜡 灯 , 一个 歌手 , 和 葡萄酒 .

蜡烛灯、歌手和葡萄酒。

[bʌt; bət]['ɪb(ə)n][æt; ət] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɜːs(ə)n] ,
But Ibn at - Ta'awizi was a literary person ,
但 伊本 在 - - 曾是 一个 文学 人 ,

但伊本·塔维兹是一位文学家，

[ænd; ənd][ɪn]['ærəbɪk][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] .
and in Arabic the names of all these objects begin with the same letter .
和 在 阿拉伯 这 姓名 的 全部 这些 对象 开始 和 这 相同的 信 .

在阿拉伯语中，所有这些物体的名称都以同一个字母开头。

['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Abu'l - Ala was more inclined to celebrate the wilderness .
阿布勒 - 翼 曾是 更多的 倾斜 到 庆祝 这 荒野 .

阿布·阿拉更倾向于赞美荒野。

[hiː; hi][hæz; həz][pɔː'trei, pəu-] (['kwɒtreɪn] -) [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ə; eɪ]['kærəvæn] ,
He has portrayed (quatrain 93) a journey in the desert where a caravan ,
他 有 描绘 (四行诗 -) 一个 旅行 在 这 沙漠 在哪里 一个 大篷车 ,

他描绘了（第93首四行诗）一支商队在沙漠中的旅程，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪt'self] [ə'genst] [sə'praiziz] , [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][send][ɒn][ə; eɪ][spaɪ] ,
in order to secure itself against surprises , is accustomed to send on a spy ,
在 命令 到 安全的 本身 反对 惊喜 , 是 习惯 到 发送 在 一个 间谍 ,

为了防范意外，该国习惯于派遣间谍。

[huː] ['skaʊəz][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɔː(r)] [rɒk] .
who scours the country from the summit of a hill or rock .
WHO 冲刷 这 国家 从 这 首脑 的 一个 爬坡道 或者 岩石 .

他从山顶或岩石上搜寻全国。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pə'siːv] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['wɔːnɪŋ] .
Should he perceive a sign of danger , he will wave his hand in warning .
应该 他 感知 一个 符号 的 危险 , 他 将要 海浪 他的 手 在 警告 .

如果他察觉到危险的迹象，他会挥手发出警告。

[frɒm; frəm] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['priː] - [ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk]['pəʊɪt]
From Lebid's picture of another journey — which the pre - Islamic poet
从 - 图片 的 其他 旅行 — 哪个 这 预 - 伊斯兰 诗人

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [lændz][ɒv; əv]['hɑːdʒɑːr][ɒn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] — [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt]
undertook to the coast lands of Hajar on the Persian Gulf — we learn that
承担 到 这 海岸 土地 的 哈贾尔 在 这 波斯语 海湾 — 我们 学习 那

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
when they entered a village he and his party were greeted by the
什么时候 他们 进入 一个 村庄 他 和 他的 派对 是 问候 经过 这

['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['rætl] (['kwɒtreɪn] -) ,
crowing of cocks and the shaking of wooden rattles (quatrain 95) ,
鸣叫 的 公鸡 和 这 摇晃 的 木制的 嘎嘎作响 (四行诗 -) ,

从莱比德对另一次旅行的描述——这位前伊斯兰时代的诗人前往波斯湾哈贾尔海岸的旅行——我们得知，当他和他的同伴进入一个村庄时，迎接他们的是公鸡的啼鸣和木制拨浪鼓的摇晃（第 95 节四行诗）。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [belz] . . . .
which in the Eastern Christian Churches are substituted for bells . . . .
哪个 在 这 东 基督教 教堂 是 替代 为了 铃铛 . . . .

在东方基督教教堂中，这些乐器被用来代替钟声……

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lepə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [gaʊn] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]
And the mediæval leper , in his grey gown , was obliged to hold a
和 这 中世纪 麻风病人 , 在 他的 灰色的 袍 , 曾是 有义务 到 抓住 一个

['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
similar object ,
相似的 目的 ,

而中世纪的麻风病人，身穿灰色长袍，也必须手持类似的物品。

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] : " [ˌʌn'kliːn] ! [ˌʌn'kliːn] !
waving it about and crying as he went : " Unclean ! unclean !
挥手 它 关于 和 哭泣 作为 他 去 : " 不洁 ! 不洁 !

他挥舞着它，边走边哭喊：“不洁！不洁！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿布·阿拉的迪万(The Diwan of Abu'l-Ala)

第2/3页

" [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] [dɪ'zaɪəd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm]
" An ambitious man desired , regardless of expense , to hand down his name
" 一个 雄心勃勃 男人 想要的 , 不管 的 费用 , 到 手 向下 他的 姓名

[tuː; tə] [pɒ'sterəti] (['kwɒtreɪn] -) .
to posterity (quatrain 99) .
到 后人 (四行诗 -) .

"一个雄心勃勃的人，不惜一切代价，想要将自己的名字传给后代（第 99 节）。

" [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [preə(r)] , " [sed] [ˌepɪk'tiːtəs] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)]
" Write your name in a prayer , " said Epictetus , " and it will remain after
" 写 你的 姓名 在 一个 祷告 , " 说 爱比克泰德 , " 和 它 将要 保持 后

[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"把你的名字写在祷文里,"爱比克泰德说，"它就会在你身后流传下去。"

" [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" But I would have a crown of gold , " was the reply .
" 但 我 会 有 一个 王冠 的 金子 , " 曾是 这 回复 .

"但我想要一顶金冠,"对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraʊn] , " [sed] [ˌepɪk'tiːtəs]
" If you have quite made up your mind to have a crown , " said Epictetus
" 如果 你 有 相当 制成 向上 你的 头脑 到 有 一个 王冠 , " 说 爱比克泰德

,
,
,

"如果你已经下定决心要戴上王冠,"爱比克泰德说道,

" [teɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" take a crown of roses , for it is more beautiful .
" 拿 一个 王冠 的 玫瑰 , 为了 它 是 更多的 美丽的 .

"戴上玫瑰花冠吧，因为它更美丽。"

" [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɛ'reɪdiə] :
" In the words of Heredia :
" 在 这 字 的 埃雷迪亚 :

用埃雷迪亚的话来说：

\- [ˌel'iː] [temps] - [lɑːrm] [fə'tɑːl] .
Déjà le Temps brandit l'arme fatale .
\- 勒 温度 - 武器 致命 .

Déjà le Temps 品牌的蛇蝎美人。

[æz; əz] - [ˌtiː 'juː]
As - tu
作为 - tu

阿斯图

[lɪspwɑr] - [ˌel'iː] [bruːt] [diː] [tɑː] [vɜː'tuː] ?
L'espoir d'éterniser le bruit de ta vertu ?
希望 - 勒 杂音 德 ta 美德 ?

L'espoir d'éterniser le bruit de ta vertu?

[ən] [vɪl] [li:'eə] ['sʌf.ɪt] - - [ən] [trɔ'fi:] ;
Un vil lierre suffit à disjoindre un trophée ;
联合国维尔 利尔 足够 - - 联合国 奖杯 ;

Un vil lierre suffit à disjoindre un tropée;

[et] [sœl] , [ɔ:ks] [blɒk] - [dez] [mɑ:rbrəs] -
Et seul , aux blocs épars des marbres triomphaux
等 瑟尔 , 辅助 积木 - 德斯 马尔布雷斯 -

凯旋大理石块

- [tɑ:] [glwɑ:r] [ɪn] ['ru:ɪn] [ˌi: es 'ti:] [pɑ:(r)] [lɜ:b] [ˌeɪˌtu:'feɪ] ,
Où ta gloire en ruine est par l'herbe étouffée ,
- ta 荣耀 英文 废墟 est 帕 香草 炖菜 ,

Où ta gloire en Ruune est par l'herbe étouffée,

[kɛlk] - ['sæmnait] - ['ɛs.eɪ] [fɔ:ks] .
Quelque faucheur Samnite ébréchera sa faulx .
quelque - 萨姆尼特 - 萨 福尔克斯 .

Quelque faucheur Samnite ébréchera sa faulx。

[wʊd] [wi:; wi] [raɪt] ['aʊə(r)] [nems] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
Would we write our names so that they endure for ever ?
会 我们 写 我们的 姓名 所以 那 他们 忍受 为了 曾经 ?

我们会把自己的名字写下来，让它们永世流传吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['ærəb] ['sɜ:klz] [ə; eɪ] ['herəsi] [wɪtʃ] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was in certain Arab circles a heresy which held that the letters of the
那里 曾是 在 肯定 阿拉伯 界 一个 异端 哪个 握住 那 这 信件 的 这
['ælfəbet] (['kwɒtreɪn] -) [ɑ:(r); ə(r)] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] [ɒv; əv] [men] .
alphabet (quatrain 101) are metamorphoses of men .
字母 (四行诗 -) 是 变态 的 男人 .

在某些阿拉伯圈子里，有一种异端邪说认为字母表（第 101 首四行诗）是人的变形。

[ænd; ənd] - , [hu:] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [sekt] ,
And Magaira , who founded a sect ,
和 - , WHO 创立 一个 教派 ,

还有玛盖拉，他创立了一个教派，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [lɪmz] [ɒv; əv] [gɒd] .
maintained that the letters of the alphabet are like limbs of God .
维持 那 这 信件 的 这 字母 是 喜欢 四肢 的 上帝 .

他认为字母就像上帝的肢体。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [wen] [gɒd] [wɪʃt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
According to him , when God wished to create the world ,
根据 到 他 , 什么时候 上帝 希望 到 创造 这 世界 ,

据他所说，当上帝想要创造世界时，

[hi:; hi] [rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] [men] , [bəuθ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He wrote with His own hands the deeds of men , both the good and the
他 写道 和 他的 自己的 双手 这 契约 的 男人 , 两个都 这 好的 和 这
[bæd] ;
bad ;
坏的 ;

他亲手记录了人类的行为，无论是善行还是恶行；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪnz] [wɪtʃ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] ,
but , at sight of the sins which men were going to commit ,
但 , 在 视线 的 这 罪孽 哪个 男人 是 去 到 犯罪 ,

但是，当他们看到人们即将犯下的罪行时，

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [hiː; hi] ['swetɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swet] [tuː]
He entered into such a fury that He sweated , and from His sweat two
他 进入 进入 这样的 一个 愤怒 那 他 汗流浃背 , 和 从 他的 汗 二
['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,
seas were formed ,
海域 是 形成 ,

他怒不可遏，汗如雨下，他的汗水化作了两大海。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)] .
the one of salt water and the other of sweet water .
这 一 的 盐 水 和 这 其他 的 甜的 水 .

一个是咸水，另一个是淡水。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
From the first one the infidels were formed , and from the
从 这 第一的 一 这 异教徒 是 形成 , 和 从 这
['sekənd][ðə; ði] ['ʃiːˌaɪts] .
second the Shi'ites .
第二 这 什叶派 .

第一个群体形成了异教徒，第二个群体形成了什叶派。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [prɪ'fɜː(r)] [wɒt] [ɪz]
But to this view of the everlasting question you may possibly prefer what is
但 到 这 看法 的 这 永恒 问题 你 可能 可能 更喜欢 什么 是
[əd'vɑːnst] ([kw'ætɹeɪnz] - - ['sɛvən]) [ænd; ənd] ['pærəfreɪzd] [æz; əz][æn; ən]['epɪsəʊd] :
advanced (quatrains 103 - 7) and paraphrased as an episode :
先进的 (四行诗 - - 7) 和 改写 作为 一个 插曲 :

但是，对于这个永恒问题，你或许更喜欢前面提出的观点（第 103-107 节），并将其改写成一个插曲：

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wərmz] , [wiː; wi][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]
Whatever be the wisdom of the worms , we bow before the silence of
任何 是 这 智慧 的 这 蠕虫 , 我们 弓 前 这 沉默 的
[ðə; ði][rəʊz] .
the rose .
这 玫瑰 .

无论蚯蚓的智慧如何，我们都臣服于玫瑰的沉默。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] , [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [naʊ] ['prɔsˌtreɪtid] (['kwɒtreɪn] -) [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
As for Abu'l - Ala , we leave him now prostrated (quatrain 108) before the
作为 为了 阿布勒 - 翼 , 我们 离开 他 现在 俯卧 (四行诗 -) 前 这
['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [wɜːld] .
silence of the rolling world .
沉默 的 这 滚动 世界 .

至于阿布·阿拉，我们现在只能看到他匍匐在地（第 108 节），面对着这寂静无声的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] :
It is a splendour that was seen by Alfred de Vigny :
它 是 一个 辉煌 那 曾是 已见 经过 阿尔弗雷德 德 维尼 :

这是阿尔弗雷德·德·维尼曾目睹的壮丽景象：

[dʒiː] [ruːl] [ə'vɛk] - , [sænz][vwɑː][et][sænz] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] ,
Je roule avec dédain , sans voir et sans entendre ,
杰 轮盘赌 和 - , 无 查看 等 无 含义 ,

Je roule avec dédain, sans voir et sans entendre,

[ə; eɪ] - [dez] [fɔrmɪs] [lez] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ;
A côté des fourmis les populations ;
一个 - 德斯 四人 莱斯 人口 ;

A côté des fourmis les Pops;

[dʒiː][ˌen ˈiː][dɪstæŋˈgeɪ][pɑːz] [lɜːr] [ˈteriə(r)][diː] [lɜːr] [ˈsændrə] .
Je ne distingue pas leur terrier de leur cendre .
杰 ne 纤弱 帕斯 leur 梗犬 德 leur 灰烬 .

我无法区分 leur terrier de leur cendre。

- [ɪn] [lez] [ˈpɔːrtənt] [lez] [nɑːmz] [dez] [ˈneɪʃnz] .
J'ignore en les portant les noms des nations .
- 英文 莱斯 重要 莱斯 提名 德斯 国家 .

请忽略国家名称。

[ɒn] [ˌem ˈiː] [dɪt] [ˌjuː en ˈiː] [mɛːr] [et] [dʒiː] [swiː] [ˌjuː en ˈiː] [tɑːmb] .
On me dit une mère et je suis une tombe .
在 我 迪特 一 母亲 等 杰 苏伊斯 一 墓 .

对我来说，这是我的母亲，我是我的坟墓。

[məʊn] [ˈhaɪvə(r)] [prɛnd] [vɑːs] [mɔːt] [kɔm] [sʌn] - ,
Mon hiver prend vos morts comme son hécatombe ,
星期一 冬青树 预 vos 死亡 comme 儿子 - ,

Mon hiver prend vos morts comme son hécatombe,

[məʊn] [prɪnˈtɑːn] - [pɑːz] [vɑːs] [ˌædəˈreiʃən] .
Mon printemps n'entend pas vos adorations .
星期一 春天 - 帕斯 vos 崇拜 .

我的春天不再有爱慕之情。

[ævɔ̃] [vuː] - [bel] [et] [tuːˈʒʊr] - ,
Avant vous j'étais belle et toujours parfumée ,
前卫 您 - 美女 等 总是 - ,

Avant vous j'étais belle et toujours parfumée，

- [ˌeɪ ˈjuː] [vent] [mˈɛs] [ʃəˈvɜː] [taʊt] [ɛntjɝz] . . . .
J'abandonnais au vent mes cheveux tout entiers . . . .
- au 发泄 梅斯 头发 兜售者 进入 . . . .

J'abandonnais au vent mes cheveux所有条目。。。。

[ˈfʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [ˌsiː ˈef] .
[1] Cf .
[1] cf .

[1] 参见。

[ˈlaɪəl] , [ˈeɪnʃənt] [əˈreɪbiən] [ˈpoʊəts] .
Lyall , Ancient Arabian Poets .
莱尔 , 古老的 阿拉伯 诗人 .

莱尔，《古代阿拉伯诗人》。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌsiː ˈef] .
[2] Cf .
[2] cf .

[2] 参见。

[ˈwɪtəkər] , [ðə; ði] [ˈniːəʊ] - [ˈpleɪtənɪst] .
Whittaker , The Neo - Platonists .
惠特克 , 这 新 - 柏拉图主义者 .

惠特克，《新柏拉图主义者》。

[[θriː]] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [juːz] [prəˈfesə(r)] - [suːˈpɜːb] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] .
[3] Of course I use Professor Margoliouth's superb edition of the letters .
[3] 的 课程 我 使用 教授 - 高超 版 的 这 信件 .

[3] 当然，我使用的是 Margoliouth 教授的优秀书信集版本。

[[fɔːr]] [ˌsiː 'ef] .
[4] Cf .
[4] cf .

[4] 参见。

[θiːlmən] , - [ɪm] [kɔkəsɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Thielmann , Streifzüge im Kaukasus , etc .
蒂尔曼 , - 我是 高加索斯 , ETC .

蒂尔曼、Streifzüge im Kaukasus 等

[[faɪv]] [ˌsiː 'ef] .
[5] Cf .
[5] cf .

[5] 参见。

['æmˌbroʊs] , [gə'ʃɪxtə] [dɜːr]['muːzɪk] , - .
Ambros , Geschichte der Musik , 1862 .
安布罗斯 , 历史 德尔 音乐 , - .

安布罗斯，《音乐史》，1862 年。

[[sɪks]] [ˌsiː 'ef] .
[6] Cf .
[6] cf .

[6] 参见。

['plɪni] , [næt] . [hɪst] . , [sevn] . - .
Pliny , Nat . Hist . , vii . 174 .
老普林尼 , 纳特 . 历史 . , 七 . - .

普林尼，《自然史》，第七卷，第174页。

[['sɛvən]] ['freɪzər] , [ðə; ði]['gəʊldən] [baʊ] , [vɒl] .
[7] Frazer , The Golden Bough , vol .
[7] 弗雷泽 , 这 金的 树枝 , 卷 .

[7] Frazer，《金枝》，第 1 卷。

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 254 .
我 . , p . - .

i.，第 254 页。

[[eit]] ['merɪdɪθ] , [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] - .
[8] Meredith , The Shaving of Shagpat .
[8] 梅雷迪思 , 这 剃须 的 - .

[8] Meredith，《Shagpat的剃须》。

[[naɪn]] ['ænətəul] [frɑːns] , [ˌel'iː] [pwiː] [diː]['seɪntiː][kleə(r)] .
[9] Anatole France , Le Puits de Sainte Claire .
[9] 阿纳托尔 法国 , 乐 普伊茨 德 圣特 克莱尔 .

[9] 阿纳托尔·弗朗斯，《圣克莱尔山》。

[-] [kwəʊtid] [baɪ] [grɪm] , [tjuː'tɒnɪk] [mɪ'θɒlədʒi] , [vɒl] .
[10] Quoted by Grimm , Teutonic Mythology , vol .
[-] 引 经过 格林 , 条顿 神话 , 卷 .

[10] 引自格林，《条顿神话》，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 , p . 845 .
2 , p . - .

2，第 845 页。

[-] - . , - .
[11] Stoufenb . , 1126 .
[-] - . , - .

[11] Stoufenb.，1126。

[-] [ˌsiː 'ef] . [ɪn][ˌskændɪ'neɪviə][ðə; ði] [deθ] - ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [hel] .
[12] Cf . in Scandinavia the death - goddess Hel .
[-] cf . 在 斯堪的纳维亚 这 死亡 - 女神 赫尔 .

[12] 参见斯堪的纳维亚的死亡女神赫尔。

[-] [rɒ'mɛn] [rɔː'lænd] , [dʒiːn] [krɪ'stɔːf] .
[13] Romain Rolland , Jean Christophe .
[-] 罗曼 罗兰 , 让 克里斯托夫 .

[13] Romain Rolland，Jean Christophe。

[-] ['elə] [dɑːr'siː] , ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] .
[14] Ella d'Arcy , Modern Instances .
[-] 艾拉 达西 , 现代的 实例 .

[14] Ella d'Arcy，现代实例。

[-] ['dɑːktər; draɪv] . ['friːdrɪx] ['wɪlhelm] [ʃwɔrtsloʊz] , [daɪ] ['wɑːfən] [dɜːr]['ælˌtɛn] [ɑːrəbɝ] , [eɪ'juː'ɛs]
[15] Dr . Friedrich Wilhelm Schwarzlose , Die Waffen der alten Araber , aus
[-] 博士 . 弗里德里希 威廉 施瓦茨洛斯 , 死 武装 德尔 阿尔滕 阿拉伯人 , 澳大利亚
['ɪrən] - ['dɑːrɡəˌʃtɛlt] . [-]
ihren Dichtern dargestellt . [16]
他们的 - dargestellt . [-]

[15] Friedrich Wilhelm Schwarzlose 博士，Die Waffen der alten Araber，aus ihren Dichtern dargestellt。[16]

[pəʊp] , ['iliəd] , ['eks 'eks] . - .
Pope , Iliad , xx . 577 .
教皇 , 《伊利亚特》 , xx . - .

波普，《伊利亚特》，第 20 卷，第 577 页。

[ðə; ði] [dɪ'wɑːn] [ɒv; əv] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə]
THE DIWAN OF ABU'L - ALA
这 迪万 的 阿布勒 - 翼

阿布·阿拉的迪万

[ai]
I
我

我

[ə'bændən] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk]
Abandon worship in the mosque and shrink
放弃 崇拜 在 这 清真寺 和 收缩

放弃在清真寺的礼拜活动并缩小规模

[frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] [preə(r)] , [frɒm; frəm][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃiːp] ,
From idle prayer , from sacrificial sheep ,
从 闲置的 祷告 , 从 献祭 羊 ,

从空洞的祈祷，从祭祀的羊群，

[fɔː(r); fə(r)] ['destəni] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [sliːp]
For Destiny will bring the bowl of sleep
为了 命运 将要 带来 这 碗 的 睡觉

命运终将带来沉睡之碗

[ɔː(r)] [bəʊl] [ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] .
Or bowl of tribulation — you shall drink .
或者 碗 的 苦难 — 你 将 喝 .

或者，你必饮那苦难之碗。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['skɑːlət] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd]
The scarlet eyes of Morning are pursued
这 猩红 眼睛 的 早晨 是 追击

晨曦的猩红双眸被追逐着

[baɪ] [naɪt] , [huː] [graul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ;
By Night , who growls along the narrow lane ;
经过 夜晚 , WHO 咆哮 沿着 这 狭窄的 车道 ;

夜幕降临，谁沿着狭窄的小路低声咆哮?

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kræʃ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ðə; ði] [tweɪn]
But as they crash upon our world the twain
但 作为 他们 碰撞 之上 我们的 世界 这 马克·吐温

但当它们撞击我们的世界时，两者

[dɪ'vaʊə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fjuːd] .
Devour us and are strengthened for the feud .
吞食 我们 和 是 加强 为了 这 世仇 .

吞噬我们，增强自身实力，以应对这场仇恨。

[θriː]
III
三、

三

[veɪn][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [em'praɪz] ,
Vain are your dreams of marvellous emprise ,
徒劳 是 你的 梦境 的 奇妙 企业 ,

你梦想建立辉煌帝国的愿望终究是徒劳的。

['veɪnli] [juː; jʊ][seɪl] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['speɪsɪz] ,
Vainly you sail among uncharted spaces ,
徒劳地 你 帆 之中 未知的 空间 ,

你徒劳地航行在未知的海域，

['veɪnli] [siːk] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['feɪsɪz]
Vainly seek harbour in this world of faces
徒劳地 寻找 港口 在 这 世界 的 面孔

在这充满面孔的世界里徒劳地寻找港湾

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ʌðəwaɪz] .
If it has been determined otherwise .
如果 它 有 到过 决定 否则 .

除非另有其他决定。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bɪ'həʊld] , [maɪ] [frendz] , [ðeə(r)][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Behold , my friends , there is reserved for me
看哪 , 我的 朋友们 , 那里 是 预订的 为了 我

朋友们，请看，那是为我预留的。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['træfɪk] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] :
The splendour of our traffic with the sky :
这 辉煌 的 我们的 交通 和 这 天空 :

我们与天空的交通景象是多么壮丽：

[juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] , [ˌweər'æz] [ai]
You pay your court to Saturn , whereas I
你 支付 你的 法庭 到 土星 , 然而 我

你向土星献上你的祭品，而我

[ˌeɪ 'em] [sleɪn] [baɪ] [wʌn] [fɑː(r)] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
Am slain by One far mightier than he .
是 被杀 经过 一 远的 更强大的 比 他 .

我被一位比他强大得多的人所杀。

[viː]
V
V

V

[juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ləʊd]
You that must travel with a weary load
你 那 必须 旅行 和 一个 厌倦 加载

你们这些背负重担前行的人啊！

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['dɑːklɪŋ] , [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [striːt] —
Along this darkling , labyrinthine street —
沿着 这 黑暗之子 , 迷宫般的 街道 —

沿着这条昏暗迷宫般的街道——

[hæv; həv] [men] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fiːt]
Have men with torches at your head and feet
有 男人 和 火炬 在 你的 头 和 脚

让手下拿着火把照着你的头和脚。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
If you would pass the dangers of the road .
如果 你 会 经过 这 危险 的 这 路 .

如果你能克服道路上的危险的话。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɔːl] ['ɑːmə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt]
So shall you find all armour incomplete
所以 将 你 寻找 全部 盔甲 未完成

所以你会发现所有的盔甲都不完整。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪps] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
And open to the whips of circumstance ,
和 打开 到 这 鞭子 的 环境 ,

并屈服于环境的鞭笞，

[ðæt] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['gəːdl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'tʃɑːns]
That so shall you be girdled of mischance
那 所以 将 你 是 束腰 的 灾难

这样你就能远离不幸。

[tɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
Till you be folded in the winding - sheet .
直到 你 是 折叠 在 这 绕线 - 床单 .

直到你被裹进裹尸布里。

[sevn]
VII
七

第七章

[hæv; həv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [gəʊz]
Have conversation with the wind that goes
有 对话 和 这 风 那 去

与飘动的风交谈

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][peɪn] :
Bearing a pack of loveliness and pain :
轴承 一个 盒 的 可爱 和 疼痛 :

承载着美好与痛苦:

[ðə; ði]['gəʊldən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn]
The golden exultation of the grain
这 金的 大喜 的 这 粮食

谷物的金色喜悦

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , ['seɪkrɪd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]
And the last , sacred whisper of the rose
和 这 最后的 , 神圣 耳语 的 这 玫瑰

玫瑰最后的、神圣的低语

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] [bluːm]
But if in some enchanted garden bloom
但 如果 在 一些 迷人的 花园 盛开

但如果是在某个迷人的花园里盛开呢?

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪm'pɪəriəl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪd] ,
The rose imperial that will not fade ,
这 玫瑰 帝国 那 将要 不是 褪色 ,

永不凋谢的帝王玫瑰

[ɑː] ! [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] ['desikreit] [speɪd]
Ah ! shall I go with desecrating spade
啊 ! 将 我 去 和 亵渎 铲

啊！我该用亵渎之铲吗?

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [bɪld] [ə; eɪ] [tuːm] ?
And underneath her glories build a tomb ?
和 下 她 荣耀 建造 一个 墓 ?

在她辉煌的遗迹之下，建造一座陵墓?

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ʃæl; ʃəl][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][æz; əz] [dʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn]
Shall I that am as dust upon the plain
将 我 那 是 作为 灰尘 之上 这 清楚的

我岂能如平原上的尘埃般消亡

[θɪŋk] [wɪð] [ˌʌn'luːsən] ['hʌrɪkənz] [tuː; tə] [faɪt] ?
Think with unloosened hurricanes to fight ?
思考 和 松开 飓风 到 斗争 ?

想想如何应对肆虐的飓风?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt]
Or shall I that was ravished from the night
或者 将 我 那 曾是 被蹂躏 从 这 夜晚

或者我应该是那个在夜里被蹂躏的人

[fɔːl] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] ?
Fall on the bosom of the night again ?
落下 在 这 怀 的 这 夜晚 再次 ?

再次坠入夜的怀抱?

[eks]
X
X

X

[ɪn'djʊə(r)] !
Endure !
忍受 !

忍受！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ræʃli] [wʊd] [ʌn'fəʊld]
and if you rashly would unfold
和 如果 你 贸然 会 展开

如果你鲁莽地展开……

[ðæt] ['mænjuskrɪpt] [weər'ɒn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [treɪst] ,
That manuscript whereon our lives are traced ,
那 手稿 其中 我们的 生活 是 追踪 ,

那份记录我们一生的手稿，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['kærəlz] [θruː] - [ðə; ði] [weɪst]
Recall the stream which carols thro ' the waste
记起 这 溪流 哪个 圣诞颂歌 喉咙 - 这 浪费

回想那条在荒芜中吟唱的溪流

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð] ['eɪliən][gəʊld] .
And in the dark is rich with alien gold .
和 在 这 黑暗的 是 富有的 和 外星人 金子 .

黑暗中蕴藏着丰富的异星黄金。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[maɪ'self][dɪd]['lɪŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rægɪd] [biːtʃ] ,
Myself did linger by the ragged beach ,
我 做过 萦绕 经过 这 破烂不堪 海滩 ,

我本人在那片破败的海滩边逗留了一会儿，

[weə'æt] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [dɪd] [raɪz] [ænd; ənd] [kɜːl] ;
Whereat wave after wave did rise and curl ;
哪里 海浪 后 海浪 做过 上升 和 卷曲 ;

一波又一波的波浪涌起翻滚；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ðeɪ] [fel] — [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [hɜːl]
And as they fell , they fell — I saw them hurl
和 作为 他们 跌倒 , 他们 跌倒 — 我 锯 他们 投

它们坠落时，就那样坠落——我亲眼目睹它们抛掷

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] :
A message far more eloquent than speech :
一个 信息 远的 更多的 雄辩 比 演讲 :

比言语更有力的信息：

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wiː; wi] [ðæt] [wɪð] [sɒŋ] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'gaɪl] ,
We that with song our pilgrimage beguile ,
我们 那 和 歌曲 我们的 朝圣 欺骗 ,

我们用歌声来迷惑我们的朝圣之旅，

[wɪð] ['pɜːp(ə)l]['aɪlənds] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [bɔː(r)] ,
With purple islands which a sunset bore ,
和 紫色的 岛屿 哪个 一个 日落 钻孔 ,

夕阳下的紫色岛屿,

[wiː; wi] , [sʌŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ʃɔː(r)] ,
We , sunk upon the sacrilegious shore ,
我们 , 沉没 之上 这 亵渎神明 支撑 ,

我们,沉没在亵渎神灵的岸边,

[meɪ] ['pɑːli] [wɪð] [ə'blɪviən] [ə'waɪl] .
May parley with oblivion awhile .
可能 谈判 和 遗忘 一会儿 .

或许会与遗忘对话片刻。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kiːp] [nɔː(r)] ['aɪdli] [flɔːnt]
I would not have you keep nor idly flaunt
我 会 不是 有 你 保持 也不 闲散地 标榜

我既不会让你保留它,也不会让你随意炫耀它。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [lænd] ,
What may be gathered from the gracious land ,
什么 可能 是 聚集 从 这 亲切 土地 ,

从这片富饶的土地上可以收获什么呢?

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [səʊ] [wɪð] ['sliːpləs] [hænd]
But I would have you sow with sleepless hand
但 我 会 有 你 母猪 和 失眠 手

但我希望你彻夜不眠地播种。

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [wɪl] ['bæləns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
The virtues that will balance your account .
这 美德 那 将要 平衡 你的 帐户 .

能平衡你人生的美德。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [waɪt] ,
The days are dressing all of us in white ,
这 天 是 敷料 全部 的 我们 在 白色的 ,

这些日子仿佛把我们都披上了白衣。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [wɪl] [sə'spend] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
For him who will suspend us in a row .
为了 他 WHO 将要 暂停 我们 在 一个 排 .

因为他会一而再再而三地暂停我们的职务。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] .
But for the sun there is no death .
但 为了 这 太阳 那里 是 不 死亡 .

但对于太阳来说,没有死亡。

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːsel] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The centuries are morsels of the night .
这 几个世纪 是 小块 的 这 夜晚 .

世纪不过是夜色中的碎片。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ] [diːd] [mæg'nænɪməs] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɔːt]
A deed magnanimous , a noble thought
一个 契据 坦荡 , 一个 高贵 想法

宽宏大量的行为，高尚的思想

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sɪŋɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [j'iəz]
Are as the music singing thro ' the years
是 作为 这 音乐 歌唱 喉咙 - 这 年

就像音乐在岁月中吟唱

[wen] ['sɜːli] [taɪm] [ðə; ði]['taɪrənt] [,dɔmi'niə]
When surly Time the tyrant domineers
什么时候 粗鲁 时间 这 暴君 专制者

当暴戾的时间成为专横的统治者

[ə'genst] [ðə; ði] [luːt] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔːt] .
Against the lute whereoutof it was wrought .
反对 这 琵琶 - 它 曾是 锻 .

以制作它的鲁特琴为基准。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'zaɪn]
Now to the Master of the World resign
现在 到 这 掌握 的 这 世界 辞职

现在，向世界之主辞职

[wɒt'evə(r)] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz] [prɪ'peəd] ,
Whatever touches you , what is prepared ,
任何 触摸 你 , 什么 是 准备 ,

无论什么触动你，无论什么已经准备好，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sʌnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)] [en'sneəd]
For many sons of wisdom are ensnared
为了 许多 儿子们 的 智慧 是 陷入

许多智慧之子都落入了陷阱

[ænd; ənd] ['meni] [fuːlz] [ɪn] ['hæpinəs] [rɪ'klaɪn] .
And many fools in happiness recline .
和 许多 傻瓜 在 幸福 横卧 .

许多傻瓜沉溺于幸福之中。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] ['tæri] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊl]
Long have I tarried where the waters roll
长的 有 我 滞留 在哪里 这 水 卷

我在波涛汹涌之处久久徘徊

[frɒm; frəm] [ˌʌndɪ'saɪfərd] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
From undeciphered caverns of the main ,
从 未破译 洞穴 的 这 主要的 ，

从主洞穴中尚未破译的洞穴，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn] ,
And I have searched , and I have searched in vain ,
和 我 有 搜索 ， 和 我 有 搜索 在 徒劳 ，

我已寻觅，却徒劳无功。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [draʊn] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
Where I could drown the sorrows of my soul .
在哪里 我 可以 溺水 这 悲伤 的 我的 灵魂 .

我可以在那里忘却心中的悲伤。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['hɑːbə(r)] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
If I have harboured love within my breast ,
如果 我 有 窝藏 爱 之内 我的 胸部 ，

如果我心中怀有爱，

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [deɪ] ,
' Twas for my comrades of the dusty day ,
- 那是 为了 我的 同志们 的 这 尘土飞扬 天 ，

谨以此献给我那些在尘土飞扬的日子里并肩作战的战友们。

[huː] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [stɑːz] [æt; ət] [pleɪ] ,
Who with me watched the loitering stars at play ,
WHO 和 我 观看 这 游荡 明星 在 玩 ，

谁和我一起观看了那些游荡的星星嬉戏?

[huː] [bɔː(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'rest] .
Who bore the burden of the same unrest .
WHO 钻孔 这 负担 的 这 相同的 动荡 .

谁承受了同样的动荡不安。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['witʃəri] [ə; eɪ] ['meɪdn] [flʌŋ] —
For once the witcheries a maiden flung —
为了 一次 这 巫术 一个 少女 扔 —

少女施展巫术的这一次——

[ðen] ['ɑːftəwədz] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪd]
Then afterwards I knew she was the bride
然后 然后 我 知道 她 曾是 这 新娘

后来我才知道她就是新娘。

[ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [səʊ]['tendə(r)] - [aɪd] ,
Of Death ; and as he came , so tender - eyed ,
的 死亡 ； 和 作为 他 来了 ， 所以 投标 - 眼睛 ，

死神；当他到来时，眼神如此温柔，

[ai] — [ai] [ri'bju:k] [hɪm] ['raʊndli] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
I — I rebuked him roundly , being young .
我 — 我 责备 他 圆圆地 ， 存在 年轻的 .

我——我当时年纪小，就严厉地斥责了他。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[jet] [ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [nu:n]
Yet if all things that vanish in their noon
然而 如果 全部 事物 那 消失 在 他们的 中午

然而，如果所有在正午消失的事物

[ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ski:m] ,
Are but the part of some eternal scheme ,
是 但 这 部分 的 一些 永恒 方案 ，

这一切都只是永恒计划的一部分而已。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [dri:m]
Of what the nightingale may chance to dream
的 什么 这 夜莺 可能 机会 到 梦

夜莺可能会梦见什么

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ləʊtəs] ['mə:məz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] !
Or what the lotus murmurs to the moon !
或者 什么 这 莲花 低语 到 这 月亮 !

或者莲花对月亮低语的什么！

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [hɜ:d] [sə'geɪʃəs] [wʌnz] [rɪ'pi:t]
Have I not heard sagacious ones repeat
有 我 不是 听到 明智 一个 重复

我难道没听过睿智之人反复提及吗?

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [grɪm] ['ɑ:gjumənt] :
An irresistibly grim argument :
一个 无法抗拒地 严峻 争论 :

一个令人无法抗拒的严峻论点:

[ðæt] [wi:; wi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['blʌstərɪŋ] ['kɒntent]
That we for all our blustering content
那 我们 为了 全部 我们的 虚张声势 内容

我们所有夸夸其谈的内容

[ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ʃædəʊz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fi:t] .
Are as the silent shadows at our feet .
是 作为 这 沉默的 阴影 在 我们的 脚 .

如同我们脚下无声的影子。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[aɪ] , [wen] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [prɪ'peə(r)]
Aye , when the torch is low and we prepare
是的 , 什么时候 这 火炬 是 低的 和 我们 准备

是的，当火炬熄灭，我们准备

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['revlri] [tu:; tə] [pɑ:s] —
Beyond the notes of revelry to pass —
超过 这 笔记 的 狂欢 到 经过 —

超越狂欢的音符——

[əʊld] ['saɪləns] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Old Silence will keep watch upon the grass ,
老的 沉默 将要 保持 手表 之上 这 草 ，

老寂静将守护着这片草地，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['ʃædəʊz] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] .
The solemn shadows will assemble there .
这 庄严 阴影 将要 集合 那里 .

肃穆的阴影将在那里聚集。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[nəʊ] ['sʌltən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt]
No Sultan at his pleasure shall erect
不 苏丹 在 他的 乐趣 将 直立

任何苏丹都不得随意竖立

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [les] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [dɪ'keɪ]
A dwelling less obedient to decay
一个 住宅 较少的 听话 到 衰变

不易腐朽的居所

[ðæn; ðən] [ai] , [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ə'beɪ] ,
Than I , whom all the mysteries obey ,
比 我 ， 谁 全部 这 谜团 服从 ，

比我更甚，所有奥秘都听命于我，

[bɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .
Build with the twilight for an architect .
建造 和 这 暮 为了 一个 建筑师 .

对于建筑师而言，在暮色中建造。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[dɑːk] [liːnz] [tuː; tə] [dɑːk] !
Dark leans to dark !
黑暗的 倾斜 到 黑暗的 ！

黑暗倾向于黑暗！

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
the passions of a man
这 激情 的 一个 男人

一个男人的激情

[ɑː(r); ə(r)] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ɔːl] ['trænzətri] [θɪŋz] ,
Are twined about all transitory things ,
是 缠绕 关于 全部 短暂的 事物 ，

都与所有转瞬即逝的事物息息相关，

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [klɪŋz]
For verily the child of wisdom clings
为了 确实 这 孩子 的 智慧 黏附

因为智慧之子的确执着于此。

[mɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ['driːmlænd] [ðæn; ðən] [ærəbɪstæn] .
More unto dreamland than Arabistan .
更多的 到 梦境 比 阿拉伯斯坦 .

比起阿拉伯斯坦，更像梦境之地。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[deθ] [liːnz] [tuː; tə] [deθ] !
Death leans to death !
死亡 倾斜 到 死亡 !

死亡倾向于死亡！

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['vɪdʒɪləns]
nor shall your vigilance
也不 将 你的 警觉

你的警惕也无济于事

[prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['hwət'er] [hiː; hi] [wʊd] [pə'zes] ,
Prevent him from whate'er he would possess ,
防止 他 从 什么 他 会 具有 ,

阻止他获得他想要拥有的一切。

[nɔː(r)] , ['brʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ʌn'fɪljəl] ['piːviʃnis]
Nor , brother , shall unfilial peevishness
也不 , 兄弟 , 将 不孝 易怒

兄弟，也不应有不孝的怨恨

[prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] [ɪn'herɪtəns] .
Prevent you from the grand inheritance .
防止 你 从 这 盛大 遗产 .

阻止你继承巨额遗产。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [səʊl] ! — [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dʒeɪl]
Farewell , my soul ! — bird in the narrow jail
告别 , 我的 灵魂 ! — 鸟 在 这 狭窄的 监狱

永别了，我的灵魂！——狭窄牢笼中的鸟

[huː] ['kænɒt] [sɪŋ] .
Who cannot sing .
WHO 不能 唱歌 .

谁不会唱歌?

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd] !
The door is opened !
这 门 是 打开 !

门开了！

[flaɪ] !
Fly !
飞 !

飞！

[ɑː] , [suːn] [juː; jʊ] [stɒp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [juː; jʊ][kraɪ]
Ah , soon you stop , and looking down you cry
啊 , 很快 你 停止 , 和 寻找 向下 你 哭

啊，很快你就停了下来，低头哭泣

[ðə; ði] [sædist] [sɒŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The saddest song of all , poor nightingale .
这 最悲伤的 歌曲 的 全部 , 贫穷的 夜莺 .

最悲伤的歌，可怜的夜莺。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [laɪk] ['mærɪnəz] [tuː; tə] [fləʊt]
Our fortune is like mariners to float
我们的 财富 是 喜欢 水手们 到 漂浮

我们的命运就像水手们漂浮在水面上一样。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [dɪm] ['wɔːtəweɪz] ;
Amid the perils of dim waterways ;
之中 这 危险 的 暗淡 水道 ;

在昏暗水道的重重险阻中;

[ʃæl; ʃəl] [ðen] ['aʊə(r)] ['siːmənʃɪp] [hæv; həv] [ɔːt] [ɒv; əv] [preɪz]
Shall then our seamanship have aught of praise
将 然后 我们的 航海术 有 零 的 称赞

那么，我们的航海技术又怎能称得上值得称赞呢?

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋkə(r)] [drægz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bəʊt] ?
If the great anchor drags behind the boat ?
如果 这 伟大的 锚 拖拽 在后面 这 船 ?

如果巨大的锚拖在船后呢?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ɑː] ! [let] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Ah ! let the burial of yesterday ,
啊 ! 让 这 葬礼 的 昨天 ,

啊！让昨日的埋葬吧，

[ɒv; əv] ['jestədeɪ] [biː; bi] ['ruːθləsli] [dɪ'kriːd] ,
Of yesterday be ruthlessly decreed ,
的 昨天 是 无情地 颁布 ,

昨日之事将被无情地宣告，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [riːd] ,
And , if you will , refuse the mourner's reed ,
和 , 如果 你 将要 , 拒绝 这 哀悼者的 芦苇 ,

如果你愿意，就拒绝哀悼者的芦苇吧。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [plɑːnt] ['saɪprəs] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
And , if you will , plant cypress in the way .
和 , 如果 你 将要 , 植物 柏 在 这 方式 .

如果你愿意的话，可以在路中间种上柏树。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt]
As little shall it serve you in the fight
作为 小的 将 它 服务 你 在 这 斗争

它在战斗中对你的帮助微乎其微。

[ɪf] [juː; jʊ] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] ['siːz] ,
If you remonstrate with the storming seas ,
如果 你 抗议 和 这 暴风雨 海域 ,

如果你向汹涌的大海抗议，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['kwerələsli; 'kwerjələsli] [saɪ] [tuː; tə] [ðiːz]
As if you querulously sigh to these
作为 如果 你 抱怨地 叹 到 这些

仿佛你对这些抱怨地叹息

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Of some imagined haven of delight .
的 一些 想象 避风港 的 喜 .

仿佛置身于某个令人向往的世外桃源。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[stiːd] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !
Steed of my soul !
骏马 的 我的 灵魂 !

我灵魂的坐骑!

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]
when you and I were young
什么时候 你 和 我 是 年轻的

当你我还年轻的时候

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kliːv] [æz; əz] ['ærəus] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt] , —
We lived to cleave as arrows thro ' the night , —
我们 居住地 到 劈开 作为 箭头 喉咙 - 这 夜晚 , —

我们活着就是为了像箭矢一样划破夜空,——

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][t'æən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [lait] ,
Now there is ta'en from me the last of light ,
现在 那里 是 塔恩 从 我 这 最后的 的 光 ,

现在,我身上最后一丝光芒也已消逝。

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ai] [geɪz] [ə; eɪ][veɪl][ɪz] [hʌŋ] .
And wheresoe'er I gaze a veil is hung .
和 哪里人 我 目光 一个 面纱 是 悬挂 .

我所注视的地方都挂着面纱。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rek] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [həːl]
No longer as a wreck shall I be hurled
不 更长 作为 一个 破坏 将 我 是 投掷

我不再像残骸般被抛掷

[weə(r)] ['biːkənz] [lʊə(r)][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] [helm] ,
Where beacons lure the fascinated helm ,
在哪里 信标 饵 这 着迷 舵 ,

灯塔吸引着着迷的舵手,

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm]
For I have been admitted to the realm
为了 我 有 到过 承认 到 这 领域

因为我已被接纳进入这境界

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [wɜːld] .
Of darkness that encompasses the world .
的 黑暗 那 包括 这 世界 .

笼罩世界的黑暗。

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[mæn][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɔːm]
Man has been thought superior to the swarm
男人 有 到过 想法 优越的 到 这 蜂群

人们一直认为人类优于其他生物。

[ɒv; əv] ['ruːmineit] [kaʊz] , [ɒv; əv] ['wɪtləs] [fəʊl]
Of ruminating cows , of witless foals
的 反刍 牛 , 的 愚蠢 小马驹

反刍的母牛，愚笨的小马驹

[huː] , ['kraʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [rəʊlz] ,
Who , crouching when the voice of thunder rolls ,
WHO , 蹲伏 什么时候 这 嗓音 的 雷 卷 ,

谁，在雷声隆隆时蜷缩着身子，

[ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkwit] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .
Are banqueted upon a thunderstorm .
是 宴会 之上 一个 雷雨 .

在雷雨天享用盛宴。

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fɪrɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd]
But shall the fearing eyes of humankind
但 将 这 害怕 眼睛 的 人类

但人类恐惧的目光会如何呢?

[hæv; həv] [piːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sel]
Have peeped beyond the curtain and excel
有 偷窥 超过 这 窗帘 和 Excel

窥探过帷幕之后，发现它远胜于此

[ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [gə'zel]
The boldness of a wondering gazelle
这 大胆 的 一个 好奇 羚羊

一只好奇的瞪羚的胆量

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?
Or of a bird imprisoned in the wind ?
或者 的 一个 鸟 被监禁 在 这 风 ?

或者像一只被困在风中的鸟?

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ɑː] ! ['nevə(r)] [meɪ] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [rɪ'liːs]
Ah ! never may we hope to win release
啊 ! 绝不 可能 我们 希望 到 赢 发布

啊！我们永远也别想赢得释放。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ðæt] [ˌʌn'raɪpnəs] [ˌəʊvə'θrəʊ] , —
Before we that unripeness overthrow , —
前 我们 那 未成熟 推翻 , —

在我们推翻那场未成熟的灾难之前，——

[səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɡrəʊ]
So must the corn in agitation grow
所以 必须 这 玉米 在 搅动 生长

所以，在动荡中生长的玉米也必须生长。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪkl] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [piːs] .
Before the sickle sings the songs of peace .
前 这 镰刀 唱歌 这 歌曲 的 和平 .

在镰刀奏响和平之歌之前。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [træps]
there are many ways and many traps
那里 是 许多 方式 和 许多 陷阱

方法很多，陷阱也很多。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɡaɪdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɔːd] ?
And many guides , and which of them is lord ?
和 许多 指南 , 和 哪个 的 他们 是 主 ?

有很多向导，其中谁是主？

[fɔː(r); fə(r)] [ˈverɪli] [məˈhɔmit] [hæz; həz][ðə; ði] [sɒːd] ,
For verily Mahomet has the sword ,
为了 确实 穆罕默德 有 这 剑 ,

穆罕默德确实拥有宝剑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] — [pəˈhæps] ! [pəˈhæps] !
And he may have the truth — perhaps ! perhaps !
和 他 可能 有 这 真相 — 也许 ! 也许 !

他或许掌握着真相——或许吧！或许吧！

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[naʊ] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [prɪˈveɪl]
Now this religion happens to prevail
现在 这 宗教 发生 到 占上风

如今这种宗教恰好盛行。

[ʌnˈtɪl] [baɪ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ˌəʊvəˈθrəʊn] , —
Until by that religion overthrown , —
直到 经过 那 宗教 被推翻 , —

直到那个宗教被推翻为止——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][men] [deə(r)][nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [men] [əˈləʊn] ,
Because men dare not live with men alone ,
因为 男人 敢 不是 居住 和 男人 独自的 ,

因为男人不敢单独和男人生活在一起，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeəri] - [teɪl] .
But always with another fairy - tale .
但 总是 和 其他 仙女 - 故事 .

但总会伴随着另一个童话故事。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [ai] [seɪ] ;
Religion is a charming girl , I say ;
宗教 是 一个 迷人 女孩 , 我 说 ;
宗教就像一个迷人的女孩，我说；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θreʃhəʊld] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] ,
But over this poor threshold will not pass ,
但 超过 这 贫穷的 临界点 将要 不是 经过 ,
但无法跨越这个低劣的门槛，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [nɒt] [ˌʌn'veɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə'læs] !
For I may not unveil her , and alas !
为了 我 可能 不是 揭幕 她 , 和 唉 !
因为我可能无法揭开她的面纱，唉！

[ðə; ði]['braɪdl] [gɪft] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] .
The bridal gift I can't afford to pay .
这 新娘 礼物 我 不能 买得起 到 支付 .
我付不起的结婚礼物。

[ˌɛks'ɛks'eɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ai][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['welfeə(r)][ɪz]
I have imagined that our welfare is
我 有 想象 那 我们的 福利 是
我设想我们的福祉是

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][raɪz] [traɪ'ʌmfənt] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] ;
Required to rise triumphant from defeat ;
必需的 到 上升 凯 从 击败 ;
必须从失败中重新崛起；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [mʌsk] , [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [biːt] ,
And so the musk , which as the more you beat ,
和 所以 这 麝香 , 哪个 作为 这 更多的 你 打 ,
因此，麝香，你打得越多，就越浓。

[gɪvz] ['evə(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freigrənsi] .
Gives ever more delightful fragrancies .
给予 曾经 更多的 愉快 香水 .
散发出越来越令人愉悦的香气。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] - [lænd][ˌʌn'bɑː]
For as a gate of sorrow - land unbars
为了 作为 一个 门 的 悲哀 - 土地 解除限制
如同悲伤之地的大门敞开

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
The region of unfaltering delight ,
这 地区 的 坚定不移 喜 ,
永不衰败的喜悦之地

[səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [naɪt]
So may you gather from the fields of night
所以 可能 你 收集 从 这 字段 的 夜晚

愿你从夜的田野中收集

[ðæt] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnə(r)] [θɔːt] , [ðə; ði] [stɑːz] .
That harvest of diviner thought , the stars .
那 收成 的 占卜师 想法 , 这 明星 .

那神圣思想的结晶，便是星辰。

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[send] ['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] [wɒt'evə(r)] [bləʊz]
Send into banishment whatever blows
发送 进入 流放 任何 打击

把任何吹风的东西都放逐出去

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tem'pestʃuəs] [hɑːt] ;
Across the waves of your tempestuous heart ;
穿过 这 波浪 的 你的 暴风雨般的 心 ;

穿越你波涛汹涌的心；

[let] ['evri] [wɪʃ] [seɪv] ['ɑːləz] [wɪʃ] [dɪ'pɑːt] ,
Let every wish save Allah's wish depart ,
让 每一个 希望 节省 真主的 希望 离开 ,

除了真主的意愿之外，让一切愿望都消散吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'efəb(ə)l] [rɪ'pəʊz] .
And you will have ineffable repose .
和 你 将要 有 难以言喻的 休息 .

你将获得难以言喻的宁静。

['ɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli

XLI

[maɪ] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒntən] [pæk]
My faith it is that all the wanton pack
我的 信仰 它 是 那 全部 这 放肆 盒

我的信仰是，所有放荡的包

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] — [hʌʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ! — [wɪð'drɔːn] ,
Of living shall be — hush , poor heart ! — withdrawn ,
的 活的 将 是 — 嘘 , 贫穷的 心 ! — 撤回 ,

生命的终结——嘘，可怜的心！——

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['kɒmz] [ə; eɪ] [dɔːn]
As even to the camel comes a dawn
作为 甚至 到 这 骆驼 来 一个 黎明

就连骆驼也会迎来黎明。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [bæk] .
Without a burden for his wounded back .
没有 一个 负担 为了 他的 受伤 后退 .

他受伤的背部没有负担。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ti:tʃ]
If there should be some truth in what they teach
如果 那里 应该 是 一些 真相 在 什么 他们 教

如果他们所教导的内容有几分真理的话

[ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] - [ænd; ənd] - ,
Of unrelenting Monkar and Nakyr ,
的 毫不留情 - 和 - ,

蒙卡尔和纳基尔毫不妥协，

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] [θrəʊn] [ɔ:l] ['berid] [men] [ə'pɪə(r)] —
Before whose throne all buried men appear —
前 谁 王座 全部 埋葬 男人 出现 —

所有埋葬的人都会出现在他的宝座前——

[ðen] [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] , [ai] [bɪ'si:tʃ] .
Then give me to the vultures , I beseech .
然后 给 我 到 这 秃鹫 , 我 恳求 .

那么，请把我交给秃鹫吧。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[sʌm; səm] ['jeləʊ] [sænd] [ɔ:l] ['hʌŋgə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'sweɪdʒ]
Some yellow sand all hunger shall assuage
一些 黄色的 沙 全部 饥饿 将 缓和

一些黄沙可以缓解所有饥饿

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [θɜ:st] [nəʊ] [klaʊd] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] [rəʊl] ,
And for my thirst no cloud have need to roll ,
和 为了 我的 口渴 不 云 有 需要 到 卷 ,

而我的干渴，无需云朵翻滚。

[ænd; ənd] [ɑ:] ! [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [bɜ:d] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [səʊl]
And ah ! the drooping bird which is my soul
和 啊 ! 这 下垂 鸟 哪个 是 我的 灵魂

啊！那垂头丧气的鸟儿，就是我的灵魂

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['prizən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
No longer shall be prisoned in the cage .
不 更长 将 是 被监禁 在 这 笼 .

不再被囚禁在笼中。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:]
XLIV
xliv

第四十四章

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] ['flɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Life is a flame that flickers in the wind ,
生活 是 一个 火焰 那 闪烁 在 这 风 ,

生命就像风中摇曳的火焰。

[ə; eɪ] [bɜ:d] [ðæt] [krautʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊlərz] [net] —
A bird that crouches in the fowler's net —
一个 鸟 那 蹲伏 在 这 福勒的 网 —

一只蜷缩在捕鸟人网中的鸟——

[nɔ:(r)] [meɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['flʌtəriŋ] [fə'get]
Nor may between her flutterings forget
也不 可能 之间 她 颤动 忘记

也别忘了，在她颤抖的间隙。

[ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnkən'faɪnd] .
That hour the dreams of youth were unconfined .
那 小时 这 梦境 的 青年 是 不受限制的 .

那一刻，青春的梦想不受束缚。

[ˌɛksˌɛl'viː]
XLV
xlv

XLV

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ges]
There was a time when I was fain to guess
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 欣然 到 猜测

曾几何时，我竟敢妄自猜测

[ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] , [wen] [ai] [wʊd] [sɔː(r)]
The riddles of our life , when I would soar
这 谜语 的 我们的 生活 , 什么时候 我 会 翱翔

我曾翱翔，如今却发现，我们生命中的谜题……

[ə'genst] [ðə; ði]['kruːəl]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Against the cruel secrets of the door ,
反对 这 残忍的 秘密 的 这 门 ,

对抗那扇门背后残酷的秘密，

[səʊ] [ðæt] [ai] [fel] [tuː; tə] [diːpə(r)] ['ləʊnlinəs] .
So that I fell to deeper loneliness .
所以 那 我 跌倒 到 更深 孤独 .

于是，我陷入了更深的孤独之中。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[wʌn] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
One is behind the draperies of life ,
一 是 在后面 这 窗帘 的 生活 ,

一个在生活的帷幕之后，

[wʌn] [huː] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðiːz] ['tæŋglmənt] [ə'weɪ] —
One who will tear these tanglements away —
一 WHO 将要 撕 这些 纠缠 离开 —

一个能够斩断这些纠葛的人——

[nəʊ] [dɑːk] [ə'sæsɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ]
No dark assassin , for the dawn of day
不 黑暗的 刺客 , 为了 这 黎明 的 天

没有黑暗刺客，因为黎明已至

[liːps] [aʊt] , [æz; əz] ['lɑːftə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪf] .
Leaps out , as leapeth laughter , from the knife .
飞跃 出去 , 作为 利佩斯 笑声 , 从 这 刀 .

如同笑声从刀刃中迸发而出。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][sʌm; səm] [diːd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] ,
If you will do some deed before you die ,
如果 你 将要 做 一些 契据 前 你 死 ,

如果你在死前要做一件好事，

[rɪ'membə(r)] [nɒt] [ðɪs] ['kærəvæn] [ɒv; əv] [deθ] ,
Remember not this caravan of death ,
记住 不是 这 大篷车 的 死亡 ，

不要记住这支死亡商队，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪ'li:f] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [breθ]
But have belief that every little breath
但 有 信仰 那 每一个 小的 气息

但要相信，每一次呼吸都至关重要

[wɪl] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] .
Will stay with you for an eternity .
将要 停留 和 你 为了 一个 永恒 .

它将永远与你同在。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[əs'trɔlədʒəz] ! — [gɪv] [ɪə(r)] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] !
Astrologers ! — give ear to what they say !
占星家 ! — 给 耳朵 到 什么 他们 说 !

占星家们！——听听他们怎么说！

" [ðə; ði] [stɑ:z] [bi:; bi] [wɜ:dz] ; [ðeɪ] [fləʊt] [ɒn] ['hɛvənz] [breθ]
" The stars be words ; they float on heaven's breath
" 这 明星 是 字 ; 他们 漂浮 在 天 气息

星辰皆是文字，它们漂浮在天堂的气息之中。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [deθ] ,
And faithfully reveal the days of death ,
和 忠实 揭示 这 天 的 死亡 ，

并忠实地揭示死亡的日子，

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðæt] [lɒŋgə(r)] [deɪ] .
And surely will reveal that longer day .
和 一定 将要 揭示 那 更长 天 .

而且一定会揭示出白昼更长的景象。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
" XLIX
" xlix

"XLIX

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
I shook the trees of knowledge .
我 摇晃 这 树木 的 知识 .

我摇晃了知识之树。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [fru:t]
the fruit
这 水果

水果

[wɒz; wəz] [feə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bli:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Was fair upon the bleakness of the soil .
曾是 公平的 之上 这 凄凉 的 这 土壤 .

在贫瘠的土地上，这倒也算公平。

[ai] [fɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [wɪð] [maɪ] [spɔɪl] ,
I filled a hundred vessels with my spoil ,
我 已填 一个 百 船只 和 我的 剧透 ，

我用一百个容器装满了我的战利品，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['restɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [pə'sjuːt] .
And then I rested from the grand pursuit .
和 然后 我 休息 从 这 盛大 追逐 .

然后，我从这场宏大的追求中休息了下来。

[el]
L
L

L

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sɜːvənts] : [ai] [wɒz; wəz] [praʊd]
I took me servants : I was proud
我 采取 我 仆人 : 我 曾是 自豪的

我带了仆人：我为此感到自豪

[ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːt] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [raɪm] ,
Of prose and of the neat , the cunning rhyme ,
的 散文 和 的 这 整洁的 , 这 狡猾 韵 ,

散文和简洁巧妙的韵律，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪm]
But all their inclination was the crime
但 全部 他们的 倾角 曾是 这 犯罪

但他们所有的倾向都指向犯罪。

[ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [maɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] .
Of scattering my treasure to the crowd .
的 散射 我的 宝藏 到 这 人群 .

将我的珍宝散落给众人。

[liː]
LI
李

李

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['veri] [siːd] [ai] [θrəʊ]
And yet — and yet this very seed I throw
和 然而 — 和 然而 这 非常 种子 我 扔

然而——然而我却抛下了这颗种子

[meɪ] [raɪz] [ə'lɒft] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ,
May rise aloft , a brother of the bird ,
可能 上升 高空 , 一个 兄弟 的 这 鸟 ,

愿你高飞，如同鸟儿的兄弟，

[ʌn'keərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['melədiz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] —
Uncaring if his melodies are heard —
冷漠 如果 他的 旋律 是 听到 —

他不在乎是否有人听到他的旋律——

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'ləʊ] ?
Or shall I not hear anything below ?
或者 将 我 不是 听到 任何事物 以下 ?

或者我听不到下面的任何声音？

[liː]
LII
lii

第五十二届

[ðə; ði] ['gleɪziə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] - ,
The glazier out of sounding Erzerûm ,
这 玻璃工 出去 的 听起来 - ,

玻璃工匠从埃尔祖鲁姆的声响中出来，

['friːkwənt, friˈkwent] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] ['sɒftli] [wʊd] [kən'spaɪə(r)]
Frequented us and softly would conspire
经常光顾 我们 和 轻轻 会 合谋

他们经常光顾我们，并且会悄悄地密谋

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['brəʊkən] [glɑːs] [wɪð] [bluː] - [red] ['faɪə(r)] ,
Upon our broken glass with blue - red fire ,
之上 我们的 破碎的 玻璃 和 蓝色的 - 红色的 火 ,

破碎的玻璃上燃起蓝红色的火焰，

[æz; əz] [wʌn] [mait] [lɪft] [ə; eɪ] [peɪl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] .
As one might lift a pale thing from the tomb .
作为 一 可能 举起 一个 苍白 事物 从 这 墓 .

就像从坟墓里抬出一件苍白的物品一样。

[liː]
LIII
liii

LIII

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gleɪziə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
He was the glazier out of Erzerûm ,
他 曾是 这 玻璃工 出去 的 - ,

他是埃尔祖鲁姆的玻璃工匠。

[huːz] ['wɪzədri] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ] —
Whose wizardry would make the children cry —
谁 巫术 会 制作 这 孩子们 哭 —

是谁的魔法让孩子们哭泣——

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wɪzədri] [wen] [ai]
There will be no such wizardry when I
那里 将要 是 不 这样的 巫术 什么时候 我

当我……的时候，不会有这种魔法了。

[ˌeɪ ˈem] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] [ɒv; əv] [duːm] .
Am broken by the chariot - wheels of Doom .
是 破碎的 经过 这 战车 - 车轮 的 厄运 .

我被末日战车的车轮碾碎了。

[lɪv]
LIV
生活

LIV

[ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] [ɒv; əv] [duːm] !
The chariot - wheels of Doom !
这 战车 - 车轮 的 厄运 !

末日战车轮！

[naʊ] , [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [rəʊl]
Now , hear them roll
现在 , 听到 他们 卷

现在，听听它们滚动的声音

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɑːt] ,
Across the desert and the noisy mart ,
穿过 这 沙漠 和 这 嘈杂 市场 ，

穿过沙漠和喧闹的集市，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] —
Across the silent places of your heart —
穿过 这 沉默的 地方 的 你的 心 —

穿过你内心深处那些寂静的地方——

[smaɪl] [ɒn][ðə; ði]['draɪvə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][kə'dʒəʊl] .
Smile on the driver you will not cajole .
微笑 在 这 司机 你 将要 不是 哄骗 .

对司机微笑，你不会哄骗他。

[ˌɛl'viː]
LV
LV

LV

[ai]['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['plæsɪd][pleɪn]
I never look upon the placid plain
我 绝不 看 之上 这 平静 清楚的

我从不凝视那片平静的平原。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)]
But I must think of those who lived before
但 我 必须 思考 的 那些 WHO 居住地 前

但我必须想起那些生活在之前的人们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd][gɔː(r)] ,
And gave their quantities of sweat and gore ,
和 给予 他们的 数量 的 汗 和 血块 ，

他们流下的汗水和鲜血，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['træv(ə)l] [bæk] [ə'gen] .
And went and will not travel back again .
和 去 和 将要 不是 旅行 后退 再次 .

然后就去了，以后也不会再回去了。

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

[aɪ] ! ['verɪli] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['blændɪʃmənt]
Aye ! verily , the fields of blandishment
是的 ！ 确实 ， 这 字段 的 奉承

是啊！的确，诱惑的领域

[weə(r)] ['ʃepədz] ['medɪteɪt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] ,
Where shepherds meditate among their cattle ,
在哪里 牧羊人 幽思 之中 他们的 牛 ，

牧羊人在牛群中冥想的地方

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['daɪərɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
Those are the direst of the fields of battle ,
那些 是 这 最直接 的 这 字段 的 战斗 ，

那是战场上最惨烈的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪktərz] [treɪn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tent] .
For in the victor's train there is no tent .
为了 在 这 胜利者的 火车 那里 是 不 帐篷 .

胜利者的队伍中没有帐篷。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]

LVII

lvii

第五十七

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊbli]['faɪəd]

Where are the doctors who were nobly fired

在哪里 是 这 医生 WHO 是 高贵地 被解雇

那些被高尚解雇的医生们在哪里?

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðeə(r)][tɔɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['ventʃəd] [nɒt] ,

And loved their toil because we ventured not ,

和 喜爱 他们的 辛劳 因为 我们 冒险 不是 ,

我们不愿冒险，却热爱他们的辛勤劳动。

[huː] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt]

Who spent their lives in searching for the spot

WHO 花费 他们的 生活 在 搜索 为了 这 点

他们毕生都在寻找这个地方

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] ?

To which the generations have retired ?

到 哪个 这 几代人 有 退休 ?

世世代代都退休到哪里去了?

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

LVIII

第五十八章

第五十八章

" [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , " — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [priːtʃ] , —

" Great is your soul , " — these are the words they preach , —

" 伟大的 是 你的 灵魂 , " — 这些 是 这 字 他们 布道 , —

“你的灵魂伟大”，——这是他们宣扬的话语，——

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['freɪmwɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm]

" It passes from your framework to the frame

" 它 通过 从 你的 框架 到 这 框架

它从你的框架传递到框架

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [rəʊd][ɒv; əv] [ʃeɪm]

Of others , and upon this road of shame

的 其他的 , 和 之上 这 路 的 耻辱

其他人，以及在这条耻辱之路上

[tɜːnz] ['pjʊrər][ænd; ənd][mɔː(r)][pjʊə(r)] .

Turns purer and more pure .

转弯 更纯净 和 更多的 纯的 .

变得越来越纯净。

" — [əʊ] , [let][ðem; ðəm] [tiːtʃ] !

" — Oh , let them teach !

" — 哦 , 让 他们 教 !

“——哦，让他们教吧！”

[lɪks]

LIX

利克斯

利克斯

[ai] [lʊk] [ɒn] [men] [æz; əz][ai] [wʊd] [lʊk] [ɒn] [triːz] ,

I look on men as I would look on trees ,

我 看 在 男人 作为 我 会 看 在 树木 ,

我看待男人就像看待树木一样。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [dəʊm]
That may be writing in the purple dome
那 可能 是 写作 在 这 紫色的 穹顶

那可能是紫色穹顶上的文字

[rəʊ'mæntɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] [blæk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm]
Romantic lines of black , and are at home
浪漫的 线条 的 黑色的 , 和 是 在 家

浪漫的黑色线条，以及在家的感觉

[weə(r)] [laɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['hɔstəlri] .
Where lie the little garden hostelries .
在哪里 说谎 这 小的 花园 旅店 .

那些小花园旅馆在哪里?

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[lɪv; laɪv] [wel] !
Live well !
居住 出色地 !

好好生活!

[biː; bi]['weəri][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ai] [seɪ] ;
Be wary of this life , I say ;
是 警惕 的 这 生活 , 我 说 ;

我说，要警惕这种生活;

[duː; də] [nɒt] [jɔː'self] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] .
Do not o'erload yourself with righteousness .
做 不是 超载 你自己 和 义 .

不要让自己背负过重的正义感。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] [sɒːd] [wiː; wi] ['pɒlɪʃ] [ɪn] [ɪk'ses] ,
the sword we polish in excess ,
这 剑 我们 抛光 在 过量的 ,

我们过度打磨的剑,

[wiː; wi]['grædʒuəli] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
We gradually polish it away .
我们 逐步地 抛光 它 离开 .

我们慢慢地把它磨掉。

[ˌɛl'ɛks'aɪ]
LXI
lxi

LXI

[gɒd] [huː] [kri'eɪtɪd] ['met(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
God who created metal is the same
上帝 WHO 创建 金属 是 这 相同的

创造金属的神与创造金属的神是同一位。

[huː] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Who will devour it .
WHO 将要 吞食 它 .

谁将吞噬它?

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [raɪd]
As the warriors ride
作为 这 战士 骑

战士们骑马

[wɪð] ['aɪən] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['aɪən] [praɪd] —
With iron horses and with iron pride —
和 铁 马匹 和 和 铁 自豪 —

铁马铁血，铁血骄傲——

[kʌm] , [let][juː 'es] [lɑːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] [fleɪm] .
Come , let us laugh into the merry flame .
来 , 让 我们 笑 进入 这 欢乐 火焰 .

来吧，让我们对着这欢乐的火焰开怀大笑。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]
LXII
lxii

第六十二章

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grændɪst] [fleɪm] ['aʊə(r)] [gɒd] [pri'pɛəz]
But for the grandest flame our God prepares
但 为了 这 最宏伟 火焰 我们的 上帝 准备

但为了那最壮丽的火焰，我们的神预备了

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['grændɪst] [ɜːn] ;
The breast of man , which is the grandest urn ;
这 胸部 的 男人 , 哪个 是 这 最宏伟 瓮 ;

男人的胸膛，是最伟大的瓮；

[jet] [ɪz] [ðæt] [fleɪm] [səʊ] ['paʊələs] [tuː; tə] [bɜːn]
Yet is that flame so powerless to burn
然而 是 那 火焰 所以 无力 到 烧伤

然而，那火焰难道就如此无力燃烧吗?

[ðəʊz] ['bʌtəflaɪz] , [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [k'eəz] .
Those butterflies , the swarm of little cares .
那些 蝴蝶 , 这 蜂群 的 小的 关心 .

那些蝴蝶，那些无忧无虑的小家伙们。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
LXIII
六十三

第六十三章

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['sɒlətri] [seɪdʒ]
And if you find a solitary sage
和 如果 你 寻找 一个 孤 圣人

如果你遇到一位孤独的智者

[huː] ['tiːtʃɪz] [wɒt] [ɪz] [truːθ] — [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][faɪnd]
Who teaches what is truth — ah , then you find
WHO 教导 什么 是 真相 — 啊 , 然后 你 寻找

谁教导真理——啊，然后你就会发现

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
The lord of men , the guardian of the wind ,
这 主 的 男人 , 这 监护人 的 这 风 ,

人类之主，风的守护者，

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][eɪdʒ] .
The victor of all armies and of age .
这 胜利者 的 全部 军队 和 的 年龄 .

战胜所有军队，战胜所有时代。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]
LXIV
lxiv

第六十四章

[siː] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
See that procession passing down the street ,
看 那 游行 通过 向下 这 街道 ,

看那列队伍正沿着街道行进，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] —
The black and white procession of the days —
这 黑色的 和 白色的 游行 的 这 天 —

黑白交织的岁月——

[fɑː(r)]['betə(r)] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz]
Far better dance along and bawl your praise
远的 更好的 舞蹈 沿着 和 呶 你的 称赞

还不如跟着跳舞，放声赞美呢。

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [wɪð] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] .
Than if you follow with unwilling feet .
比 如果 你 跟随 和 不情愿 脚 .

如果你不情愿地跟随，那就太糟糕了。

[ˌɛl'ɛks'viː]
LXV
六十五

六十五

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nɒɪzi] [ræŋks][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get]
But in the noisy ranks you will forget
但 在 这 嘈杂 排名 你 将要 忘记

但在喧闹的队伍中，你会忘记这一切。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][flæg] .
What is the flag .
什么 是 这 旗帜 .

这是什么旗帜?

[əʊ] , ['kɒmreɪd] , [fɔːl] [ə'saɪd]
Oh , comrade , fall aside
哦 , 同志 , 落下 旁边

哦，同志，请让开

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd]
And think a little moment of the pride
和 思考 一个 小的 片刻 的 这 自豪

想想那份自豪吧。

[ɒv; əv]['jɒndə(r)] [sʌn] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [net] .
Of yonder sun , think of the twilight's net .
的 远处 太阳 , 思考 的 这 暮光之城 网 .

想想那遥远的太阳，想想暮色的网。

[lks'vaɪ]
LXVI
六十六

六十六

[ðə; ði] [sɔːŋz] [wiː; wi] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [njuː] [dɪ'laɪt]
The songs we fashion from our new delight
这 歌曲 我们 时尚 从 我们的 新的 喜

我们用新的喜悦谱写的歌曲

[ɑː(r); ə(r)] ['ekəʊz] .
Are echoes .
是 回声 .

是回声。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [men] [sæŋ] [aʊt] ,
When the first of men sang out ,
什么时候 这 第一的 的 男人 唱 出去 ,

当第一个男人唱起歌来时，

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , ['hɪərɪŋ] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ʃaʊt]
He shuddered , hearing not alone the shout
他 颤抖 , 听力 不是 独自的 这 喊

他浑身一颤，因为他不仅听到了那声喊叫。

[ɒv; əv] [hɪlz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːplz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Of hills but of the peoples in the night .
的 丘陵 但 的 这 人民 在 这 夜晚 .

属于山丘，也属于夜晚的人们。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXVII
六十七

第六十七

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'həʊld]
And all the marvels that our eyes behold
和 全部 这 奇迹 那 我们的 眼睛 看哪

以及我们双眼所见的一切奇观

[ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] .
Are pictures .
是 图片 .

是图片。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] [sʌm; səm] [ɪ'vent]
There has happened some event
那里 有 发生 一些 事件

发生了一些事件

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] —
For each of them , and this they represent —
为了 每个 的 他们 , 和 这 他们 代表 —

对他们每个人而言，这代表着——

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] .
Our lives are like a tale that has been told .
我们的 生活 是 喜欢 一个 故事 那 有 到过 讲述 .

我们的人生就像一个已经讲完的故事。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LXVIII
六十八

第六十八

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːl]
There is a palace , and the ruined wall
那里 是 一个 宫殿 , 和 这 毁坏 墙

那里有一座宫殿，还有残垣断壁。

[di'vaid] [ðə; ði] [sænd] , [ə; eɪ] ['veri] [həʊm] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Divides the sand , a very home of tears ,
分割 这 沙 , 一个 非常 家 的 眼泪 ,

分隔沙土，一个充满泪水的家，

[ænd; ənd] [weə(r)] [lʌv] ['wɪspəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
And where love whispered of a thousand years
和 在哪里 爱 低声说道 的 一个 千 年

而爱，低语着千年往事

[ðə; ði] ['sɪlkən] - ['fʊtɪd] ['kætəpɪləz] [krɔːl] .
The silken - footed caterpillars crawl .
这 丝 - 有脚的 毛毛虫 爬行 .

丝足虫爬行。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
LXIX
六十九

第六十九

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːnd] , [naʊ] [ðə; ði] [ʃriːk]
And where the Prince commanded , now the shriek
和 在哪里 这 王子 命令 , 现在 这 尖叫

王子下令之处，如今传来尖叫声

[ɒv; əv] [wɪnd] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] :
Of wind is flying through the court of state :
的 风 是 飞行 通过 这 法庭 的 状态 :

狂风呼啸着穿过国事法庭：

" [hɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][prəu'kleim] , " [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nteɪt]
" Here , " it proclaims , " there dwelt a potentate
" 这里 , " 它 宣称 , " 那里 居住 一个 强势

“这里，”它宣称，“曾居住着一位君主。”

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
Who could not hear the sobbing of the weak .
WHO 可以 不是 听到 这 啜泣 的 这 虚弱的 .

谁能听见弱者的啜泣声？

" [ˌɛl'ɛks'ɛks]
" LXX
" 七十士译本

“LXX

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['pæləs] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn]
Beneath our palaces the corner - stone
下面 我们的 宫殿 这 角落 - 石头

在我们宫殿的基石之下

[ɪz] ['kweɪkɪŋ] .
Is quaking .
是 震动 .

正在震动。

[wɒt] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [wiː; wi] [pə'zes] ,
What of noble we possess ,
什么 的 高贵 我们 具有 ,

我们拥有怎样的高贵品质？

[ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪn] ['tendənəs] ,
In love or courage or in tenderness ,
在 爱 或者 勇气 或者 在 压痛 ,

无论是在爱、勇气还是温柔方面，

[kæn; kən] [raɪz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [in'fə:məti] [ə'ləʊn] .
Can rise from our infirmities alone .
能 上升 从 我们的 弱点 独自的 .

只能从自身的弱点中崛起。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
LXXI
六十一

第七十一章

[wiː; wi]	['sʌfə(r)]	—	[ðæt]	[wiː; wi]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]
We	**suffer**	**—**	**that**	**we**	**know**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**
我们	遭受	—	那	我们	知道	,	和	那	是	全部

我们遭受苦难——我们知道这一点，仅此而已。

['aʊə(r)]	['nɒlɪdʒ]	.
Our	**knowledge**	**.**
我们的	知识	.

我们的知识。

[ɪf]	[wiː; wi]	['rekləsli]	[ʃʊd; ʃəd]	[streɪn]
If	**we**	**recklessly**	**should**	**strain**
如果	我们	鲁莽地	应该	拉紧

如果我们鲁莽地过度劳累

[tuː; tə]	[swiːp]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['sɒlɪd]	[rɒks]	[ɒv; əv]	[peɪn]	,
To	**sweep**	**aside**	**the**	**solid**	**rocks**	**of**	**pain**	**,**
到	扫	旁边	这	坚硬的	岩石	的	疼痛	,

为了扫除痛苦的坚硬岩石，

[ðen]	[wʊd]	[ðə; ði]	[dəʊmz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	[fɔːl]	.
Then	**would**	**the**	**domes**	**of**	**love**	**and**	**courage**	**fall**	**.**
然后	会	这	穹顶	的	爱	和	勇气	落下	.

那时，爱与勇气的穹顶将会崩塌。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
LXXII
七十二

七十二

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[huː]	['trembəlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]
But	**there**	**is**	**one**	**who**	**trembles**	**at**	**the**	**touch**
但	那里	是	一	WHO	颤抖	在	这	触碰

但有一个人一触即颤抖

[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]
Of	**sorrow**	**less**	**than**	**all**	**of**	**you**	**,**	**for**	**he**
的	悲哀	较少的	比	全部	的	你	,	为了	他

他比你们所有人都少些悲伤，因为他

[hæz; həz]	[gɒt]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[bɪg]	['treʒəri]	,
Has	**got**	**the**	**care**	**of**	**no**	**big**	**treasury**	**,**
有	得到	这	关心	的	不	大的	财政部	,

没有大笔资金的照料，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[wɪts]	[nɒt]	[ˌəʊvə'mʌtʃ]	.
And	**with**	**regard**	**to**	**wits**	**not**	**overmuch**	**.**
和	和	看待	到	智慧	不是	过多	.

至于智力方面，则不必过分夸大。

[lksk'sɪɪiː]
LXXIII
七十三

七十三

[ai]	[θɪŋk]	['aʊə(r)]	[wɜːld]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rest]	,
I	**think**	**our**	**world**	**is**	**not**	**a**	**place**	**of**	**rest**	**,**
我	思考	我们的	世界	是	不是	一个	地方	的	休息	,

我认为我们的世界并非一个安宁之地。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [iːz] ,
But where a man may take his little ease ,
但 在哪里 一个 男人 可能 拿 他的 小的 舒适 ,

但无论在哪里，一个人都可以稍稍放松一下，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [huːm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːz]
Until the landlord whom he never sees
直到 这 房东 谁 他 绝不 看到

直到他从未见过面的房东出现。

[gɪvz] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gest] .
Gives that apartment to another guest .
给予 那 公寓 到 其他 客人 .

把那套公寓转租给另一位客人。

[sevntɪ'fɔː]
LXXIV
七十四

第七十四章

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] - [twɜː(r)] [ə; eɪ] [fiːst] ,
Say that you come to life as ' twere a feast ,
说 那 你 来 到 生活 作为 - 是 一个 盛宴 ,

假设你像一场盛宴般重获新生，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɪl]
Prepared to pay whatever is the bill
准备 到 支付 任何 是 这 账单

已准备好支付所有费用。

[ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] [tɪəz] [ɔː(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [frend] , [juː; jʊ] [wɪl]
Of death or tears or — surely , friend , you will
的 死亡 或者 眼泪 或者 — 一定 , 朋友 , 你 将要

无论是死亡还是泪水，或者——朋友，你肯定会……

[nɒt] [ʃrɪŋk] [æt; ət] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːst] ?
Not shrink at death , which is among the least ?
不是 收缩 在 死亡 , 哪个 是 之中 这 至少 ?

临死前不畏缩，这算是最轻微的畏缩行为之一吗?

['el'eks'eksv'iː]
LXXV
七十五

七十五

[raɪz] [ʌp] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [kɑːst] [ə'weɪ]
Rise up against your troubles , cast away
上升 向上 反对 你的 麻烦 , 投掷 离开

奋起反抗你的困境，抛弃一切

[wɒt] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [beə(r)] .
What is too great for mortal man to bear .
什么 是 也 伟大的 为了 凡人 男人 到 熊 .

凡人所能承受的苦难究竟有多大?

[bʌt; bət] [siːz] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃeə(r)]
But seize no foolish arms against the share
但 抢占 不 愚蠢 武器 反对 这 分享

但不要愚蠢地拿起武器对抗份额。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['mɔːt(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .
Which you the piteous mortal have to pay .
哪个 你 这 可怜的 凡人 有 到 支付 .

而这代价，却要由你这可怜的凡人来承担。

[lksks'viː]
LXXVI
七十六

七十六

[biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Be gracious to the King .
是 亲切 到 这 国王 .

要恩待国王。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪn]
You cannot feign
你 不能 假装

你不能假装

[ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['taɪrənt] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd]
That nobody was tyrant , that the sword
那 无人 曾是 暴君 , 那 这 剑

没有人是暴君，剑

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ə'wɔːd]
Of justice always gave the just award
的 正义 总是 给予 这 只是 奖

正义总是给予公正的奖赏。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .
Before these Ghassanites began to reign .
前 这些 - 开始 到 在位 .

在这些加萨尼人开始统治之前。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXXVII
七十七

七十七

[juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [greɪn] ,
You cultivate the ranks of golden grain ,
你 培育 这 排名 的 金的 粮食 ,

你培育出金色的谷物队伍，

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] .
He cultivates the cavaliers .
他 耕种 这 骑士 .

他培养的是骑士精神。

[ðeɪ] [gəʊ]
They go
他们 去

他们走了

[wɪð] [hɪm] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fəʊ] ,
With him careering on some other foe ,
和 他 职业 在 一些 其他 敌人 ,

他正全力攻击其他敌人时，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bə'tæljən] [wɪl] [biː; bi] [stɔːntʃ] [ə'gen] .
And your battalions will be staunch again .
和 你的 营 将要 是 坚定 再次 .

你们的部队将再次变得坚韧不拔。

[lksviːiːi]
LXXVIII
第七十八章

第七十八章

[ðə; ði] [gʊd] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [lɔː] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
The good law and the bad law disappear
这 好的 法律 和 这 坏的 法律 消失

好法律和坏法律都消失了。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [fləʊt]
Below the flood of custom , or they float
以下 这 洪水 的 风俗 ， 或者 他们 漂浮

在习俗的洪流之下，或者它们漂浮不定。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] - [kəʊt] ,
And , like the wonderful Sar'aby coat ,
和 ， 喜欢 这 精彩的 - 外套 ，

就像那件漂亮的萨拉比外套一样，

[ðeɪ] ['kæptɪveɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɪə(r)] .
They captivate us for a little year .
他们 吸引 我们 为了 一个 小的 年 .

它们让我们着迷了一年之久。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
LXXIX
七十九

第七十九

[gɒd] ['piti] [hɪm] [huː] ['piti] .
God pities him who pities .
上帝 可惜 他 WHO 可惜 .

上帝怜悯怜悯人的人。

[ɑː] , [pə'sjuː]
Ah , pursue
啊 ， 追求

啊，追寻

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
No longer now the children of the wood ;
不 更长 现在 这 孩子们 的 这 木头 ;

如今，他们不再是林中之子；

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntsmən] , [ˌʌndə'stʊd]
Or have you not , poor huntsman , understood
或者 有 你 不是 ， 贫穷的 猎人 ， 理解

难道你，可怜的猎人，还不明白吗？

[ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ?
That somebody is overtaking you ?
那 某人 是 超车 你 ?

有人要超过你了？

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
LXXX
lxxx

80

[gɒd][ɪz] [ə'bʌv] .
God is above .
上帝 是 多于 .

上帝至高无上。

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn]
We never shall attain
我们 绝不 将 达到

我们永远无法达到

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][hændz] [ðæt] [ˌoʊvər'ʃraʊd] ;
Our liberty from hands that overshroud ;
我们的 自由 从 双手 那 外罩 ;

我们从那些掩盖真相的手中获得自由;

[ɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [ʃeɪk] [ə'saɪd] [ðɪs] ['hevi] [klaʊd]
Or can we shake aside this heavy cloud
或者 能 我们 摇 旁边 这 重的 云

我们能否拨开这片阴云?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] ?
More than a slave can shake aside the chain ?
更多的 比 一个 奴隶 能 摇 旁边 这 链 ?

奴隶无法挣脱锁链?

[lksksk'siː]
LXXXI
81

第八十一章

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] [seɪv] ['ælə; ə'lɑː] ! " — [ðæt] [ɪz] [truː] ,
" There is no God save Allah ! " — that is true ,
" 那里 是 不 上帝 节省 真主 ! " — 那 是 真的 ,

"万物非主,唯有真主!"——这是真的。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['prɒfɪt] [seɪv] [ðə; ði][maɪnd]
Nor is there any prophet save the mind
也不 是 那里 任何 先知 节省 这 头脑

除了心灵之外,没有任何先知。

[ɒv; əv][mæn] [huː] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][faɪnd]
Of man who wanders through the dark to find
的 男人 WHO 漫游 通过 这 黑暗的 到 寻找

一个在黑暗中徘徊寻找的人

[ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
The Paradise that is in me and you .
这 天堂 那 是 在 我 和 你 .

你我心中的天堂。

[lksiːi]
LXXXII
第八十二章

第八十二章

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , ['evə(r)] - ['rəʊlɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [taɪm]
The rolling , ever - rolling years of time
这 滚动 , 曾经 - 滚动 年 的 时间

滚滚向前、永不停歇的岁月

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'wɑːn][ɒv; əv][ə'reɪbiən] [sɒŋ] ;
Are as a diwan of Arabian song ;
是 作为 一个 迪万 的 阿拉伯 歌曲 ;

如同阿拉伯歌曲的迪万;

[ðə; ði]['pəʊɪt] , ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [strɒŋ] ,
The poet , headstrong and supremely strong ,
这 诗人 , 固执己见 和 至高无上 强的 ,

这位诗人,意志坚定,无比强大,

[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raɪm] .
Refuses to repeat a single rhyme .
拒绝 到 重复 一个 单身的 韵 .

拒绝重复任何一句韵脚。

[lksksk'sɪɪiː]
LXXXIII
83

第八十三章

[æn; ən]['ɑːtʃə(r)] [tʊk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
An archer took an arrow in his hand ;
一个 射手 采取 一个 箭 在 他的 手 ；

一名弓箭手手里拿着一支箭;

[səʊ][feə(r)][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
So fair he sent it singing to the sky
所以 公平的 他 发送 它 歌唱 到 这 天空

他如此慷慨地将它送上天空，歌声响彻云霄。

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['dʒʌstɪs] [daʊn] [frɒm; frəm] — [ɑː] , [səʊ] [haɪ] !
That he brought justice down from — ah , so high !
那 他 带来 正义 向下 从 — 啊 ， 所以 高的 ！

他将正义从——啊，如此高的地方带到了人间！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿布·阿拉的迪万(The Diwan of Abu'l-Ala)

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lænd] .
He was an archer in the morning land .
他 曾是 一个 射手 在 这 早晨 土地 .

他曾是晨曦之地的一名弓箭手。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]
LXXXIV
84

第八十四章

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]
The man who shot his arrow from the west
这 男人 WHO 射击 他的 箭 从 这 西方

那个从西边射箭的人

[meɪd] ['empti] [rəʊdz] [ɒv; əv] [eə(r)] ; [jet] [hæv; həv] [ai] [θɔːt]
Made empty roads of air ; yet have I thought
制成 空的 道路 的 空气 ; 然而 有 我 想法

用空气铺就空旷的道路；然而我曾想过

['aʊə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [brɔːt]
Our life was happier until we brought
我们的 生活 曾是 更快乐 直到 我们 带来

我们的生活原本更幸福，直到我们带来了……

[ðɪs] [kəʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [nest] .
This cold one of the skies to rule the nest .
这 寒冷的 一 的 这 天空 到 规则 这 巢 .

这只来自天空的冷酷之星将统治巢穴。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]
LXXXV
85

第八十五章

[rʌn] ! ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [meɪd]
Run ! follow , follow happiness , the maid
跑步 ! 跟随 , 跟随 幸福 , 这 女佣

快跑！追随，追随幸福，女仆

[huːz] ['lɑːftə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] ;
Whose laughter is the laughing waterfall ;
谁 笑声 是 这 笑 瀑布 ;

谁的笑声如同笑瀑?

[rʌn] ! [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] ['meɪdn] [kɔːl] ,
Run ! call to her — but if no maiden call ,
跑步 ! 称呼 到 她 — 但 如果 不 少女 称呼 ,

快跑！呼唤她——但如果没有少女的呼唤，

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃeɪd] .
' Tis something to have loved the flying shade .
- 的 某物 到 有 喜爱 这 飞行 阴影 .

爱上飞翔的影子，也是一种奇妙的体验。

-

LXXXVI

-

第八十六章

[juː; jʊ] [strʌt] [ɪn]['paɪəti][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk]

You strut in piety the while you take

你 支撑 在 虔诚 这 尽管 你 拿

你一边摆出一副虔诚的姿态，一边说着……

[ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .

That pilgrimage to Mecca .

那 朝圣 到 麦加 .

那次前往麦加的朝圣之旅。

[naʊ] [bɪ'weə(r)] ,

Now beware ,

现在 提防 ，

现在要当心，

[fɔː(r); fə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['relətɪvz] [bɪ'faʊl] [ðə; ði][eə(r)] ,

For starving relatives befoul the air ,

为了 饥饿 亲属 污秽 这 空气 ，

饥饿的亲戚们污染了空气，

[ænd; ənd] [kɜːs] , [əʊ] [fuːl] , [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [juː; jʊ] [fə'seɪk] .

And curse , O fool , the threshold you forsake .

和 诅咒 ， 哦 傻子 ， 这 临界点 你 背叛 .

愚人啊，诅咒你离弃的门槛吧！

[lksksks'vɪiː]

LXXXVII

87

第八十七章

[haʊ] [mæn][ɪz] [meɪd] !

How man is made !

如何 男人 是 制成 ！

人是如何被造的！

[hiː; hi] ['stægəz] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] ,

He staggers at the voice ,

他 踉跄 在 这 嗓音 ，

他被这声音吓了一跳，踉跄了一下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

The little voice that leads you to the land

这 小的 嗓音 那 线索 你 到 这 土地

引领你走向这片土地的细小声音

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]

Of virtue ; but , on hearing the command

的 美德 ； 但 ， 在 听力 这 命令

美德；但是，一听到命令

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ɑːmi] , [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] .

To lead a giant army , will rejoice .

到 带领 一个 巨大的 军队 ， 将要 麾 .

统领一支庞大的军队，将会感到欣喜。

[lksvɪːi]

LXXXVIII

88

第八十八章

[bɪ'həʊld][ðə; ði][kʌp] [weər'ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [hæz; həz][trɒd] ;
Behold the cup whereon your slave has trod ;
看哪 这 杯子 其中 你的 奴隶 有 践踏 ;

请看，你的奴隶曾踏过这杯；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['evri] [kʌp] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] .
That is what every cup is falling to .
那 是 什么 每一个 杯子 是 坠落 到 .

这就是所有杯子最终都会落到的地方。

[jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ][juː; jʊ] ,
Your slave — remember that he lives by you ,
你的 奴隶 — 记住 那 他 生活 经过 你 ,

你的奴隶——记住，他是靠你活着的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪm][wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][gɒd] .
While in the form of him we bow to God .
尽管 在 这 形式 的 他 我们 弓 到 上帝 .

我们以他的形象向上帝俯首称臣。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
LXXXIX
89

第八十九

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [lɔːd]
The lowliest of the people is the lord
这 最低级 的 这 人们 是 这 主

最卑微的人也是主。

[huː] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] ,
Who knows not where each day to make his bed ,
WHO 知道 不是 在哪里 每个 天 到 制作 他的 床 ,

谁都不知道每天该在哪里铺床，

[huːz] [kraʊn] [ɪz] [kept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed]
Whose crown is kept upon the royal head
谁 王冠 是 保留 之上 这 皇家 头

王冠戴在国王的头上

[baɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['neɪkɪd]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [sɒːd] .
By that poor naked minister , the sword .
经过 那 贫穷的 裸 部长 , 这 剑 .

因那可怜的赤身裸体的牧师而死，剑。

[ˌɛks'siː]
XC
XC

XC

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪrənt] ?
Which is the tyrant ?
哪个 是 这 暴君 ?

谁才是暴君?

[seɪ] [juː; jʊ] .
say you .
说 你 .

你说。

[wel] , - [tɪz][hiː; hi]
Well , ' tis he
出色地 , - 的 他

没错，就是他。

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][vaɪn] - [liːf] [struːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)]
That has the vine - leaf strewn among his hair
那 有 这 藤 - 叶子 散落的 之中 他的 头发

他的头发里散落着一片葡萄叶。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] ['kʌntriz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]
And will deliver countries to the care
和 将要 递送 国家 到 这 关心

并将为各国提供护理

[ɒv; əv] [kɔːti'zænz] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [veɪg] , [juː; jʊ] [siː] .
Of courtesans — but I am vague , you see .
的 妓女 — 但 我 是 模糊的 , 你 看 .

是妓女——但我说得比较含糊，你看。

[ˌɛksˌsiː'aɪ]
XCI
xci

XCI

[ðə; ði]['dweləə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [ə'pres]
The dwellers of the city will oppress
这 居民 的 这 城市 将要 压迫

城里的居民将压迫

[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] : [ðə; ði]['laɪən] , [ə; eɪ] [faɪt] - ['θɜːsti] [fuːl] ,
Your days : the lion , a fight - thirsty fool ,
你的 天 : 这 狮子 , 一个 斗争 - 渴 傻子 ,

你的日子：狮子，一个好斗的傻瓜，

[ðə; ði][fɒks] [huː] [weəz] [ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][men] [ðæt] [ruːl] —
The fox who wears the robe of men that rule —
这 狐狸 WHO 穿着 这 长袍 的 男人 那 规则 —

披着统治者外袍的狐狸——

[səʊ] [rʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
So run with me towards the wilderness .
所以 跑步 和 我 向 这 荒野 .

所以，跟我一起奔向荒野吧。

[zɪs]
XCII
xcii

九十二

['aʊə(r)] ['wɪldənəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [lænd] ,
Our wilderness will be the laughing land ,
我们的 荒野 将要 是 这 笑 土地 ,

我们的荒野将成为欢笑之地，

[weə(r)] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [weə(r)] ['nɒdɪŋ] [piːz]
Where nuts are hung for us , where nodding peas
在哪里 坚果 是 悬挂 为了 我们 , 在哪里 点头 豌豆

那里挂满了为我们准备的坚果，那里垂头丧气的豌豆

[ɑː(r); ə(r)][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pres] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [niːz] ,
Are wild enough to press about our knees ,
是 荒野 足够的 到 按 关于 我们的 膝盖 ,

狂野到足以挤压我们的膝盖，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hænd] .
And water fills the hollow of our hand .
和 水 填充 这 空洞的 的 我们的 手 .

水灌满了我们的手掌。

[ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XCIII
93

93

[maɪ]	[ˈvɪlɪdʒ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈləʊnlinəs]	,	[ænd; ənd]	[ai]
My	**village**	**is**	**the**	**loneliness**	**,**	**and**	**I**
我的	村庄	是	这	孤独	,	和	我

我的村庄是孤独，而我

[ˌeɪ ˈem]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈtrævələz]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈsɪriən]	[sænd]	,
Am	**as**	**the**	**travellers**	**through**	**the**	**Syrian**	**sand**	**,**
是	作为	这	旅行者	通过	这	叙利亚	沙	,

我如同穿越叙利亚沙漠的旅人，

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈwɔːnɪŋ]	[hænd]
That	**for**	**a**	**moment**	**see**	**the**	**warning**	**hand**
那	为了	一个	片刻	看	这	警告	手

那一瞬间，我看到了警告的手势。

[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[ˈbrestɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɒk]	,	[ðeə(r)]	[spaɪ]	.
Of	**one**	**who**	**breasted**	**up**	**the**	**rock**	**,**	**their**	**spy**	**.**
的	一	WHO	胸部	向上	这	岩石	,	他们的	间谍	.

一个爬上岩石的人，他们的间谍。

-
XCIV
-

94

[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈvæljəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fəʊk]	[huː]	[sɪŋ]
Where	**is**	**the**	**valiance**	**of**	**the**	**folk**	**who**	**sing**
在哪里	是	这	勇气	的	这	民间	WHO	唱歌

歌唱者的勇气何在?

[ðiːz]	[ˈvæliənt]	[ˈstɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[kʌm]	?
These	**valiant**	**stories**	**of**	**the**	**world**	**to**	**come**	**?**
这些	英勇	故事	的	这	世界	到	来	?

这些关于未来世界的英勇故事?

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪˈskraɪb]	,	[fəˈsuːθ]	!
Which	**they**	**describe**	**,**	**forsooth**	**!**
哪个	他们	描述	,	真的	!

他们确实描述了这一点!

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[swʌm]
as	**if**	**it**	**swum**
作为	如果	它	游泳

仿佛它在游泳

[ɪn]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈæŋkəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	[ɒv; əv]	[strɪŋ]	.
In	**air**	**and**	**anchored**	**with**	**a**	**yard**	**of**	**string**	**.**
在	空气	和	锚定	和	一个	院子	的	细绳	.

在空中，用一码长的绳子固定。

[ˌɛksˌsiːˈviː]
XCV
xcv

XCV

[tuː]	[mən]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ˈbæt(ə)l]	,
Two	**merchantmen**	**decided**	**they**	**would**	**battle**	**,**
二	商船	决定	他们	会	战斗	,

两艘商船决定交战，

[tuː; tə] [pruːv] [æt; ət][lɑːst] [huː] [səʊld][ðə; ði]['faɪnɪst] [weəz] ;
To prove at last who sold the finest wares ;
到 证明 在 最后的 WHO 卖 这 最好的 商品 ;

最终证明谁卖的商品最好；

[ænd; ənd] [waɪl] [mə'hɔmit] [ʃriːk] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [preə(r)z] ,
And while Mahomet shrieked his call to prayers ,
和 尽管 穆罕默德 尖叫 他的 称呼 到 祈祷 ,

当穆罕默德高声呼唤人们祈祷时，

[ðə; ði] [truː] [mə'saɪə] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ræt(ə)l] .
The true Messiah waved his wooden rattle .
这 真的 弥赛亚 挥手 他的 木制的 嘎嘎作响 .

真正的弥赛亚挥舞着他的木制拨浪鼓。

[zk'vɪ]
XCVI
xcvi

96

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,
Perchance the world is nothing , is a dream ,
或许 这 世界 是 没有什么 , 是 一个 梦 ,

或许这世界什么都不是，只是一场梦。

[ænd; ənd] ['evri] [nɔɪz] [ðə; ði] ['driːmlænd] ['piːp(ə)l] [seɪ]
And every noise the dreamland people say
和 每一个 噪音 这 梦境 人们 说

梦境中的人们说的每一种声音

[wiː; wi] ['sedʒələsli] [nəʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ]
We sedulously note , and we and they
我们 勤奋地 笔记 , 和 我们 和 他们

我们仔细记录，我们和他们

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [flʌŋ] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [siːm] .
May be the shadows flung by what we seem .
可能 是 这 阴影 扔 经过 什么 我们 似乎 .

或许是我们所见所投射的阴影。

-
XCVII
-

97

[zoʊhɛr][ðə; ði]['pəʊɪt] [sæŋ] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]
Zohair the poet sang of loveliness
佐海尔 这 诗人 唱 的 可爱

诗人佐海尔歌颂美丽

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Which is the flight of things .
哪个 是 这 航班 的 事物 .

这就是事物的运行规律。

[əʊ] , ['medɪteɪt]
Oh , meditate
哦 , 幽思

哦，冥想

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [steɪt] ,
Upon the sorrows of our earthly state ,
之上 这 悲伤 的 我们的 尘世的 状态 ,

论我们尘世的苦难，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['lʌvli] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [pə'zes] .
For what is lovely we may not possess .
为了 什么 是 迷人的 我们 可能 不是 具有 .

因为我们未必能拥有美好的事物。

[ɛkskviaɪːi]
XCVIII
98

98

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[ðə; ði] ['splendɪd] [eə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
the splendid air is full of wings ,
这 灿烂 空气 是 满的 的 翅膀 ,

灿烂的空气中充满了翅膀,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] — [frend] , [biː; bi] [waɪz]
And they will take us to the — friend , be wise
和 他们 将要 拿 我们 到 这 — 朋友 , 是 明智的

他们会带我们去——朋友,要明智

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['nævɪgeɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skaɪz]
For if you navigate among the skies
为了 如果 你 导航 之中 这 天空

如果你在天空中航行

[juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kɪŋz] .
You too may reach the subterranean kings .
你 也 可能 抵达 这 地下 国王 .

你也有可能见到地下的君王。

[ɛksɪks]
XCIX
九十九

九十九

[naʊ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] !
Now fear the rose !
现在 害怕 这 玫瑰 !

现在,要敬畏玫瑰吧!

[juː; jʊ] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm]
You travel to the gloom
你 旅行 到 这 愁云

你前往黑暗之地

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [səʊ] [feə(r)] ,
Of which the roses sing and sing so fair ,
的 哪个 这 玫瑰 唱歌 和 唱歌 所以 公平的 ,

其中玫瑰歌唱,歌声如此动听,

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃeə(r)]
And , but for them , you'd have a certain share
和 , 但 为了 他们 , 你会 有 一个 肯定 分享

但若非有他们,你本可以拥有一定份额。

[ɪn] [laɪf] : [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] [riːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuːm] .
In life : your name be read upon the tomb .
在 生活 : 你的 姓名 是 读 之上 这 墓 .

生前:你的名字将被铭刻在墓碑上。

[siː]
C
C

C

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel]
There is a tower of silence , and the bell
那里 是 一个 塔 的 沉默 , 和 这 钟

那里有一座寂静之塔，还有一口钟

[muːvz] [ʌp] — [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
Moves up — another man is made to be .
移动 向上 — 其他 男人 是 制成 到 是 .

晋升——另一个人注定要上位。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [j'iəz] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
For certain years they move in company ,
为了 肯定 年 他们 移动 在 公司 ,

在某些年里，他们结伴而行。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [wen] [feɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [duː; də] [feɪl] [æz; əz] [wel] .
But you , when fails your song do fail as well .
但 你 , 什么时候 失败 你的 歌曲 做 失败 作为 出色地 .

但是，当你失败时，你的歌也会失败。

['fjuːkəsaɪ]
CI
置信区间

置信区间

[nəʊ] [sɒːd] [wɪl] ['sʌmən] [deθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ]
No sword will summon Death , and he will stay
不 剑 将要 召唤 死亡 , 和 他 将要 停留

没有哪把剑能召唤死神，他将永远留在这里。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [helm] [nɔː(r)] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [rɒd] .
For neither helm nor shield his falling rod .
为了 两者都不 舵 也不 盾 他的 坠落 杆 .

他的权杖既没有舵也没有盾。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [gɒd] ,
We are the crooked alphabet of God ,
我们 是 这 歪 字母 的 上帝 ,

我们是上帝那歪斜的字母表，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ˌjuː 'es] [eə(r)] [hiː; hi] [waɪps] [ə'weɪ] .
And He will read us ere he wipes away .
和 他 将要 读 我们 埃雷 他 湿巾 离开 .

祂会在抹去我们之前，看透我们。

[ˌsiː aɪ 'aɪ]
CII
CII

CII

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] , [pə'ræmbjuleit] [dʌst] ,
How strange that we , perambulating dust ,
如何 奇怪的 那 我们 , 漫步 灰尘 ,

多么奇怪啊，我们，行走的尘埃，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] ,
Should be the vessels of eternal fire ,
应该 是 这 船只 的 永恒 火 ,

应该是盛装永恒之火的器皿，

[ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'feɪdɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]
That such unfading passion of desire
那 这样的 不褪色 热情 的 欲望

那份永不消逝的欲望

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['feɪdɪŋ] ['bɒdɪz] [θrʌst] .
Should be within our fading bodies thrust .
应该 是 之内 我们的 褪色 身体 推力 .

应该在我们日渐衰弱的身体的推动力之内。

[ˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]
CIII
ciii

CIII

[diːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz]
Deep in a silent chamber of the rose
深的 在 一个 沉默的 房间 的 这 玫瑰

在玫瑰寂静的深处

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fætn] [wɜːm] .
There was a fattened worm .
那里 曾是 一个 肥胖的 蠕虫 .

那里有一条肥硕的虫子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
He looked around ,
他 看起来 大约 ,

他环顾四周，

[i'spai] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət] [hɪm] :
Espied a relative and spoke at him :
窥视 一个 相对的 和 辐 在 他 :

偷窥到一位亲戚，并和他交谈：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
It seems to me this world is very good .
它 似乎 到 我 这 世界 是 非常 好的 .

我觉得这个世界很美好。

['sɪv]
CIV
文明

民用

[ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌn'lʌvli] [wɜːld] , [sed] ['brʌðə(r)] [wɜːm] ,
A most unlovely world , said brother worm ,
一个 最多 不可爱 世界 , 说 兄弟 蠕虫 ,

“真是个令人厌恶的世界，”虫兄说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiəs] ['prɪznər] .
For all of us are piteous prisoners .
为了 全部 的 我们 是 可怜的 囚犯 .

我们都是可怜的囚徒。

[ænd; ənd] [ɪf] , [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɜːst] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɪz] [truː] ,
And if , declared the first , your thought is true ,
和 如果 , 声明 这 第一的 , 你的 想法 是 真的 ,

如果，正如第一个人所说，你的想法是正确的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [biː; bi] , - [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
And this a prison be , melikes it well .
和 这 一个 监狱 是 , - 它 出色地 .

而这，就是一座监狱，我挺喜欢的。

[ˌsiː ˈviː]
CV
简历

简历

[səʊ] [wel] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [wiːv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz]
So well that I shall weave a song of praise
所以 出色地 那 我 将 编织 一个 歌曲 的 称赞

如此美好，我愿谱写一首赞美之歌

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [rɔːt]
And thankfulness because the world was wrought
和 感恩 因为 这 世界 曾是 锻

心怀感恩，因为世界是被创造出来的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [keə(r)] —
For us and with such providential care —
为了 我们 和 和 这样的 天意 关心 —

对我们而言，这真是一份天赐的关怀——

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [ʃeɪm] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈsɪŋɪŋ] .
My brother , I will shame you into singing .
我的 兄弟 , 我 将要 耻辱 你 进入 歌唱 .

兄弟，我会让你羞愧到唱歌。

[ˌsiː ˈviː ˈaɪ]
CVI
CVI

CVI

[ðen] , [kraɪd][ðə; ði][ˈsekənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Then , cried the second , I shall raise a voice
然后 , 哭 这 第二 , 我 将 增加 一个 嗓音

“然后，”第二个喊道，“我要大声疾呼。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɛpˈɒlədʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
And see what poor apologies are made .
和 看 什么 贫穷的 致歉 是 制成 .

看看那些蹩脚的道歉吧。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðiːz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] ,
And so they sang , these two , for many days ,
和 所以 他们 唱 , 这些 二 , 为了 许多 天 ,

于是，这两个人唱了好多天的歌。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz][ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And while they sang the rose was beautiful .
和 尽管 他们 唱 这 玫瑰 曾是 美丽的 .

他们唱歌的时候，玫瑰花很美。

[siːviːaɪ]
CVII
CVII

CVII

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈfektɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˈsɒŋfəl] [wʌnz] ,
But this affected not the songful ones ,
但 这 做作的 不是 这 歌声 一个 ,

但这并没有影响到那些爱唱歌的人。

[ænd; ənd] [ˌevəˈmɔː(r)] [ɪn] [ˈbjuːti] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði] [rəʊz] .
And evermore in beauty lived the rose .
和 越来越 在 美丽 居住地 这 玫瑰 .

玫瑰的美丽永存。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [tuː] ,
And when the worms were old and wiser too ,
和 什么时候 这 蠕虫 是 老的 和 更明智 也 ,

当蚯蚓们也变得年老而睿智时，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .
They fell to silence and humility .
他们 跌倒 到 沉默 和 谦逊 .

他们陷入了沉默和谦卑之中。

-
CVIII
-

第四十八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ! -
A night of silence ! '
一个 夜晚 的 沉默 ! -

寂静之夜！

[twɒz] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [siː]
Twas the swinging sea
那是 这 摇摆 海

那是波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
And this our world of darkness .
和 这 我们的 世界 的 黑暗 .

这就是我们黑暗的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn]
And the twain
和 这 马克·吐温

而两人

[rəʊld] [ɒn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stɑːz] ; [ðeɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
Rolled on below the stars ; they flung a chain
滚动 在 以下 这 明星 ; 他们 扔 一个 链

在星空下滚动；他们抛出一条链子

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sailəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌem 'iː] .
Around the silences which are in me .
大约 这 沉默 哪个 是 在 我 .

我内心深处的沉默。

[sɪks]
CIX
cix

中兴

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bles]
The shadows come , and they will come to bless
这 阴影 来 , 和 他们 将要 来 到 保佑

阴影降临，它们也将带来祝福。

[ðeə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Their brother and his dwelling and his fame ,
他们的 兄弟 和 他的 住宅 和 他的 名声 ,

他们的兄弟、他的住所和他的名声，

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][sɔɪl][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['eni] [bleɪm]
When I shall soil no more with any blame
什么时候 我 将 土壤 不 更多的 和 任何 责备

当我不再沾染任何罪孽之时

[ɔː(r)] ['eni] [preɪz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ai] [pə'zes] .
Or any praise the silence I possess .
或者 任何 称赞 这 沉默 我 具有 .

或者赞美我所拥有的沉默。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ɒn] [ðə; ði] [neɪm] ['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə]
ON THE NAME ABU'L - ALA
在 这 姓名 阿布勒 - 翼

以阿布·阿拉之名

['ærəb] [nems] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] ,
Arab names have always been a stumbling - block ,
阿拉伯 姓名 有 总是 到过 一个 踉跄 - 堵塞 ,

阿拉伯名字一直是个难题。

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['triːtɪs] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]
and centuries ago there was a treatise written which was called " The
和 几个世纪 前 那里 曾是 一个 论文 书面 哪个 曾是 称为 " 这
['teərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [nems] [ænd; ənd] [ˌpætrə'nɪmɪk] .
Tearing of the Veil from before Names and Patronymics .
撕裂 的 这 面纱 从 前 姓名 和 父名 .

几个世纪前，曾写过一篇名为《揭开名字和父名之前的面纱》的论文。

" ['ɑːbuː] [bɑːkər] ['ɑːhmæd] ['ɪb(ə)n] - [əl] - ['mɪsri] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] ;
" Abu Bakr Ahmad ibn Jarit al - Misri is a fair example of the nomenclature ;
" 阿布 巴克尔 艾哈迈德 伊本 - al - 埃及 是 一个 公平的 例子 的 这 命名法 ;

“阿布·巴克尔·艾哈迈德·伊本·贾里特·米斯里是命名法的一个典型例子；

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌpætrə'nɪmɪk] (['ɑːbuː] [bɑːkər] — ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [bɑːkər]) , [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l]
here we have the patronymic (Abu Bakr — father of Bakr) , the personal
这里 我们 有 这 父名 (阿布 巴克尔 — 父亲 的 巴克尔) , 这 个人的
[neɪm] (['ɑːhmæd]) ,
name (Ahmad) ,
姓名 (艾哈迈德) ,

这里我们看到了父名（阿布·伯克尔——伯克尔之父），个人名字（艾哈迈德），

[ðə; ði] ['sɜːneɪm] (['ɪb(ə)n] - — [sʌn] [ɒv; əv] -) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eθnɪk] [neɪm] ([əl] - ['mɪsri] —
the surname (ibn Jarit — son of Jarit) , and the ethnic name (al - Misri —
这 姓 (伊本 - — 儿子 的 -) , 和 这 种族的 姓名 (al - 埃及 —
['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt]) .
native of Egypt) .
本国的 的 埃及) .

姓氏（伊本·贾里特——贾里特之子），民族名称（米斯里——埃及人）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ['fænsi] [nems] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['poʊəts] ([sʌtʃ] [æz; əz]
In addition , they made use of fancy names if they were poets (such as
在 添加 , 他们 制成 使用 的 想要 姓名 如果 他们 是 诗人 (这样的 作为
- ,
Ssorrdorr ,
- ,

此外，如果他们是诗人，他们还会使用华丽的名字（例如 Ssorrdorr，

[ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -) , [nems] [kə'naʊt] ['kɪndrəd] ,
the sack of pearls , who died in the year 1072) , names connoting kindred ,
这 解雇 的 珍珠 , WHO 死亡 在 这 年 -) , 姓名 含义 亲属 ,

珍珠袋（卒于1072年），表示亲属关系的名字，

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ([sʌtʃ] [æz; əz]['ɑ:hmæd][əl] - - , [ðə; ði] [greɪt] [kə'lektə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , [huː]
habitation (such as Ahmad al - Maidani , the great collector of proverbs , who
居住地 (这样的 作为 艾哈迈德 al - - , 这 伟大的 集电极 的 谚语 , WHO
[lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði][maɪ'dɑːn] ,
lived near the Maidan ,
居住地 靠近 这 迈丹 ,

居住地（例如伟大的谚语收集者艾哈迈德·迈达尼，他住在迈丹附近，

[ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [ɒv; əv] -) ,
the race - course of Naisapur) ,
这 种族 - 课程 的 -) ,

奈萨普尔赛马场），

[feɪθ] [ɔː(r)] [treɪd] [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'fekts] ([sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
faith or trade or personal defects (such as a caliph who was called the father
信仰 或者 贸易 或者 个人的 缺陷 (这样的 作为 一个 哈里发 WHO 曾是 称为 这 父亲
[ɒv; əv] [flaɪz] ,
of flies ,
的 苍蝇 ,

信仰、职业或个人缺陷（例如被称为"苍蝇之父"的哈里发，

[sɪns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [breθ] [nəʊ][flaɪ] [wʊd] [rest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪp]) ,
since on account of his offensive breath no fly would rest upon his lip) ,
自从 在 帐户 的 他的 进攻 气息 不 飞 会 休息 之上 他的 唇) ,

由于他口气难闻，没有苍蝇会停在他的嘴唇上），

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ([sʌtʃ] [æz; əz] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and finally they gave each other names of honour (such as sword of the
和 最后 他们 给予 每个 其他 姓名 的 荣誉 (这样的 作为 剑 的 这
['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,

最后，他们互相授予了荣誉称号（例如帝国之剑，

['helpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
helper of the empire , etc .) .
帮手 的 这 帝国 , ETC .) .

帝国的助手等等）。

[ðen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [geɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['dʌb(ə)l] ['taɪtlz][ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] [bɪ'keɪm]
Then the caliph gave , as a distinction , double titles and , when these became
然后 这 哈里发 给予 , 作为 一个 区别 , 双倍的 标题 和 , 什么时候 这些 成为
[tuː] ['kɒmən] , ['trɪp(ə)l]['taɪtlz] .
too common , triple titles .
也 常见的 , 三倍 标题 .

后来，哈里发为了彰显身份，授予双重头衔；当双重头衔变得过于普遍时，又授予三重头衔。

(" [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sez] [əl] - [bɪ'ruːni] ,
(" In this way , " says al - Biruni ,
(" 在 这 方式 , " 说道 al - 比鲁尼 ,

（比鲁尼说："这样一来，

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ,
" the matter is opposed to sense and clumsy to the last degree ,
" 这 事情 是 反对 到 感觉 和 笨拙 到 这 最后的 程度 ,

这件事完全不合常理，而且极其笨拙。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] [ðə; ði]['taɪtlz][ɪz] [fə'tiːgd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] ['stɑːtɪd]
so that a man who says the titles is fatigued when he has scarcely started
所以 那 一个 男人 WHO 说道 这 标题 是 疲劳 什么时候 他 有 几乎 开始
[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] . ") . . .
and he runs the risk of being late for prayer . ") . . .
和 他 跑步 这 风险 的 存在 晚的 为了 祷告 . ") . . .

因此，一个人念诵经文时，还没开始就感到疲倦，可能会错过祷告。

[ðə; ði] [ˌpætrə'nɪmɪk] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪn] ['feɪvə(r)] .
The patronymic was , of all of these , the most in favour .
这 父名 曾是 , 的 全部 的 这些 , 这 最多 在 偏爱 .

在所有这些命名方式中，父名最受欢迎。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
At first it was assumed when the eldest son was born ;
在 第一的 它 曾是 假定 什么时候 这 长子 儿子 曾是 出生 ;

最初人们认为是在长子出生时；

[wen] [bɑːkər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːbuː] [bɑːkər] ,
when Bakr came into the world his father took the name of Abu Bakr ,
什么时候 巴克尔 来了 进入 这 世界 他的 父亲 采取 这 姓名 的 阿布 巴克尔 ,

巴克尔出生时，他的父亲取名为阿布·巴克尔。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and acquired a new importance .
和 获得 一个 新的 重要性 .

并获得了新的重要性。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəbz] : " [əʊ] [kwiːn] , " [sez] [dæs; dɑːs] ,
This was not by any means peculiar to the Arabs : " O Queen , " says Das ,
这 曾是 不是 经过 任何 方法 奇特 到 这 阿拉伯人 : " 哦 女王 , " 说道 达斯 ,

这绝非阿拉伯人独有的现象：“哦，女王，”达斯说道，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [fəʊk] - [sɒŋ] , " [əʊ] [kwiːn] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldləs] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd]
a king of Indian folk - song , " O Queen , the name of childless has departed
一个 国王 的 印度 民间 - 歌曲 , " 哦 女王 , 这 姓名 的 无子女 有 已离开
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

印度民歌之王：“哦，女王，无子之名已从我身上消失。”

" [wen] [ðə; ði] ['ærəb] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌn] , [hiː; hi] [juːst] [æn; ən] [ˌɒnə'rɪfɪk] [ˌpætrə'nɪmɪk] ([sʌtʃ] [æz; əz]
" When the Arab had no son , he used an honorific patronymic (such as
" 什么时候 这 阿拉伯 有 不 儿子 , 他 用过的 一个 敬语 父名 (这样的 作为
['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] ,
Abu'l - Ala ,
阿布勒 - 翼 ,

“当阿拉伯人没有儿子时，他会使用尊称的父名（例如阿布·阿拉，

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['eksələns] , [ɔː(r)] ['ɑːˌbʊl] - ['fiːdə] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn]) .
father of excellence , or Abu'l - Feda , father of redemption) .
父亲 的 卓越 , 或者 阿布勒 - 费达 , 父亲 的 赎回) .

卓越之父，或阿布·费达，救赎之父）。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃəd] [ˌpætrə'nɪmɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒkəri] ,
At times this manufactured patronymic was a thing of mockery ,
在 时代 这 制造 父名 曾是 一个 事物 的 嘲讽 ,

有时，这种人为制造的父名会成为一种嘲讽的对象。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dʒent(ə)l] ([sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [wɒz; wəz][fɒnd]
more or less gentle (such as a companion of the Prophet who was fond
更多的 或者 较少的 温和的 (这样的 作为 一个 伴侣 的 这 先知 WHO 曾是 喜爱
[ɒv; əv][kæts] ,
of cats ,
的 猫 ,

或多或少温和（例如，一位喜爱猫的先知同伴，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ") .
and was entitled " father of the cat ") .
和 曾是 标题 " 父亲 的 这 猫 ") .

并被誉为"猫之父"。

[ðə; ði] ['prevələns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætrə'nɪmɪk] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪst] ,
The prevalence among the Arabs of the patronymic is immediately noticed ,
这 患病率 之中 这 阿拉伯人 的 这 父名 是 立即地 注意到 ,

阿拉伯人普遍使用父名这一点很快就能注意到。

([ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒɒb] ; [ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
(a camel is the father of Job ; a strongly built person is the father of
(一个 骆驼 是 这 父亲 的 工作 ; 一个 强烈 建造 人 是 这 父亲 的
[ðə; ði]['ləʊkəst] ;
the locust ;
这 刺槐 ;

（骆驼是约伯的父亲；强壮的人是蝗虫的父亲；

[ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
a licentious person is the father of the night ;
一个 淫乱 人 是 这 父亲 的 这 夜晚 ;

放荡之人乃夜之父；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːm'eɪʃənz]) . . . .
and there are multitudes of such formations) . . . .
和 那里 是 众多 的 这样的 阵型) . . . .

这样的地貌形态数不胜数）。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sɜːr,nem] ,
With regard to surnames ,
和 看待 到 姓氏 ,

至于姓氏方面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [səʊ] - [ænd; ənd] -
it was not the custom always for them to denote that so - and -
它 曾是 不是 这 风俗 总是 为了 他们 到 表示 那 所以 - 和 -
[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] .
so was the son of his father's family .
所以 曾是 这 儿子 的 他的 父亲的 家庭 .

他们并不总是习惯性地表明某某人是他父亲家的儿子。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [sez] [æn; ən]['ærəb][tuː; tə][ðə; ði][mjuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ,
" Who is your father ? " says an Arab to the mule , and he replies ,
" WHO 是 你的 父亲 ? " 说道 一个 阿拉伯 到 这 骡子 , 和 他 回复 ,

"你的父亲是谁？"一个阿拉伯人问骡子，骡子回答说：

" [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][maɪ][mə'tɜːn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .
" The horse is my maternal uncle .
" 这 马 是 我的 母体 叔叔 .

"这匹马是我舅舅。"

" [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
" So there are some people who , for shame ,
" 所以 那里 是 一些 人们 WHO , 为了 耻辱 ,

"所以有些人，真是可耻，

[prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli] .
prefer that we should think of them as members of their mother's family .
更喜欢 那 我们 应该 思考 的 他们 作为 成员 的 他们的 母亲的 家庭 .

. . .
: : :
. . .

我更希望我们把他们看作是他们母亲家族的成员……

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kw'ætɹeɪnz] [meɪ] [biː; bi][kwəʊtid] :
The following additional quatrains may be quoted :
这 下列的 额外的 四行诗 可能 是 引 :

以下几首四行诗也可引用：

[ʌn'æskɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , — [tuː] [leɪt] , [tuː] [suːn]
Unasking have we come , — too late , too soon
不问 有 我们 来 , — 也 晚的 , 也 很快

我们是否已不假思索地到来？——太迟，太早。

[ʌn'æskɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [plɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] .
Unasking from this plot of earth are sent .
不问 从 这 阴谋 的 地球 是 发送 .

未经请求便从这片土地上被送来。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ,
But we , the sons of noble discontent ,
但 我们 , 这 儿子们 的 高贵 不满 ,

但我们，这些怀有高贵不满之子，

[juːz] [hɑːf]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] .
Use half our lives in asking for the moon .
使用 一半 我们的 生活 在 问 为了 这 月亮 .

我们用半辈子去奢望月亮。

(" [wiː; wi][ɔːl] ['sɔːli] [kəm'pleɪn] , " [sez] ['senəkə] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
(" We all sorely complain , " says Seneca , " of the shortness of time ,
(" 我们 全部 非常 抱怨 , " 说道 塞内卡 , " 的 这 短促 的 时间 ,

塞内卡说：“我们都抱怨时间太短。”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
and yet have much more than we know what to do with .
和 然而 有 很多 更多的 比 我们 知道 什么 到 做 和 .

然而，我们拥有的东西远远超出了我们的处理能力。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [spent] [ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɔː(r)][ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Our lives are either spent in doing nothing at all or in doing nothing to
我们的 生活 是 任何一个 花费 在 正在做 没有什么 在 全部 或者 在 正在做 没有什么 到
[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

我们的一生要么虚度光阴，要么碌碌无为。

[ɔː(r)][ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
or in doing nothing that we ought to do .
或者 在 正在做 没有什么 那 我们 应该 到 做 .

或者说，我们没有做我们应该做的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
We are always complaining that our days are few ,
我们 是 总是 抱怨 那 我们的 天 是 很少 ,

我们总是抱怨生命短暂，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ")

and acting as though there would be no end of them . ")

和 表演 作为 尽管 那里 会 是 不 结尾 的 他们 . ")

并且表现得好像这些事永远不会结束似的。

[səʊ] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][hænd][hæz; həz] ['ɡɑːdɪd] [ˌem 'iː] !

So then your hand has guarded me !

所以 然后 你的 手 有 守卫 我 !

原来是你的手守护着我！

[biː; bi]['blesɪd; blest] ,

Be blessed ,

是 蒙福 ,

愿你蒙福。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] , [riːd] , [ai] [preɪ] ,

And , if you like such reading , read , I pray ,

和 , 如果 你 喜欢 这样的 阅读 , 读 , 我 祈祷 ,

如果你喜欢这类读物，我恳请你阅读。

[θruː] ['məʊzɪz] - [bʊk] , [ɔː(r)]['kredɪt][ðem; ðəm] [huː] [seɪ]

Through Moses ' - book , or credit them who say

通过 摩西 - 书 , 或者 信用 他们 WHO 说

通过摩西的书，或者感谢那些这样说的人

[ðæt] [əʊld] [aɪ'zaɪəz] [hænd][ɪz][fɑː(r)][ðə; ði] [best] .

That old Isaiah's hand is far the best .

那 老的 以赛亚的 手 是 远的 这 最好的 .

老以赛亚的手艺远胜于其他人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['pɒtə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn]

Some day , some day the potter shall return

一些 天 , 一些 天 这 陶工 将 返回

总有一天，总有一天，陶匠会回来。

['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

Into the dust .

进入 这 灰尘 .

化为尘埃。

[əʊ]['pɒtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk]

O potter , will you make

哦 陶工 , 将要 你 制作

陶匠啊，你愿意制作什么？

[æn; ən] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ,

An earth which I would not refuse to take ,

一个 地球 哪个 我 会 不是 拒绝 到 拿 ,

一块我不会拒绝接受的土地，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɜːθ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [spɜːn] ?

Or such unpleasant earth as you would spurn ?

或者 这样的 令人不快的 地球 作为 你 会 拒绝 ?

还是你所厌恶的那种令人不快的土地？

[ðen] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] — [men][sweə(r)] [wɪð] ['ɡɒdli] [skɪl] —

Then out of that — men swear with godly skill —

然后 出去 的 那 — 男人 发誓 和 敬虔的 技能 —

然后，从那件事中——人们以神一般的技巧发誓——

[pə'tʃɑːns] [ə'nʌðə(r)]['pɒtə(r)] [meɪ] [dɪ'vaɪz]

Perchance another potter may devise

或许 其他 陶工 可能 设计

或许另一位陶工会设计

[ə'nʌðə(r)] [pɒt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs]
Another pot , a piece of merchandise
其他 锅 , 一个 片 的 商品

另一个锅，一件商品

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [breɪk] , [ɪf] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
Which they can love and break , if so they will .
哪个 他们 能 爱 和 休息 , 如果 所以 他们 将要 .

他们可以爱它，也可以毁掉它，如果他们愿意的话。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [həːl]
And from a resting - place you may be hurled
和 从 一个 休息 - 地方 你 可能 是 投掷

而你也可能从安息之地被抛掷出去

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌntriz] [meɪ] [biː; bi] [θrʌst] —
And from a score of countries may be thrust —
和 从 一个 分数 的 国家 可能 是 推力 —

可能来自数十个国家——

[pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
Poor brother , you the freeman of the dust ,
贫穷的 兄弟 , 你 这 弗里曼 的 这 灰尘 ,

可怜的兄弟，你是尘土中的自由人。

[laɪk] ['eni] [sleɪv] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Like any slave are flung about the world .
喜欢 任何 奴隶 是 扔 关于 这 世界 .

就像其他奴隶一样，被抛来抛去，流落世界各地。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði][dɪ'wɑːn][ɒv; əv]['ɑːˌbʊl] - ['eɪlə] , [baɪ] ['henri] [bɛrlaɪn]
End of Project Gutenberg's The Diwan of Abu'l - Ala , by Henry Baerlein
结尾 的 项目 古腾堡的 这 迪万 的 阿布勒 - 翼 , 经过 亨利 贝尔莱因

亨利·贝尔莱因所著《阿布·阿拉诗集》古腾堡计划完结篇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷